



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

30-06-2005

30-06-2005

Après-midi

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beige gekleurd papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
Question de Mme Marie Nagy à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la problématique de TotalFina en Birmanie" (n° P954)	1
<i>Orateurs: Marie Nagy, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	
Questions jointes de	4
- M. Georges Lenssen au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'assurance familiale" (n° P958)	4
- Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'assurance familiale" (n° P959)	4
<i>Orateurs: Georges Lenssen, Simonne Creyf, Marc Verwilghen, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique</i>	
Question de M. Olivier Chastel au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les zones "franches" à créer et à implémenter en Wallonie" (n° P955)	8
<i>Orateurs: Olivier Chastel, Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances</i>	
Question de M. Jacques Chabot au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les biocarburants" (n° P956)	9
<i>Orateurs: Jacques Chabot, Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances</i>	
Question de Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la vente de sandwichs et d'autres préparations par les bouchers" (n° P960)	12
<i>Orateurs: Magda De Meyer, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique</i>	
Question de M. Joseph Arens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les normes d'agrédation des programmes de soins "pathologie cardiaque" (Luxembourg)" (n° P961)	13
<i>Orateurs: Joseph Arens, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique</i>	
Questions jointes de	15
- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'indexation des honoraires des médecins" (n° P962)	15
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires	15

INHOUD

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de problematiek van TotalFina in Birma" (nr. P954)	1
<i>Sprekers: Marie Nagy, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	
Samengevoegde vragen van	3
- de heer Georges Lenssen aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de familiale verzekering" (nr. P958)	3
- mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de familiale verzekering" (nr. P959)	3
<i>Sprekers: Georges Lenssen, Simonne Creyf, Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</i>	
Vraag van de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de oprichting en uitvoering van "vrije" zones in Wallonië" (nr. P955)	8
<i>Sprekers: Olivier Chastel, Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën</i>	
Vraag van de heer Jacques Chabot aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de biobrandstoffen" (nr. P956)	10
<i>Sprekers: Jacques Chabot, Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën</i>	
Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de verkoop van broodjes en andere bereidingen door slagers" (nr. P960)	11
<i>Sprekers: Magda De Meyer, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid</i>	
Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de erkenningsnormen voor de zorgprogramma's "cardiale pathologie" (Luxemburg)" (nr. P961)	13
<i>Sprekers: Joseph Arens, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid</i>	
Samengevoegde vragen van	14
- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de toekenning van de index aan de artsen" (nr. P962)	15
- de heer Benoît Drèze aan de minister van	15

sociales et de la Santé publique sur "le refus d'indexation des honoraires médicaux" (n° P963)

Orateurs: **Koen Bultinck, Benoît Drèze, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question de Mme Josée Lejeune au ministre des Affaires étrangères sur "les résultats des élections iraniennes" (n° P957)

Orateurs: **Josée Lejeune, Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères

Questions jointes de
- M. Hans Bonte à la ministre de l'Emploi sur "l'organisation du débat sur les fins de carrière" (n° P964)
- Mme Greta D'hondt à la ministre de l'Emploi sur "l'organisation du débat sur les fins de carrière" (n° P965)

Orateurs: **Hans Bonte, Greta D'hondt, Bruno Tobback**, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions

Question de Mme Karine Lalieux à la ministre de l'Emploi sur "le réexamen du service universel télécom" (n° P966)

Orateurs: **Karine Lalieux, Bruno Tobback**, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions

PROJETS ET PROPOSITIONS 25

Projet de loi visant à transposer certaines dispositions de la directive services financiers à distance et de la directive vie privée et communications électroniques (1776/1-5)

Discussion générale 25

Orateurs: **Koen T'Sijen**, rapporteur, **Véronique Ghenne**

Discussion des articles 29

Proposition de résolution relative au respect du droit international humanitaire dans les territoires palestiniens et en Israël (1517/1-7)

- Proposition de résolution sur le mur de séparation entre Israël et les territoires palestiniens de Cisjordanie (1083/1-2)

Discussion 29

Orateurs: **Mohammed Boukourna**, rapporteur, **Jean-Marc Delizée, Pierrette Cahay-André, Nathalie Muylle, Dirk Van der Maelen**, président du groupe sp.a-spirit, **Francis Van den Eynde, Philippe Monfils, Claude Marinower, Hervé Hasquin**

Renvoi d'un projet de loi en commission 40

Orateur: **Philippe Monfils**

Proposition de résolution relative au soutien belge à la période de transition et à l'organisation

Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de weigering om de honoraria van de artsen te indexeren" (nr. P963)

Sprekers: **Koen Bultinck, Benoît Drèze, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de uitslag van de verkiezingen in Iran" (nr. P957)

Sprekers: **Josée Lejeune, Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken

Samengevoegde vragen van
- de heer Hans Bonte aan de minister van Werk over "de organisatie van het eindeloopbaandebat" (nr. P964)

- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Werk over "de organisatie van het eindeloopbaandebat" (nr. P965)

Sprekers: **Hans Bonte, Greta D'hondt, Bruno Tobback**, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen

Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Werk over "het heronderzoek van de universele dienstverlening inzake telecom" (nr. P966)

Sprekers: **Karine Lalieux, Bruno Tobback**, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN 25

Wetsontwerp tot omzetting van verschillende bepalingen van de richtlijn financiële diensten op afstand en van de richtlijn privacy en elektronische communicatie (1776/1-5)

Algemene bespreking 25

Sprekers: **Koen T'Sijen**, rapporteur, **Véronique Ghenne**

Bespreking van de artikelen 29

Voorstel van resolutie betreffende het respect voor het internationaal humanitair recht in de Palestijnse gebieden en Israël (1517/1-7)

- Voorstel van resolutie betreffende de scheidingsmuur tussen Israël en de Palestijnse gebieden op de Westelijke Jordaanoever (1083/1-2)

Bespreking 29

Sprekers: **Mohammed Boukourna**, rapporteur, **Jean-Marc Delizée, Pierrette Cahay-André, Nathalie Muylle, Dirk Van der Maelen**, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, **Francis Van den Eynde, Philippe Monfils, Claude Marinower, Hervé Hasquin**

Terugzending van een wetsontwerp naar de commissie 40

Spreker: **Philippe Monfils**

Voorstel van resolutie betreffende de Belgische ondersteuning van de transitieperiode en de

d'élections libres, démocratiques et transparentes
au Congo (1840/1-3)

Discussion

42

Orateurs: **Nathalie Muylle, Brigitte Wiaux, Stef Goris, Mohammed Boukourna, Dirk Van der Maelen**, président du groupe sp.a-spirit, **Hervé Hasquin, Francis Van den Eynde, Marie Nagy, Karel Pinxten, Gerolf Annemans**, président du groupe Vlaams Belang

organisatie van vrije, democratische en
transparante verkiezingen in Congo (1840/1-3)

Bespreking

42

Sprekers: **Nathalie Muylle, Brigitte Wiaux, Stef Goris, Mohammed Boukourna, Dirk Van der Maelen**, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, **Hervé Hasquin, Francis Van den Eynde, Marie Nagy, Karel Pinxten, Gerolf Annemans**, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie

ANNEXE 59

CHAMBRE 59

COMMISSIONS 59

COMMISSION PARLEMENTAIRE DE CONCERTATION 59

RAPPORTS 61

DEMANDES D'INTERPELLATION 63

DEPOTS 63

RETRAITS 63

PROPOSITIONS 64

AUTORISATION D'IMPRESSION (RGT 75.2) 64

DEMANDE D'AVIS 65

SÉNAT 65

PROJETS TRANSMIS 65

PROJETS EVOQUES 65

COUR DES COMPTES 66

AVIS 66

OBSERVATIONS CONCERNANT UNE DELIBERATION 66

DU CONSEIL DES MINISTRES

COUR D'ARBITRAGE 67

ARRETS 67

QUESTIONS PREJUDICIELLES 68

GOVERNEMENT 69

PROJETS DE LOI 69

BUDGET - REDISTRIBUTION D'ALLOCATIONS DE 70

BASE

DEPENSES FAITES EN MARGE DU BUDGET 70

RAPPORTS DÉPOSÉS EN VERTU DE 70

DISPOSITIONS LÉGALES

ENTREPRISE PUBLIQUE AUTONOME LA POSTE 70

AUTRES RAPPORTS 71

DETTE DE L'ÉTAT FEDERAL 71

CONSEIL SUPERIEUR DES INDEPENDANTS ET DES 71

PME

FONDS DES RENTES 71

AVIS 71

CONSEIL CENTRAL DE L'ÉCONOMIE 71

CONSEIL CENTRAL DE L'ÉCONOMIE ET CONSEIL 71

NATIONAL DU TRAVAIL

BIJLAGE 59

KAMER 59

COMMISSIES 59

PARLEMENTAIRE OVERLEGCOMMISSIE 59

VERSLAGEN 61

INTERPELLATIEVERZOEKEN 63

INGEDIEND 63

INGETROKKEN 63

VOORSTELLEN 64

TOELATING TOT DRUKKEN (RGT 75.2) 64

VERZOEK OM ADVIES 65

SENAAT 65

OVERGEZONDEN ONTWERPEN 65

GEËVOCEERDE ONTWERPEN 65

REKENHOF 66

ADVIES 66

OPMERKINGEN BIJ EEN BESLISSING VAN DE 66

MINISTERRAAD

ARBITRAGEHOF 67

ARRESTEN 67

PREJUDICIËLE VRAGEN 68

REGERING 69

WETSONTWERPEN 69

BEGROTING - HERUITSPLITSING VAN 70

BASISALLOCATIES

UITGAVEN GEDAAN BUITEN DE BEGROTING 70

KRACHTENS EEN WETSBEPALING 70

INGEDIENDE VERSLAGEN

AUTONOOM OVERHEIDSBEDRIJF DE POST 70

OVERIGE VERSLAGEN 71

FEDERALE STAATSSCHULD 71

HOGHE RAAD VOOR DE ZELFSTANDIGEN EN DE KMO 71

RENTENFONDS 71

ADVIEZEN 71

CENTRALE RAAD VOOR HET BEDRIJFSLEVEN 71

CENTRALE RAAD VOOR HET BEDRIJFSLEVEN EN 71

NATIONALE ARBEIDSRAAD

SÉANCE PLÉNIÈRE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 30 JUIN 2005

DONDERDAG 30 JUNI 2005

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.18 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.18 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Laurette Onkelinx.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Alexandra Colen, Alisson De Clercq, Daniel Ducarme, André Frédéric, Pierre Lano, Yvan Mayeur, Frieda Van Themsche, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Dirk Claes, Elio Di Rupo, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Dominique Tilmans, à l'étranger / buitenslands;
Luc Goutry, Conseil de l'Europe / Raad van Europa;
Pieter De Crem, François-Xavier de Donnea, Guy Hove, Patrick Moriau, OSCE / OVSE.

Je ne reprends pas encore mes fonctions de président à temps plein car je suis obligé de prendre quelques heures de repos par jour mais je peux vous dire, chers collègues, que le repos en politique est rare. Ma voisine de droite en sait quelque chose!

Questions**Vragen**

01 Question de Mme Marie Nagy à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la problématique de TotalFina en Birmanie" (n° P954)

01 Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de problematiek van TotalFina in Birma" (nr. P954)

01.01 **Marie Nagy** (ECOLO): Monsieur le président, je me réjouis de vous voir diriger cette séance et j'espère que vous ne commettrez pas d'imprudence.

Le **président**: J'ai appris une chose: les bons conseils sont ceux qu'on suit le moins souvent.

01.02 **Marie Nagy** (ECOLO): Soyez tout de même prudent!

01.02 **Marie Nagy** (ECOLO): Het

Madame la ministre, la suite n'est pas sans lien avec ce qui précède. On vient d'apprendre la décision de la Cour de cassation de dessaisir les tribunaux belges dans l'affaire TotalFina, et cela en application de la loi du 16 juin 1993 relative aux violations du droit international humanitaire. Madame la ministre, on pouvait craindre cette situation depuis fin 2002 au moins. À l'époque, la FEB notamment s'était livrée à un lobbying soutenu pour faire en sorte que les dirigeants de TotalFina ne soient pas inculpés dans le cadre de ce qu'on appelait alors la loi de compétence universelle. Il y a eu ensuite des tentatives de modification de la loi et finalement, il s'est trouvé une majorité pour détricoter ce qui avait été voté en 1993 et pour limiter fortement la portée de la loi dite de compétence universelle.

Au moment de la discussion de cette modification de la loi en commission, à laquelle mon parti ne s'est pas associé, je vous avais interrogée à propos de TotalFina et des implications pour les personnes birmanes, notamment sur le fait de savoir si elles pouvaient rester couvertes par la loi de 1993. Vous m'aviez alors répondu que tout cela était prévu dans le cadre des dispositions transitoires. Je vous avais suggéré de citer nommément les procès en cours qui pouvaient continuer. Malheureusement, cela n'a pas été fait et, aujourd'hui, on se retrouve devant une interprétation qui est encore plus limitative et surprenante.

Madame la ministre, une initiative parlementaire se prépare en vue d'apporter une modification à la loi. En tant que ministre de la Justice, allez-vous soutenir cette initiative?

01.03 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, d'abord, je trouve la question un peu surprenante. Mme Nagy me demande si je vais soutenir une initiative parlementaire. Tout ce que je puis vous dire, madame, c'est que, sur la question précise, la Cour de cassation a prononcé hier un arrêt de dessaisissement des juridictions belges. Cet arrêt a été rendu en dernier ressort, je le constate avec vous.

Ensuite, comme vous le savez, deux arrêts de la Cour d'arbitrage du mois de mai concernant la loi du 5 août 2003 sur la répression des violations graves du droit international humanitaire ont été rendus: un premier arrêt d'annulation remettant en cause le filtre du parquet fédéral et devant conduire à une nouvelle loi avant fin mars 2006; un deuxième arrêt rendu sur question préjudicielle, notamment dans le dossier TotalFina-Elf, qui demande d'étendre le bénéfice du régime transitoire de la loi de 2003 aux réfugiés politiques. Ce régime transitoire doit permettre de sauver des affaires anciennes qui ne répondent pas aux nouveaux critères de rattachement. Bref, deux arrêts de la Cour d'arbitrage et la nécessité d'une initiative législative.

J'ai interpellé la commission interdépartementale de droit humanitaire qui doit me rendre ses conclusions pour la rentrée. En tout cas, pour ce qui concerne le gouvernement et moi-même en tant que ministre de la Justice, il est prévu que je dépose un projet de loi, une "loi réparatrice", à la rentrée parlementaire. Tout le débat que vous avez déjà initié et que vous continuez aujourd'hui se poursuivra, je suppose, dans le cadre des initiatives de la Chambre mais aussi du gouvernement.

Hof van Cassatie besliste de zaak TotalFina aan de Belgische rechtbanken te onttrekken, overeenkomstig de wet van 16 juni 1993 betreffende de schendingen van het internationaal humanitair recht. Het lobbywerk van het VBO om te vermijden dat de directie van TotalFina krachtens de zogenaamde genocidewet in verdenking zou worden gesteld, liet al in 2002 vermoeden dat dit zou gebeuren.

De wet van 1993 werd dan door de meerderheid uitgehold en ondanks mijn verzoeken om de Birmanen te beschermen, verschool u zich achter de overgangsbepalingen en heeft u er niet voor gezorgd dat zij onder de wet van 1993 bleven vallen. U heeft evenmin melding gemaakt van de aan de gang zijnde processen zodanig dat die konden worden voortgezet. Die wet wordt vandaag nog veel restrictiever geïnterpreteerd. Zal u het huidige parlementair initiatief steunen?

01.03 Minister Laurette Onkelinx: Uw vraag verbaast me. Het Hof van Cassatie heeft in laatste aanleg een arrest tot onttrekking van de zaak aan het Belgisch gerecht gewezen.

Het Arbitragehof heeft zich in mei reeds over de schending van de mensenrechten uitgesproken in een vernietigingsarrest dat de rol van het federaal parket als filter hekelde, en in een arrest over een prejudiciële vraag waarin gevraagd werd om het voordeel van het overgangsstelsel van de wet van 2003 tot de politieke vluchtelingen uit te breiden.

We moeten dus een wetgevend initiatief nemen.

Ik heb de zaak voorgelegd aan de interdepartementale commissie voor humanitair recht die me haar conclusies bij de hervatting van de parlementaire werkzaamheden zal bezorgen. Ik ben ook van plan om

tegen dan een herstelwet in te dienen. Het debat dat u op gang heeft gebracht, zal dus zowel in de Kamer als binnen de regering worden voortgezet.

01.04 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, je remercie Mme Onkelinx pour sa réponse. Je constate cependant que, lors des discussions sur la loi, cette question était déjà malheureusement sur la table.

Je voudrais une réponse très simple à la question suivante: l'effet rétroactif sera-t-il prévu, soit dans le cadre d'une initiative parlementaire mais je sais que vous ne souhaitez pas vous prononcer à ce sujet, soit dans le projet que vous déposerez au mois de septembre?

01.05 Laurette Onkelinx, ministre: C'est le genre de discussion que nous aurons dans le cadre du projet de loi que le gouvernement déposera.

01.06 Marie Nagy (ECOLO): Vous préférez donc esquiver la question à propos de TotalFina?

01.07 Laurette Onkelinx, ministre: Je ne peux pas commenter un arrêt de la Cour de cassation. En tant que ministre de la Justice, je peux constater ce qu'une juridiction a décidé. La Cour de cassation a décidé en dernier ressort. Je ne me permettrai pas de commenter cette décision-là. De plus, un projet de loi va "réparer" la dernière loi que le parlement a votée en fonction de deux arrêts de la Cour d'arbitrage. J'attends les conclusions de la commission interdépartementale de droit humanitaire. Ne me faites pas dire ce que le gouvernement proposera avant que les conclusions de ce comité ne soient déposées!

01.08 Marie Nagy (ECOLO): Madame Onkelinx, je souhaite simplement rappeler que cette question provoque une certaine tension entre les représentants de TotalFina et les personnes qui sont poursuivies avec la possibilité d'obtenir réparation en Belgique. Je crois que l'on devrait prendre toutes les précautions si l'on veut aboutir; cela ne me semble malheureusement pas avoir été le cas quand votre majorité a modifié la loi sur la compétence universelle.

01.04 Marie Nagy (ECOLO): Zal in het kader van het parlementair of ministerieel initiatief in terugwerkende kracht worden voorzien?

01.05 Minister **Laurette Onkelinx**: Daarover zullen we het tijdens de besprekingen hebben.

01.06 Marie Nagy (ECOLO): In het TotalFina-dossier gaat u die vraag dus liever uit de weg.

01.07 Minister **Laurette Onkelinx**: Als minister van Justitie ben ik niet bij machte een arrest van het Hof van Cassatie te becommentariëren. U kan toch niet van mij verwachten dat ik u vertel welk document de regering zal indienen alvorens ik de conclusies van de commissie voor humanitair recht heb ontvangen!

01.08 Marie Nagy (ECOLO): U weet hoe gespannen de verhouding is tussen de vertegenwoordigers van TotalFina en de personen die worden vervolgd en die in België genoegdoening zoeken.

Alle nodige voorzorgsmaatregelen moeten dan ook worden genomen. Tot op heden is dat echter nog niet gebeurd.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Georges Lenssen aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de familiale verzekering" (nr. P958)

- mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de familiale verzekering" (nr. P959)

02 Questions jointes de

- M. Georges Lenssen au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'assurance familiale" (n° P958)
- Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'assurance familiale" (n° P959)

02.01 Georges Lenssen (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, normaal is de familiale verzekering bedoeld om de ouders te beschermen tegen schade die door hun kinderen aangericht wordt aan derden. Nu blijkt uit een onderzoek van Test-Aankoop dat er toch wel verzekeringsmaatschappijen zijn die weigeren om de schade uit te betalen onder de notie van roekeloos en onmiskenbaar gevaarlijke daad. Zij weigeren dan ook de schade te betalen. Andere verzekeringsmaatschappijen zeggen dat zij het bedrag laten terugvorderen wanneer de betrokkene meerderjarig wordt of vermogend geworden is. Nog andere verzekeringsmaatschappijen betalen altijd de opzettelijk verrichte schade die door kinderen aangericht wordt.

Ook in de rechtspraak is er nogal dubbelzinnig gedrag. Er is een verschillende interpretatie over het goed opvoeden of een voldoende toezicht houden.

Welnu, mijnheer de minister, ik zou u het volgende willen vragen.

Hebt u inzicht in de omvang van deze problematiek en wordt de notie roekeloos en onmiskenbaar gevaarlijke daad algemeen toegepast? Is dit een algemeen verspreid gebruik?

Ten tweede, is het wettelijk toegelaten dat verzekeringsmaatschappijen het uitgekeerde bedrag terugvorderen wanneer de betrokkene meerderjarig wordt?

Ten derde, heeft de minister misschien de bedoeling om de familiale verzekering of de gezinsverzekering te verplichten in het kader van de rechtspraak de aansprakelijkheidsregels te herzien?

02.02 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de huidige wetgeving inzake de familiale polis laat toe in welbepaalde omstandigheden, te weten bij zware fout en roekeloze daad, de schade, aangericht door kinderen, uit te sluiten van dekking.

Dat is het gevolg van artikel 6 van het koninklijk besluit over de familiale polis, dat zegt dat uitsluitingen mogelijk zijn bij zware fout en roekeloze daad door personen, of verzekerden, die gekomen zijn tot "de jaren van onderscheid." Voor 1992 was dat "16 jaar". Nu zegt men: "jaren van onderscheid."

Jaren van onderscheid, wanneer is dat, mijnheer de minister? Is dat 18 jaar? Is dat 16 jaar? Is dat 12 jaar? Is dat 7 jaar? Een aantal verzekeringsmaatschappijen beslisten het vast te leggen op 16 jaar. Maar in de jurisprudentie wordt het vastgelegd op 7 jaar.

Bovendien: zware fout, grove fout en roekeloze daad – ook dat is blijkbaar voor interpretatie vatbaar. Mijnheer de minister, wij kunnen aanvaarden dat er uitsluitingen zijn op basis van fouten en roekeloos

02.01 Georges Lenssen (VLD): L'assurance familiale offre une protection aux parents lorsque leurs enfants causent des dommages à des tiers. L'enquête de Test-Achats indique que certaines compagnies d'assurances refusent de couvrir ce dommage en se fondant sur la notion d'acte incontestablement dangereux et irréfléchi; d'autres compagnies en exigent le remboursement lorsque l'enfant devient majeur ou solvable, alors que d'autres encore interviennent systématiquement. La jurisprudence aussi est ambiguë en raison des différentes interprétations possibles de la notion de 'bonne éducation ou de surveillance'.

La notion d'acte incontestablement dangereux et irréfléchi est-elle généralement appliquée? La récupération auprès des enfants devenus majeurs est-elle légalement autorisée? Le ministre a-t-il l'intention de rendre l'assurance familiale obligatoire? Compte-t-il revoir les règles en matière de responsabilité?

02.02 Simonne Creyf (CD&V): L'article 6 de l'arrêté royal relatif à l'assurance familiale autorise la non-couverture du dommage en cas de faute grave ou d'acte inconsidéré commis par des enfants ayant atteint 'l'âge de discernement'. La question est de savoir comment interpréter cette notion. Certaines compagnies d'assurances fixent cette limite d'âge à seize ans, alors que dans la jurisprudence, cette limite est fixée à sept ans. Les concepts de 'faute grave' et d'acte inconsidéré sont également sujets à interprétation.

Nous acceptons que des exceptions soient possibles pour

gedrag bij volwassenen maar wij kunnen dat niet aanvaarden wanneer het gaat om kinderen. Dat heeft in het verleden al financiële drama's met zich gebracht in een aantal gezinnen.

Mijnheer de minister, ik heb dit probleem al aan de orde gesteld, de eerste keer in 1998. Toen was minister Di Rupo bevoegd voor Economie. U kunt dat terugvinden in de verslagen. Ik heb het nog eens opgezocht. Toen heeft minister Di Rupo gezegd dat de wet helemaal niet gewijzigd moest worden. In 1999 heeft minister Demotte wel gezegd dat de wet zou moeten worden aangepast. Dus, het probleem was al gekend in 1999. Wat Test-Aankoop vandaag naar voren brengt is dus helemaal niet nieuw.

Wat zegt Test-Aankoop? Test-Aankoop brengt een paar problemen ter sprake: de uitsluitingen, de aansprakelijkheidsregeling en ook het verhaalrecht waarbij men eventueel jongeren nog zou kunnen vatten op het ogenblik dat ze over een eigen inkomen beschikken.

Mijn vraag, mijnheer de minister, is heel concreet. Bent u bereid de familiale polis zodanig te wijzigen dat ze een betere bescherming biedt aan de gezinnen met kinderen?

02.03 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega Lenssen, collega Creyf, ik heb kennisgenomen van het studiewerk van Test-Aankoop. Ik onderken daarin drie belangrijke zaken: ten eerste, de dekking ingeval er opzet of roekeloze daad in het spel is. Misschien moet ik eerst zeggen dat in bijna alle gevallen die zich onder die noemer bevinden, de slachtoffers, dus degenen die het nadeel hebben geleden, door de verzekeringsmaatschappijen vergoed worden. Wat dat betreft, is daar zeker uitsluitel over.

Er is een verschil dat zich dan opdringt. Voor de opzettelijke fout neemt de rechtsspraak algemeen aan dat tot zestien jaar men niet tot de leeftijd is gekomen om het nodige onderscheid te maken. In die omstandigheden wordt dus bijna altijd dekking verleend. Het probleem situeert zich in de categorie van zestien tot achttien jaar oud in geval van opzettelijke daad. Ouders ontsnappen in dat geval eigenlijk aan verantwoordelijkheid, tenzij men duidelijk zou aantonen dat ze niet de opvoedingsplicht hebben waargenomen, die ze hadden moeten waarnemen. Dat is een bewijslast die toch wel enigszins moeilijker is.

Er bestaat, wat het risicogedrag betreft, wel een aantal uitsluitingsgronden die in polissen ook aangehouden worden. Die worden door de rechtsspraak en de rechtsleer altijd zeer restrictief omschreven en behandeld. Ook wat dat betreft denk ik dat het inschrijven in een polis als een algemene formule om te ontkomen aan de verplichting om dekking te verlenen of een regresvordering in te stellen, niet aan de orde is, want dat kan niet toegepast worden. Ik denk dat de lezing van de artikelen, zoals we ze gezien hebben in Test-Aankoop, iets genuanceerder moet uitgelegd worden.

Een ander probleem is het verplicht maken van de familiale verzekering. Daarin spelen twee factoren een rol. Ten eerste moet u weten dat 85% van de Belgen een familiale verzekering hebben. De vraag is dus of men dat nu nog verplicht moet maken voor iedereen in

les adultes, mais non pour les enfants. Plusieurs familles ont ainsi déjà été confrontées à des drames financiers par le passé.

J'ai soulevé ce problème pour la première fois en 1998, alors que M. Di Rupo était compétent pour l'Economie. Il estimait que la loi ne devait pas être modifiée. En 1999, son successeur, M. Demotte a au contraire estimé que la loi devait être adaptée.

L'étude publiée aujourd'hui par Test-Achats n'a donc rien de neuf. Elle soulève une nouvelle fois les problèmes relatifs aux exclusions, au régime de responsabilité et au droit de recours. Le ministre est-il prêt à modifier la police familiale, de manière à mieux protéger les familles avec enfants?

02.03 **Marc Verwilghen**, ministre: J'ai pris connaissance de l'étude de Test-Achats.

Le premier point porte sur la couverture en cas d'acte intentionnel ou irréfléchi. Dans presque tous les cas, les victimes sont indemnisées par les compagnies d'assurances. Dans les cas de faute intentionnelle, la jurisprudence admet que jusqu'à seize ans, un enfant ne peut pas faire preuve du discernement nécessaire, si bien que le préjudice est presque toujours couvert. Dans la tranche d'âge seize/dix-huit, les parents échappent à la responsabilité sauf s'ils ont manqué à leur devoir d'éducation. La preuve d'une telle négligence est néanmoins difficile à rapporter. Plusieurs causes d'exclusion sont prévues pour les comportements à risques, que la jurisprudence définit et traite de façon très restrictive. Il est impossible d'appliquer une formule générale dans la police.

En ce qui concerne la proposition de rendre l'assurance familiale obligatoire, je tiens à souligner qu'à l'heure actuelle, 85% des

die omstandigheden. Het tweede is - en dit zal wellicht te maken hebben met de vragen of interpellaties uit het verleden - dat men in september 1998 van de commissie Verzekeringen een erg verdeeld advies heeft gekregen. Met andere woorden, de leden van de commissie voor de Verzekeringen hebben vijf of zes verschillende redenen aangevoerd om te zeggen dat het niet goed is er een verplichte verzekering van te maken.

Ten eerste, wat is een gezin? Daarover kunnen veel verschillende omschrijvingen bestaan. Welke controle moet er uitgevoerd worden? Wat moet er onder die dekking vallen? Wat met de minstbedeelden? Wat met de prijs? Daar waren toch wel erg veel kanttekeningen bij en die hebben wellicht de destijds bevoegde ministers ertoe aangezet om geen beslissing te nemen.

Derde en laatste punt is de objectieve aansprakelijkheid.

Als men artikel 1384 van het burgerlijk wetboek leest, dan ziet men dat de ouders een nagenoeg objectieve aansprakelijkheid hebben. Daar echter een objectieve aansprakelijkheid van maken zoals wij dat bijvoorbeeld kennen voor voetgangers, bij verkeersongevallen, impliceert natuurlijk dat men op dat ogenblik ook een verplichte verzekering moet instellen. Ik heb u reeds gezegd hoe het punt daar ligt.

Mijn antwoord is dat ik niet denk dat de verplichte verzekering en de objectieve aansprakelijkheid het probleem oplossen. In het artikel zelf wordt gesuggereerd dat de gezinsverzekering geen mirakeloplossing is. Er zullen dus steeds een aantal problemen bestaan. Die problemen zijn echter minder omvangrijk dan men bij lezing van het artikel op het eerste gezicht zou denken.

02.04 Georges Lenssen (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het is toch belangrijk dat er rechtszekerheid geschapen wordt, zowel in de rechtspraak als in de polissen van de verzekeringsmaatschappijen. Het is immers in het belang van de maatschappij dat er een duidelijke rechtszekerheid komt. Verschillende uitspraken en verschillende polissen die op een andere manier kunnen geïnterpreteerd worden kunnen op termijn immers voor heel wat verwarring zorgen.

02.05 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wij gaan niet zover als Test-Aankoop. Als ik uit uw antwoord moet besluiten dat de huidige wetgeving volstaat, dan ben ik het niet met u eens. Artikel 6 van het koninklijk besluit moet mijns inziens dringend gewijzigd worden.

Waarom sluiten immers heel veel gezinnen een familiale polis? Ze doen dat precies omwille van de kinderen. Die mensen moet er dan ook kunnen van uitgaan dat ze in alle gevallen gedekt zijn. Ik blijf erbij dat die notie "jaren van onderscheid" veel te veel interpretatie toelaat en rechtsonzekerheid met zich meebrengt. Dit is volgens ons een punt waar de gezinnen onvoldoende beschermd worden.

Mijnheer de minister, ik zou u toch willen uitnodigen om dat punt, de bescherming van de gezinnen met kinderen, opnieuw te bekijken.

02.06 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, ik heb nog

ménages sont déjà assurés. En septembre 1998, la commission Assurances avait rendu un avis partagé, énumérant quelques raisons pour lesquelles il valait mieux ne pas rendre l'assurance obligatoire

L'article 1384 du Code civil stipule que les parents ont une responsabilité quasi-objective mais si l'on souhaite en faire une responsabilité vraiment objective, il faudra rendre l'assurance obligatoire.

L'assurance familiale n'est pas la panacée mais les problèmes ne sont pas aussi graves que l'article le laisse entendre.

02.04 Georges Lenssen (VLD): Il importe de garantir la sécurité juridique tant dans la jurisprudence que dans les polices.

02.05 Simonne Creyf (CD&V): Sans vouloir aller aussi loin que Test-Achats, nous ne pensons pas que la législation actuelle soit suffisante. Il convient de modifier l'article 6 de l'arrête royal. Les ménages doivent être informés du fait que tous les cas seront couverts. Il y a trop d'interprétations différentes de l'âge de discernement.

02.06 Marc Verwilghen, ministre:

een korte repliek.

Ik begrijp uit de reactie van de twee collega's dat men eigenlijk vraagt waarom men geen systeem uitwerkt dat ook beantwoordt aan hetgeen de rechtspraak en de rechtsleer exact omvatten en om het koninklijk besluit in overeenstemming daarmee te brengen zodat elke discussie is uitgesloten. Ik heb er geen moeite mee om dat te doen. Ik zal overleg plegen met de verzekeringssector. Als een aanpassing van het koninklijk besluit nodig is om die laatste punten van discussie weg te werken, dan denk ik dat dat in elk geval kan gebeuren. Ik spreek dan over de opzettelijke fout. Ik kan u in elk geval geruststellen, want wat betreft het risicodrag, dus bij een grove fout, moeten geen specifieke maatregelen worden genomen. Op dat vlak zijn de rechtspraak en de rechtsleer immers unaniem en unisono. Tenzij zeer nauwkeurig wordt omschreven wat men wil uitsluiten en dat dit op een restrictieve manier moet worden geïnterpreteerd, zijn er geen problemen.

02.07 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de minister, mijn zorg gaat vooral uit naar de gezinnen met kinderen die een familiale polis hebben. Zij moeten beveiligd zijn. Er moet dekking zijn, als er iets gebeurt. Dat moet in het koninklijk besluit worden aangepast.

Je suis disposé à mettre l'arrêté royal en conformité avec la jurisprudence. Je me concerterai à ce sujet avec le secteur. Quant aux comportements à risques, de nouvelles mesures ne sont, me semble-t-il, pas nécessaires.

02.07 **Simonne Creyf** (CD&V): Mon principal souci est de protéger les familles avec enfants qui ont souscrit une police familiale. Une modification de l'arrêté royal me paraît indispensable.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Men meldt mij dat de collega's die vragen moeten beantwoorden, komende zijn. Ondanks mijn – dat vermoed ik althans – scherpe blik, zie ik ze niet. Ik wil wel een paar ogenblikken wachten. Ik weet dat de heer Demotte onderweg is. Hetzelfde geldt voor de heer Tobback.

Ik kan twee zaken doen.

Sommige ministers, met wie ik nu niets kan doen, zijn er. Anderen, die ik nodig heb, zijn er niet. Ik zal een paar minuten wachten. Daarna schors ik eventueel kort de zitting. Als ze juist binnen zijn, moet ik laten bellen om de zitting op te roepen. We zullen een minuutje wachten.

Ik heb in het bijzonder nogal veel vragen voor de heer Demotte.

Collega's, ik heb nog een vraag.

Chers collègues, Mme la ministre Freya Van den Bossche n'est pas disponible pour des raisons tout à fait légitimes. Je ne peux pas vous infirmer ni vous confirmer cette nouvelle mais, l'ayant vue souvent ces derniers temps, c'est une chose qui me paraît inévitable à un moment donné.

Depuis ce matin, elle n'est plus disponible et elle m'a prié de demander votre accord pour que M. Tobback la remplace pour répondre aux questions de M. Bonte, Mme D'hondt et Mme Lalieux. M. Tobback a dû modifier son agenda. Il devrait être ici un peu avant 15 heures.

M. Reynders est annoncé, monsieur Chastel, ne partez pas!

La Chambre est tout de même une drôle de maison: lorsqu'on a les membres, on n'a pas de ministre et lorsqu'on est sur le point d'avoir un ministre, on n'a pas les membres! Je ne dirai pas tout haut ce qu'un ancien premier ministre disait à propos du parlement et du Tour de France!

Le ministre Reynders entre dans l'hémicycle.

Minister Reynders betreedt het halfrond.

03 Question de M. Olivier Chastel au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les zones "franches" à créer et à implémenter en Wallonie" (n° P955)

03 Vraag van de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de oprichting en uitvoering van "vrije" zones in Wallonië" (nr. P955)

03.01 **Olivier Chastel** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, le gouvernement wallon et plus spécialement son ministre-président semblent s'être réveillés cette semaine en sursaut. Ils viennent en effet de découvrir que la Wallonie allait mal! Ils annoncent même visiblement des mesures concrètes, dès le mois de septembre, après un mois de congé.

La question que je me pose est de savoir pourquoi, soudainement, le ministre-président du gouvernement wallon s'est réveillé. Est-ce une étude de l'IRES sur le tissu économique wallon? Est-ce un pamphlet médiatique d'un mandataire bruxellois? Est-ce l'appel d'un président de parti ou, simplement, le souvenir d'avoir signé une lettre de démission datée du lendemain des élections communales qui a motivé ce sursaut et ce réveil brutal?

Toujours est-il qu'un réveil brutal est toujours pénible. On est de mauvaise humeur et on s'en prend à la terre entière. Il se fait, en l'occurrence, que dans les mesures annoncées, le ministre-président de la Région wallonne en appelle évidemment au fédéral et au ministre des Finances, puisqu'il évoque et relance l'idée de zones franches en Wallonie, comme on le fait en France où l'on accorde un certain nombre d'aides et d'exonérations fiscales dans des quartiers, des zones ou des sous-régions.

Monsieur le ministre, j'aurais voulu connaître votre avis sur cet appel au fédéral et sur cette interpellation au ministre des Finances. Le vieux sillon industriel wallon, qui comprend des villes importantes comme Mons, Charleroi et Liège, et qui vit effectivement une reconversion économique assez difficile, va-t-il bénéficier d'une fiscalité adaptée à la situation économique?

03.02 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, monsieur Chastel, je commence à avoir l'habitude d'un certain nombre de demandes. Je recevrai d'ailleurs probablement d'autres questions tout à l'heure, dans lesquelles les ministres membres du gouvernement wallon nous demandent de prendre de plus en plus de mesures. C'est une bonne idée si ces mesures vont dans le sens d'une réduction des charges. C'est un sujet dont il a déjà été largement débattu au niveau fédéral et nous avons déjà pris plusieurs décisions en la matière.

Je voudrais tout d'abord rappeler que ces décisions sont régulièrement prises par une coalition au fédéral avec des discussions, parfois difficiles, mais qui aboutissent. Ce fut le cas des revenus du travail avec la réforme fiscale proprement dite. Ce fut le cas de l'impôt des sociétés avec une première baisse de la tarification. Nous venons de voter une aide importante en matière de capital à risque, qui peut servir à chacune des Régions, avec les intérêts notionnels. Il s'agit quand même d'une baisse de charges sur les entreprises de plus de 500 millions d'euros. On peut continuer ainsi. Il y a eu des baisses de charges en matière de cotisations sociales. J'espère qu'il y en aura encore, mais l'accord

03.01 **Olivier Chastel** (MR): De minister-president van de Waalse regering kondigde aan dat vanaf september een reeks concrete maatregelen zouden worden genomen om de Waalse economie nieuw leven in te blazen. Eén van die maatregelen zou erin bestaan om, naar Frans voorbeeld, aangepaste fiscale bepalingen voor zogenaamde vrije zones in te voeren.

Wat is uw standpunt over deze oproep tot het federale niveau?

03.02 **Minister Didier Reynders**: Tegen verantwoorde vragen vanwege de Gewesten heb ik natuurlijk geen bezwaar. De federale overheid wordt trouwens regelmatig verzocht om de fiscale lasten te verlagen; het debat daarrond is dus niet nieuw. Daarvan getuigen met name de recente verlaging van de vennootschapsbelasting, de toekenning van zo'n 500 miljoen euro steun aan het risicokapitaal en de fiscale bepalingen in het interprofessioneel akkoord.

Tot op heden heb ik echter geen verzoek van het Waalse Gewest ontvangen en heb ik enkel via de pers weet van de verklaringen van

interprofessionnel en contient sur le travail en équipe, sur les heures supplémentaires. Si les Régions veulent nous aider à aller plus loin, pourquoi pas?

Par ailleurs, je n'ai jusqu'à présent reçu aucune demande. J'ai pris connaissance de déclarations diverses, mais je n'ai reçu aucune demande en matière fiscale sur ce point. La seule demande formulée à un moment donné était de rendre déductibles à l'impôt des sociétés les aides accordées par les Régions. Mais pour ce qui est des zones franches, comme vous, je découvre dans la presse un certain nombre de déclarations. Je suppose qu'une présentation plus précise suivra et qu'une demande sera adressée au gouvernement fédéral.

En ce qui concerne les zones franches proprement dites, il faut d'abord vérifier le contenu de ce qui nous est demandé et sa compatibilité avec les règles européennes en matière d'aides d'Etat, afin d'éviter qu'une mesure n'entraîne des conséquences à cet égard.

Deuxièmement, il y a eu des exemples dans d'autres pays. Aujourd'hui, on cite souvent la France. Il faudrait peut-être mesurer quel a été l'effet réel. En effet, il y a un risque d'effet d'aubaine important lorsque l'on crée une zone avec un avantage particulier sur le plan fiscal. Il y a même un risque de création d'entreprise fictive.

En conclusion, si nous recevons une demande un peu argumentée et précisée, nous l'examinerons en tenant compte de la problématique des aides d'Etat.

Le problème se posera également de savoir qui finance les réductions de charges envisagées. J'ai reçu des demandes de la Région flamande. Elles sont actuellement examinées par le gouvernement. La Région flamande propose évidemment de compenser la perte fiscale qui interviendrait dans le chef de l'Etat fédéral. Un débat aura lieu à ce sujet. En effet, si des zones franches devaient être créées dans une Région, cette dernière doit-elle intervenir pour en supporter les conséquences ou une aide sera-t-elle demandée à l'Etat fédéral? Vous imaginez qu'étant donné la configuration de cette assemblée, comme du gouvernement, l'appréciation des choses peut varier.

03.03 Olivier Chastel (MR): Monsieur le président, je tiens tout d'abord à remercier le ministre des Finances pour sa réponse.

Par ailleurs, monsieur le ministre, je voudrais que vous sachiez que le ministre-président wallon appréciera votre réponse à sa juste valeur.

J'espère qu'au niveau fédéral, nous aurons rapidement une demande claire et précise sur la manière dont seront financées ces réductions de charges. Nous pourrions alors envisager la façon de rendre compatible cette demande avec les exigences de l'Europe.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Question de M. Jacques Chabot au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les biocarburants" (n° P956)

04 Vraag van de heer Jacques Chabot aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de

de minister-president.

Wat de vrije zones betreft, moeten we nagaan wat precies wordt gevraagd en of de gevraagde maatregelen wel stroken met de Europese regelgeving inzake staatssteun.

Dergelijke zones bestaan al in andere landen, in Frankrijk bijvoorbeeld, maar ik denk dat we moeten nagaan wat de werkelijke impact ervan is. Wanneer men voor een bepaalde zone belastingvoordelen invoert, bestaat het risico dat zulks als een buitenkansje wordt ervaren en dat zelfs fictieve bedrijven worden opgericht.

Wanneer ons een onderbouwde en precieze vraag wordt voorgelegd, zullen we ze in het licht van de problematiek van de staatssteun onderzoeken.

Ander probleem is wie die lastenverlagingen zal financieren. Ik kreeg al aanvragen van het Vlaams Gewest. Wanneer in een bepaald Gewest een vrije zone wordt ingesteld, moet dat Gewest er dan de financiële gevolgen van dragen of zal een beroep worden gedaan op de federale Staat? Daarover kunnen de meningen uiteenlopen.

03.03 Olivier Chastel (MR): Mijnheer de minister, de Waalse minister-president zal uw antwoord naar waarde weten te schatten. Ik hoop dat er op het federale niveau snel duidelijkheid komt over de manier waarop die lastenverlagingen zullen worden gefinancierd en dat we er kunnen voor zorgen dat die met de Europese regelgeving overeenstemt.

biobrandstoffen" (nr. P956)

04.01 Jacques Chabot (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, vous en conviendrez avec moi, les nouvelles règles imposées par l'Organisation mondiale du Commerce et les bouleversements qu'elles induisent en matière de politique agricole commune – je pense bien sûr à la réforme du secteur sucrier européen – plongent le monde agricole dans le doute, sinon dans l'angoisse. Par ailleurs, la croissance des activités économiques à deux chiffres d'un certain nombre de pays émergents et l'instabilité géopolitique de la principale zone d'extraction pétrolière provoquent la flambée des prix des énergies fossiles, avec pour conséquence un ralentissement de notre activité. C'est dans ce contexte que, la semaine dernière, nous avons pris ensemble une mesure de défiscalisation des biocarburants et je m'en réjouis.

C'est une étape qui était nécessaire mais qui m'apparaît insuffisante. Elle est nécessaire parce qu'elle représente sans conteste un signal fort en direction du monde économique, du monde rural, parce qu'elle démontre notre préoccupation et notre volonté d'agir. Mais elle est aussi insuffisante car une telle mesure n'est qu'une étape vers une plus grande indépendance énergétique et l'ouverture de nouveaux débouchés pour nos produits agricoles.

Monsieur le ministre, pouvez-vous préciser les étapes ultérieures que vous vous engagez à franchir afin de rendre pleinement opérationnelles, dans l'intérêt de tous, les mesures en faveur des énergies du futur? De manière plus précise, pouvez-vous nous indiquer le contenu de l'appel à projets que le gouvernement doit rédiger prochainement?

04.02 Didier Reynders, ministre: Monsieur Chabot, nous avons pris une série de mesures au niveau fédéral pour permettre le développement des biocarburants qui constituent probablement un débouché, non seulement pour une nouvelle activité industrielle, la transformation de produits en biocarburants, mais aussi pour le secteur agricole qui risque de souffrir notamment, vous l'avez rappelé, de l'évolution des politiques sucrières. Avec la betterave, comme avec le colza d'ailleurs, on peut faire autre chose que des produits alimentaires, notamment des biocarburants.

En ce qui concerne la transposition de la directive à propos des normes, nous l'avons réalisée avec mon collègue en charge de l'Environnement. Il y a ensuite les mesures de défiscalisation qui, je l'espère, seront votées cet après-midi au Sénat. La loi-programme aura dès lors terminé son parcours, ce qui nous permettra d'avoir la défiscalisation clairement décidée.

Ensuite, nous allons mettre en place un cahier des charges pour faire

04.01 Jacques Chabot (PS): De landbouwsector maakt zich zorgen over de nieuwe bepalingen van de WHO en de opeenvolgende ingrijpende koerswijzigingen in het Europese landbouwbeleid. De opkomst van de groeilanden en de onstabiliteit in de belangrijkste olieproducerende landen jagen de prijzen van de fossiele energiebronnen de hoogte in en remmen onze economische activiteit af. In het licht van die omstandigheden hebben wij beslist de belastingdruk op biobrandstoffen te verlagen.

Al was die fase noodzakelijk, toch bleek ze onvoldoende. Noodzakelijk omdat ze een sterk signaal ten aanzien van de economische wereld en de landbouwsector inhoudt en aantoonst dat wij bereid zijn om in te grijpen. Onvoldoende omdat ze slechts een eerste stap betekent naar een meer onafhankelijke energievoorziening en nieuwe afzetmarkten voor onze landbouwproducten.

Welke verdere stappen zal u nog ondernemen om de maatregelen ten voordele van de toekomstige energiebronnen concreet vorm te geven? Wat is de inhoud van de offerteaanvraag die de regering op stapel heeft staan?

04.02 Minister Didier Reynders: Op federaal niveau hebben wij maatregelen genomen om de ontwikkeling van biobrandstoffen te bevorderen. Zowel voor de industrie als voor de landbouwsector vormen zij een afzetmarkt. Met bieten en koolzaad kan meer dan alleen biobrandstof worden aangemaakt.

Wij hebben de richtlijn inzake de normen omgezet. Daarnaast zijn er de maatregelen inzake de belastingverlaging, waarover deze namiddag in de Senaat wordt gestemd. Vervolgens zullen wij een aanbestedingsdossier

en sorte que l'on s'adresse aussi à des producteurs européens et, encore mieux, si possible nationaux pour ne pas simplement importer des produits.

Vous me demandez quelle va être la suite des opérations. La loi-programme est normalement adoptée par le Sénat cet après-midi. Elle sera ensuite publiée. Nous allons demander l'aval de la Commission européenne pour nos mesures de défiscalisation; la Commission aura deux mois pour répondre. Même si ce n'est pas la tâche directe du ministre des Finances, j'ai accepté que mon département s'occupe de la rédaction du cahier des charges pour permettre l'appel au marché. L'appel au marché pour le biodiesel se fera cette année si la Commission nous permet d'avancer.

Pour le bioéthanol qui concerne plus directement les productions betteravières, on est dans une période difficile: la Région wallonne nous demande d'aller lentement pour qu'une industrie de transformation puisse se mettre en place d'ici fin 2007, la Région flamande nous demande d'aller un peu plus vite. Nous avons donc décidé de rédiger le cahier des charges en partenariat avec les Régions. Pour moi, le cahier des charges peut être prêt au mois d'octobre. J'ai vu que mes collègues wallons demandaient qu'on prenne des mesures fédérales – à la lecture des questions cela semble être la mode aujourd'hui. Ce sera chose faite en octobre.

J'ai rencontré l'investisseur qui veut transformer son industrie en outil de production de bioéthanol à Wanze. J'espère simplement qu'après cette série de mesures fédérales – normes, défiscalisation, cahier des charges –, la Région wallonne fera en sorte que l'investissement voie réellement le jour. Comme vous le savez, une Région peut donner certains supports en la matière. En tout cas, pour le fédéral, tout sera en ordre comme prévu au mois d'octobre prochain.

04.03 Jacques Chabot (PS): Je vous remercie pour votre réponse. Tout d'abord, je me réjouis de notre volonté commune d'accorder la préférence aux projets à vocation agro-industrielle. En effet, ce projet de bioéthanol doit avancer sur deux jambes: d'une part, des matières agricoles de notre Région et, d'autre part, des industries de grand format qui se combinent pour former une véritable filière d'avenir, avec comme conséquence des emplois directs et indirects. Je me réjouis également de votre volonté de faire aboutir tous les projets le plus rapidement possible et sans tomber dans une communautarisation qui s'avérerait contre-productive.

Je me permets d'insister sur le fait que la fixation d'un taux de 7% de biocarburant permet d'atteindre la rentabilité de tous ces projets. Le taux de 7% est un seuil minimum. Si nous le dépassons, nous assurerons ensemble la pérennisation de ce secteur en devenir.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

05 **Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de verkoop van broodjes en andere bereidingen door slaggers" (nr. P960)**

05 **Question de Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la**

opstellen dat wij aan de Europese, en indien mogelijk de nationale, producenten zullen voorleggen.

Nadat de wet is goedgekeurd, zullen we de goedkeuring van de Europese Commissie vragen voor onze maatregelen betreffende de belastingverlaging. Daarnaast heb ik ermee ingestemd dat mijn departement het bestek voor de aanbesteding zou opstellen. Voor biodiesel zou de aanbestedings-procedure nog dit jaar worden gestart.

Voor bio-ethanol zullen we het bestek in overleg met de Gewesten opstellen. Ik vermoed dat het in oktober klaar kan zijn.

Ik had een ontmoeting met de investeerder die voorstelt bio-ethanol te produceren in Wanze. Ik hoop dat, nu het federale niveau deze reeks maatregelen heeft genomen, het Waals Gewest het nodige zal doen opdat die investering ook plaatsvindt.

04.03 Jacques Chabot (PS): Ik ben blij met de bijzondere aandacht voor de projecten in de sector van de agro-industrie, waar landbouw en industrie de handen in elkaar slaan om een toekomstgerichte activiteit op het getouw te zetten. Ik ben ook blij dat u deze plannen zo snel mogelijk wil realiseren.

Ik wil nog eens benadrukken dat biobrandstof maar rendabel kan zijn als een percentage van 7 procent wordt gehaald. Produceren we meer, dan is de leefbaarheid van de sector verzekerd.

vente de sandwiches et d'autres préparations par les bouchers" (n° P960)

05.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mijn vraag handelt inderdaad over de slagers en hun broodjes.

Het is een erg spijtige zaak dat mensen die proberen hun zaak een beetje uit te bouwen door allerlei producten aan te bieden aan de kleine consument, op het matje worden geroepen door een stedelijke inspectie, op basis van een KB van - godbetere het – 1955. Ik was er toen net. Dat is toch al lang geleden.

Door minister Colla werd een rondzendbrief verstuurd, met de mededeling dat er terzake een gedoogbeleid moest worden gevoerd want dat het niet kon dat slagers daarvoor op het matje moesten worden geroepen. Desondanks vond de stedelijke inspectie van Gent het noodzakelijk om een boete van bijna 4000 euro op te leggen - dat is toch niet niks - op een ogenblik dat iedereen zegt dat het lokale weefsel moet worden versterkt en dat de buurtwinkels moeten worden ondersteund. Het is dan ook godgeklagd dat zo'n dingen kunnen gebeuren.

Ik heb vernomen dat uw diensten werken aan een nieuw KB. Het oude KB is van 1955, de omzendbrief dateert van 1997 en we zijn nu 2005. Ik begrijp dan ook niet waarom er nog tijd moet verloren gaan voor een nieuw KB. Volgens mij kan dit van vandaag op morgen worden opgesteld en gepubliceerd. Ik pleit ervoor om dit onmiddellijk in orde te brengen zodat we ook tijdens de Gentse Feesten broodjes kunnen eten van de slager.

05.02 Minister Rudy Demotte: Ik deel uw mening helemaal.

De **voorzitter:** Ik hoop dat u zoete broodjes gaat bakken met de collega's.

05.03 Minister Rudy Demotte: Zeker.

Ik heb in november al overleg laten plegen tussen het FAVV, de diensten van de stad Gent en van andere steden die zelf controles uitvoeren. Ik heb gevraagd om de omzendbrief van de heer Colla, daterend van 1997, de referentie zou zijn voor alle controles die worden uitgevoerd in ons land. Tegelijkertijd heb ik ook een KB klaargemaakt – het KB is nu klaar – en wij wachten nog op het advies van de Raad van State. Daarna zullen wij op basis van nieuwe regels toelaten dat in de winkels tegelijk vlees, brood en slaatjes kunnen worden verkocht. De situatie is volgens mij anachronistisch. We moeten bepalen welke hygiënische voorwaarden er moeten gelden. Daarvoor is onze tekst nu klaar.

Een andere vraag die zou kunnen worden gesteld, is wie de bevoegdheid heeft om het KB van 1955 te laten uitvoeren.

Daarover heb ik de Raad van State ondervraagd. Ik verwacht het antwoord in de loop van de volgende dagen.

De **voorzitter:** Mevrouw De Meyer, u krijgt dus antwoord op niet gestelde vragen.

05.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Il est dommage que les bouchers-charcutiers qui veulent étendre leurs activités à la vente de sandwiches soient rappelés à l'ordre par un service d'inspection communal. Des amendes allant jusque 4.000 euros leur sont infligées sur la base d'un arrêté royal de 1955. Il me semblait pourtant qu'une politique de tolérance était appliquée depuis la circulaire Colla de 1997.

Le ministre préparerait un nouvel arrêté royal. Où en est-on? Je demande que cette question soit réglée sur-le-champ.

05.03 Rudy Demotte, ministre: J'ai déjà consulté l'AFSCA et les services d'inspection de la Ville de Gand, ainsi que d'autres villes, en novembre. J'ai demandé que la circulaire Colla soit prise comme référence pour tous les contrôles.

Le nouvel arrêté royal est prêt. Je ne dois plus qu'obtenir l'avis du Conseil d'État. Il sera désormais possible de vendre dans le même magasin de la viande, des sandwiches et des salades. Nous devons fixer les conditions d'hygiène.

J'ai demandé au Conseil d'État qui était compétent pour garantir le respect de l'arrêté royal de 1955. J'attends la réponse d'ici peu.

05.04 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik ga er toch van uit dat in afwachting van het lang verwachte KB de stedelijke inspecties een lay low gaan doen en geen nieuwe boetes meer zullen uitschrijven. Dit lijkt mij immers echt wel overdreven.

Als ik het goed begrijp zijn de stedelijke inspecties losvliegende atomen van het federaal agentschap. Het lijkt mij een goede zaak dat zij onder de vleugels van een nationaal agentschap zouden komen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Question de M. Joseph Arens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les normes d'agrément des programmes de soins "pathologie cardiaque" (Luxembourg)" (n° P961)

06 Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de erkenningsnormen voor de zorgprogramma's "cardiale pathologie" (Luxembourg)" (nr. P961)

06.01 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, ce n'est pas la première fois que je vous interroge sur cette problématique que nous connaissons très bien dans la province du Luxembourg: les habitants du Sud-Luxembourg doivent se rendre à plus de 120 km pour pouvoir bénéficier de certains soins, qu'ils pourraient obtenir dans des cliniques du sud si elles avaient obtenu l'agrément.

En lisant les journaux et en me référant à des travaux parlementaires de la Région wallonne, j'ai appris hier que vous étiez en train de modifier cet arrêté royal du 15 juillet 2004. Mais, d'après les informations que j'ai pu obtenir, il paraît que, maintenant, les trois programmes – B1, B2 et B3 – doivent se situer sur un même site, ce qui défavoriserait largement certaines régions rurales, donc encore bien au-delà de la province du Luxembourg.

Monsieur le ministre, mes questions sont les suivantes:

- Est-il exact que vous travaillez à la modification de cet arrêté royal?
- Etes-vous prêt à tenir compte des spécificités du milieu rural à ce niveau et des risques que doivent prendre certains patients pour se rendre aussi loin de leur domicile et certains médecins pour les y envoyer?
- Quel sera l'impact de cette réforme sur les régions rurales?

06.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, voici plusieurs éléments de réponse.

D'abord, je dois regretter la véritable démagogie dont fait preuve le médecin qui s'exprime aujourd'hui dans le journal "Le Soir". Je dispose actuellement de deux rapports: l'un provient du Centre

05.04 Magda De Meyer (sp.a-spirit): J'espère que les services d'inspection communaux ne feront pas d'excès de zèle dans l'attente du nouvel arrêté royal. Au lieu d'agir en atomes libres de l'agence fédérale, il serait préférable qu'ils soient chapeautés par cette dernière.

06.01 Joseph Arens (cdH): De inwoners uit het zuiden van de provincie Luxemburg moeten een afstand van meer dan 120 km afleggen als zij bepaalde vormen van verzorging willen krijgen. Zij zouden die verzorging net zo goed in nabijgelegen ziekenhuizen kunnen krijgen mochten die een erkenning hebben gekregen.

Ik heb gisteren vernomen dat u thans aan het koninklijk besluit van 15 juli 2004 wil sleutelen. De drie programma's – B1, B2 en B3 – zouden blijkbaar nu op eenzelfde site moeten worden gecentraliseerd, wat in het nadeel zou uitvallen van bepaalde landelijke gebieden, zelfs buiten Luxemburg.

Klopt het dat u werk maakt van een wijziging van dat besluit? Zal u rekening houden met de specifieke kenmerken van het platteland en met het feit dat sommige patiënten zo'n verre afstanden moeten afleggen om zich te laten verzorgen en daardoor grotere risico's lopen? Welk effect zal die hervorming op de landelijke gebieden hebben?

06.02 Minister Rudy Demotte: Ik betreur dat de arts die in "Le Soir" aan het woord wordt gelaten, zich schuldig maakt aan je reinste demagogie. De beide verslagen waarover ik beschik geven aan dat

d'expertise fédéral; l'autre vient d'être publié, voilà quelques jours, dans le journal de médecine de la Nouvelle-Angleterre. Ils ont trait tous les deux à la prise en charge des urgences en matière cardiaque.

Que disent-ils? Trois techniques existent aujourd'hui pour le traitement des pathologies cardiaques: la technique médicamenteuse, une invasive légère par ballonnets "stents" et la chirurgie cardiaque dont je ne ferai pas le détail ici.

Il apparaît que l'élément déterminant dans les chances de survie d'une personne atteinte de crise cardiaque sont la proximité du centre de prise en charge, la rapidité avec laquelle on prend le patient en charge, mais on montre que les trois techniques ont des chances égales par rapport à la survie. En d'autres termes, la méthode médicamenteuse, qui ne nécessite pas d'appareillage lourd auquel d'aucuns font référence, est suffisante. Je tiens ces documents à disposition des membres intéressés et nous pourrions poursuivre la discussion en commission.

En ce qui concerne la réforme de l'organisation des soins en matière de cardiologie, comme pour d'autres pathologies dans le pays, la lecture d'un autre rapport, celui du Collège de cardiologie belge, est à la base de mes préoccupations. On y démontre que le nombre d'interventions dans certaines techniques qualifiées est l'élément déterminant. Pour effectuer ces interventions, quand le patient est stabilisé par la phase médicamenteuse dont je parle, la situation est suffisamment satisfaisante.

Sur cette base, on fixe une norme. Mon principe est simple: avoir une démarche qualitative regroupant, sur des mêmes sites, les médecins spécialisés en B1, B2 ou B3. Entre ces trois spécialités, on constate des couloirs logiques. Dès lors que des institutions hospitalières reconnues en B1, B2 ou B3 sont séparées, certains risques existent pour la personne. Si vous le désirez, je m'expliquerai plus amplement en commission, notamment sur la question des poses de ballonnets, le jour où ce débat se rouvrira.

06.03 Joseph Arens (cdH): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse qui me rend encore plus inquiet qu'à la lecture de l'article ce matin. En effet, si je vous ai bien compris, vous me confirmez le regroupement des trois programmes sur site unique. Cela signifie que les cliniques qui, aujourd'hui, ont déjà un ou deux programmes ne les auraient plus demain, après la réforme de cet arrêté royal.

Monsieur le ministre, je vous demande avec insistance de tenir compte des spécificités et de l'éloignement de certaines régions rurales. Je suis convaincu que les risques existent et sont sérieux.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Samengevoegde vragen van

- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de toekenning

de drie technieken die thans bestaan voor de patiënt evenveel kans op overleven inhouden. Wat doorslaggevend is, is de snelheid waarmee wordt ingegrepen.

Ook het aantal ingrepen waarbij bepaalde geavanceerde technieken worden toegepast, is van doorslaggevend belang. Op dat vlak is de toestand bevredigend.

Mijn aanpak bestaat erin de in B1, B2 en B3 gespecialiseerde artsen samen te brengen. Ik zal daar in de bevoegde commissie meer uitleg over verstrekken.

06.03 Joseph Arens (cdH): U bevestigt dus dat de drie programma's zullen worden gecentraliseerd. Dat betekent dat de ziekenhuizen die vandaag reeds over een of twee programma's beschikken, er morgen geen meer zullen hebben. Ik raad u dringend aan om met de eigenheden en de afgelegen ligging van sommige landelijke gebieden rekening te houden. Ik ben ervan overtuigd dat de risico's bestaan en dat ze ernstig zijn.

van de index aan de artsen" (nr. P962)

- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de weigering om de honoraria van de artsen te indexeren" (nr. P963)

07 Questions jointes de

- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'indexation des honoraires des médecins" (n° P962)

- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le refus d'indexation des honoraires médicaux" (n° P963)

07.01 **Koen Bultinck** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u zult zich ongetwijfeld herinneren dat ik u op 24 juni jongstleden ondervraagd heb over de al dan niet toekenning van de index aan de artsen. Ik heb u toen zelfs gezegd dat u mij een zeer vaag antwoord gaf en dat ik vreesde dat u mij moreel verplichtte om die vraag nog eens te stellen. Vandaag is het moment van het weer stellen van die vraag en de morele verplichting aangebroken.

Morgen is het 1 juli. De gebeurtenissen staan ondertussen een beetje haaks op uw imago dat u met de sector opgebouwd had. Stilaan komen we in een soort van conflictsituatie waarin de goede verstandhouding, de beminnelijke stijl waarbij u, alvast in de schijn, met de sector trachtte een aantal zaken op te bouwen – denk maar aan de gezondheidsdialoog – verdwijnt.

Stilaan komen wij in een conflictmodel terecht. U hebt de artsen de gordijnen ingejaagd met de verplichting om een bepaald percentage generieken te gaan voorschrijven, eventueel onder de dreiging te gaan prutsen aan de accreditering van die mensen.

Nu gaat het over het grote dossier van de al dan niet toekenning van de artsenindex.

Een aantal ziekenfondsen heeft ondertussen laten blijken de artsen te steunen in hun terechte vraag om de artsenindex toegekend te krijgen. U bent door een artsenvakbond juridisch in gebreke gesteld.

Mijnheer de minister, ik heb twee zeer concrete vragen.

Ten eerste, wat is uw publiekelijke reactie op de ingebrekestelling door de artsenvakbonden in verband met het dossier van de al dan niet toekenning van de index?

Ten tweede, is dat al dan niet een definitieve beslissing? Morgen is het 1 juli. De artsen zouden stilaan eens mogen weten waar zij aan toe zijn. Komt er al dan niet een toekenning van de index?

07.02 **Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, l'accord Medicomut 2004-2005 a été conclu le 15 décembre 2003. Un des aspects de cet accord vise à prévoir la possibilité d'augmenter les honoraires médicaux à partir de juillet de cette année de 1,55% à condition que soit constatée – les termes sont importants - une rupture de tendance significative dans la prescription de deux types de médicaments particuliers, les antibiotiques et les anti-hypertenseurs.

Il y a quelques semaines, l'INAMI a terminé l'étude sur cette évolution en matière de médicaments. Les conclusions de cette enquête sont contrastées puisque l'on constate une diminution de la prescription

07.01 **Koen Bultinck** (Vlaams Belang): J'ai déjà demandé précédemment au ministre si les honoraires médicaux vont être indexés. On n'en sait rien pour l'instant. Si son affabilité lui permet généralement de préserver la sérénité, le ministre va cette fois-ci être confronté à un conflit. Plusieurs syndicats de médecins soutiennent ces derniers et ont mis le ministre en demeure sur le plan judiciaire. Comment va-t-il réagir? Y aura-t-il ou non indexation?

07.02 **Benoît Drèze** (cdH): Het akkoord artsen-ziekenfondsen voorziet onder andere in de mogelijkheid om de honoraria van de artsen vanaf juli van dit jaar te verhogen op voorwaarde dat er een significante trendbreuk in het voorschrijfgedrag voor antibiotica en bloeddrukverlagende geneesmiddelen wordt vastgesteld.

U heeft geen verhoging willen

d'antibiotiques. Toutefois, le niveau général de prescription reste, si j'ai bien compris, relativement élevé. Quant à la prescription des anti-hypertenseurs, elle augmente mais de manière moins importante. Il faut évidemment faire preuve de subtilité pour évaluer, sur la base de ces éléments d'analyse, s'il y a ou non une rupture de tendance significative.

La commission Medicomut ne s'est pas prononcée. Un désaccord était apparu entre les deux parties. Vous avez tranché, vous avez refusé l'augmentation car vous estimiez que la tendance n'était pas significative. Vous avez même ajouté, estimant que cela ne suffisait pas, que durant ces dernières années, en particulier depuis 2001, les honoraires des médecins avaient augmenté de 5,5% en moyenne et que, sur la base des chiffres dont on dispose aujourd'hui pour l'année 2005, il y avait un risque de dépassement du budget de 9,7 millions, soit 0,2% du budget.

L'ABSYM estime, pour sa part, que ce pourcentage est inférieur au signal défini dans l'arrêté du 5 octobre 1999, qui est de 1%. Elle vous a adressé une mise en demeure et a demandé à ses médecins d'appliquer unilatéralement l'augmentation tarifaire, qui sera à charge des patients puisque vous avez décidé de ne pas intervenir. Vous avez alors répondu à l'ABSYM en lui faisant savoir que si elle allait dans ce sens, des sanctions étaient prévues à l'article 168 de la loi INAMI, notamment une amende minimum de 125€.

1. A-t-on ou non enregistré une rupture de tendance significative? Ne faudrait-il pas préciser ce que l'on entend par rupture de tendance significative?

2. Quelles mesures comptez-vous prendre si les choses se passent mal et si la décision entraîne un surcoût à charge des patients?

07.03 **Minister Rudy Demotte:** Men moet dat natuurlijk in de context van de Medicomut plaatsen. De overeenkomst voorzag toen erin dat twee voorwaarden gerespecteerd moesten worden. Ten eerste, er is een duidelijke trendbreuk in het voorschrijfgedrag van twee klassen geneesmiddelen nodig. Ten tweede, er moesten budgettaire marges bestaan om de indexering te veroorloven. Wat ziet men nu? Dat er een overschrijding van onze budgettaire doelstelling bestaat van 9 miljoen euro en dat de trendbreuk zeker niet significant is.

Nous sommes dans un scénario où, comprenant très bien les nuances rappelées par notre collègue Drèze, il n'y a pas de démonstration "significative". Je signale que ce terme n'a pas été employé par le ministre; c'est la convention médico-mutuelliste et les acteurs du système qui l'ont utilisé. Ils n'ont pas prévu de critériologie plus précise en confiant à l'INAMI la charge de faire cette évaluation. Quant à l'INAMI, il parle de "toutes les nuances possibles" mais, d'après ma connaissance du français qui est, il est vrai, peut-être un peu sommaire, cela ne veut pas dire "significatives".

Deuxième élément, l'indexation est maintenant liée au dépassement

toestaan. De BVAS heeft ermee gedreigd die verhoging eenzijdig door te voeren. U heeft geantwoord dat u in dat geval sancties zou treffen.

Werd er al dan niet een significante trendbreuk in het voorschrijfgedrag vastgesteld? Moet dat begrip niet nauwkeuriger worden omschreven? Welke maatregel zal u nemen indien door de beslissing de patiënten voor de meerkost moeten opdraaien?

07.03 **Rudy Demotte, ministre:** Ce problème ne peut être dissocié de l'accord médico-mutualiste. Celui-ci prévoyait deux conditions claires: une rupture de tendance en matière de prescription de deux catégories de médicaments et des marges budgétaires suffisantes.

Nous constatons aujourd'hui que le budget présente un dépassement de 9 millions d'euros et que la rupture de tendance n'est absolument pas significative.

Er is geen sprake van een significante trendbreuk. Ik wijs u erop dat de term "significant" gebruikt werd in de overeenkomst artsen-ziekenfondsen en door de actoren van het stelsel.

De indexering is gekoppeld aan de begrotingsoverschrijding. Er is een interpretatieprobleem. Wij doen al het mogelijke om de begroting niet

budgetaire. On se trouve vraiment devant un problème d'interprétation. Les acteurs du système eux-mêmes ont dit que si nous avions les marges, nous pouvions le faire. Nous nous battons de toutes nos forces pour maintenir le budget dans les rails.

Je crois savoir que le 29 novembre, ce sont les représentants des médecins et les mutualités qui, ensemble, ont décidé de bloquer l'index le temps de voir si l'on respectait l'objectif. Plus récemment, c'est le 27 que l'on n'a pas pu prendre une décision qui libérerait l'index dans le cadre de l'accord médico-mutuelliste. Ne faisons pas porter cela sur le ministre; c'est la responsabilité des partenaires.

Les médecins bénéficient d'une augmentation annuelle significative - on peut la comparer avec d'autres corps de métier - de l'ordre de 6% depuis 2003 mais une analyse est à faire entre ce que les généralistes reçoivent, qui est aujourd'hui proportionnellement plus important que dans le passé, et les spécialistes.

Pour des raisons d'équité, chacun doit bien mesurer que ce qu'il fait doit permettre la durabilité du système. Sous cet angle, il ne faut pas tenir des propos caricaturaux; or, on les répète un peu trop, non pas à la tribune du parlement, mais dans les médias.

07.04 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, u hebt de gewoonte om diplomatische antwoorden te geven.

Ik heb het antwoord bij mij dat u mij in de commissie hebt gegeven. Uw antwoord van vandaag is veel minder diplomatisch. Als wij toch altijd de mond vol hebben van het herwaarderen van de artsen, wil ik u vragen die mensen eens een positief signaal te geven. Elke gewone burger van dit land krijgt op tijd en stond een indexaanpassing. Men moet mij eens uitleggen waarom het artsenkorps dat recht niet zou hebben.

Doen alsof het probleem blijft bestaan - ieder van ons is op de hoogte van dat probleem - kadert geenszins in de herwaardering van de artsen. Een positief signaal zou volgens mij het toekennen van een indexaanpassing aan de artsen kunnen zijn.

Ik betreur dat u geen precies antwoord hebt gegeven en een flou artistieke behoudt rond het gegeven of er al of niet een beslissing in positieve of negatieve zin is. Ik onderneem een poging om op die vraag toch nog een duidelijk antwoord te krijgen.

07.05 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le ministre, je reviens à mes deux questions. Vous avez répondu à la première avec un certain détail sur la rupture de tendance significative en ajoutant qu'il fallait respecter les marges budgétaires. A moins que je n'aie rien compris aux chiffres, les marges budgétaires ne permettent pas l'augmentation de 1,55%. N'y a-t-il pas quelque part un jeu de dupes dans le sens où ce que prévoit la convention Medicomut n'est en aucun cas applicable dans le cadre du budget 2005?

Ma deuxième question, quant à elle, est restée sans réponse. Si l'ABSYM et le Cartel vont de l'avant, comptez-vous prendre des sanctions?

07.06 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, je réponds

uit de rails te laten lopen.

Iedereen moet beseffen dat wat men doet de duurzaamheid van het stelsel niet in het gedrang mag brengen. In dat verband moet men afstand nemen van de karikaturale uitspraken in de media.

07.04 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Le ministre a l'habitude de répondre avec diplomatie mais ce n'est pas le cas aujourd'hui. J'estime pourtant qu'il est nécessaire de donner un signal positif aux médecins. Cette fois encore, aucun éclaircissement n'a été apporté.

07.05 Benoît Drèze (cdH): Wordt ons hier geen rad voor de ogen gedraaid, vermits de bepalingen van de overeenkomst artsen-ziekenfondsen in het kader van de begroting voor 2005 geenszins toepasbaar zijn? Zal u bovendien sancties uitvaardigen indien de BVAS en het Kartel actie ondernemen?

07.06 Minister Rudy Demotte:

brièvement. Actuellement, nous ne répondons pas aux conditions qui permettent d'accorder l'index.

Op dit ogenblik zijn de voorwaarden om de index aan te passen, niet vervuld.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

08 Question de Mme Josée Lejeune au ministre des Affaires étrangères sur "les résultats des élections iraniennes" (n° P957)

08 Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de uitslag van de verkiezingen in Iran" (nr. P957)

08.01 **Josée Lejeune** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, ma question s'articule autour des élections du 24 juin dernier en Iran. A la suite de celles-ci, nous avons vu arriver au pouvoir M. Ahmadinejad. En fait, ce nouveau président est un ultraconservateur. Dois-je également rappeler, monsieur le ministre, que ces élections ont été entachées par des fraudes, notamment par l'écartement de candidatures réformatrices par le Conseil des gardiens de la Constitution, cet organe non élu, mais noyauté par les conservateurs? En fait, différentes réformes ont été entamées par M. Khatami.

Cette situation et ces nouvelles élections m'amènent à vous interroger, notamment sur l'évolution des relations entre l'Iran et les Etats-Unis. Quelle est l'évolution des réformes concernant les droits de la femme? Avez-vous eu des contacts avec vos homologues européens concernant l'attitude diplomatique à adopter vis-à-vis de l'Iran et du nouveau président? Le nouveau président a-t-il pris position concernant l'arme nucléaire?

08.01 **Josée Lejeune** (MR): De Iraanse verkiezingen hebben een ultraconservatieve president aan de macht gebracht. Die verkiezingen werden ontsierd door fraude: zo werden onder meer hervormingsgezinde kandidaten geweerd. Naar aanleiding van die verkiezingen kan men zich afvragen hoe het zit met de evolutie van de betrekkingen tussen Iran en de Verenigde Staten en de door de heer Khatami op gang gebrachte hervormingen op het stuk van de rechten van de vrouw.

Heeft u contacten gehad met uw Europese ambtgenoten met betrekking tot de houding die ten aanzien van de nieuwe Iraanse president moet worden aangenomen? Heeft laatstgenoemde een standpunt ingenomen met betrekking tot kernwapens?

08.02 **Karel De Gucht**, ministre: Monsieur le président, je pense que plusieurs leçons peuvent être tirées des élections présidentielles en Iran qui suscitent beaucoup d'interrogations. Avec l'élection de M. Ahmadinejad, l'Iran dispose, à présent, d'un leadership conservateur totalement homogène. La présidence de la république s'ajoute, en effet, à la présidence du Majlis (le parlement), aux mains des conservateurs depuis février 2004 et, bien entendu, au poste de guide suprême détenu par l'ayatollah Ali Khamenei.

La question est de savoir dans quelle mesure ce triumvirat cherchera à faire marche-arrière par rapport aux acquis engrangés par les réformateurs. Un premier signal sera la composition du nouveau gouvernement, qui sera annoncé en août.

Bien que le nouveau président se soit appliqué à rassurer la communauté internationale au lendemain des élections, des incertitudes considérables pèsent sur les dossiers suivants:

1. Le nucléaire. Le nouveau président iranien a déclaré qu'il soutient

08.02 **Minister Karel De Gucht**: Nu die verkiezingen achter de rug zijn, is er in Iran een homogeen conservatief leadership. De vraag is in welke mate de bewindslieden de op gang gebrachte hervormingen zullen trachten terug te schroeven. De samenstelling van de regering in augustus zal terzake een eerste graadmeter zijn. Er bestaat enige onzekerheid met betrekking tot het nucleair programma. De nieuwe president heeft verklaard achter het onderhandelingsproces te staan. Tegelijkertijd herinnerde hij aan het bekende Iraanse standpunt volgens hetwelk Iran het recht

le processus des négociations entre son pays et les trois partenaires concernés de l'Union européenne, dont la prochaine étape est fixée pour début août.

2. Il a également rappelé la position iranienne connue, selon laquelle son pays a le droit de développer un programme nucléaire complet, qui ne sera utilisé qu'à des fins pacifiques. J'espère, dès lors, que l'Iran participera, de façon constructive, aux négociations avec les partenaires européens et respectera les engagements politiques contractés dans ce contexte, notamment la suspension continue de toute activité liée à l'enrichissement nucléaire. Je rappelle qu'il est important que l'Iran rétablisse la confiance à travers une pleine coopération avec l'Agence internationale de l'énergie atomique, une pleine transparence et un plein respect de ses engagements en la matière.

3. En matière de droits de l'homme, l'acquis, par ailleurs relatif, des réformateurs sera-t-il préservé ou doit-on s'attendre à un raidissement? Seul l'avenir nous le dira mais le dialogue que l'Union européenne entretient avec l'Iran se poursuivra au mois de septembre et donnera une première idée de l'impact du résultat de l'élection présidentielle sur ce chapitre dont les droits des femmes constituent une partie essentielle.

Au niveau de l'Union européenne, la présidence luxembourgeoise a publié ce 28 juin une déclaration dans laquelle elle prend note du résultat du deuxième tour des élections présidentielles et dans laquelle elle exprime entre autres son espoir que l'Iran respectera tous ses engagements internationaux en ce qui concerne le dossier nucléaire. L'Union européenne a aussi déclaré qu'elle est prête à continuer d'examiner les moyens de développer davantage la coopération politique et économique avec l'Iran, en fonction des dispositions que l'Iran prendra pour répondre aux préoccupations de l'Union concernant des dossiers comme le programme nucléaire et les droits de l'homme. La prochaine réunion du Conseil de l'Union européenne est fixée au 18 juillet et un échange de vues sur l'Iran entre les ministres des Affaires étrangères aura très vraisemblablement lieu.

De mon côté, j'ai pu rappeler notre position à mon collègue iranien, le ministre Kharaji, le 24 juin dernier. J'aurai l'occasion de le faire une nouvelle fois demain auprès du président du parlement iranien, M. Haddad Adel.

Le **président**: Je constate que le ministre est très prudent et fait lecture de son texte.

08.03 Josée Lejeune (MR): Je remercie M. le ministre pour sa réponse. Toutefois, la Belgique doit rester très attentive à ce dossier quand on connaît les interventions du président Bush à ce sujet. Les Etats-Unis ont en effet déclaré qu'ils restaient sceptiques quant aux pourparlers sur le nucléaire. Il faut également rappeler l'intervention de Shimon Peres qui a prédit des problèmes avec la communauté internationale, pour ne citer que ces deux-là. Il faut donc rester attentif au dossier nucléaire.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Collega Tobback, ik heb reeds gezegd dat u in het Parlement mevrouw Freya Van den Bossche zou vervangen. Collega's, de volgende vragen werden reeds gesteld in de commissie, maar men

heeft een volledig nucleair programma voor vreedzame doeleinden te ontwikkelen.

Ik hoop dat Iran zich ertoe zal verbinden alle activiteiten inzake de verrijking van kernmateriaal te staken.

Wat de mensenrechten betreft, rijst de vraag wat er zal gebeuren met de vooruitgang die op dat vlak onder de hervormingsgezinde regering werd geboekt. De dialoog met de Europese Unie zal in september worden voortgezet. Op dat ogenblik zullen we een stand van zaken kunnen opmaken.

Het Luxemburgse voorzitterschap heeft officieel nota genomen van het resultaat van de presidentsverkiezingen, heeft de hoop uitgedrukt dat Iran zijn internationale verplichtingen op het stuk van de nucleaire activiteiten zal naleven en heeft aangekondigd dat de samenwerking van de Europese Unie afhankelijk zal zijn van het standpunt dat Iran in een aantal dossiers zal innemen.

Persoonlijk heb ik mijn standpunt kunnen verduidelijken aan de Iraanse minister van Buitenlandse Zaken en ik zal hetzelfde doen ten aanzien van de voorzitter van het Iraanse parlement.

08.03 Josée Lejeune (MR): België moet waakzaam blijven. Zowel de president van de Verenigde Staten als Shimon Peres lieten zich sceptisch uit over het Iraanse kernprogramma.

heeft mij gezegd dat er andere elementen zijn. Daarom heb ik de vragen toegelaten.

09 Samengevoegde vragen van

- de heer Hans Bonte aan de minister van Werk over "de organisatie van het eindeloopbaandebat" (nr. P964)

- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Werk over "de organisatie van het eindeloopbaandebat" (nr. P965)

09 Questions jointes de

- M. Hans Bonte à la ministre de l'Emploi sur "l'organisation du débat sur les fins de carrière" (n° P964)

- Mme Greta D'hondt à la ministre de l'Emploi sur "l'organisation du débat sur les fins de carrière" (n° P965)

09.01 Hans Bonte (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het is correct dat de commissie voor de Sociale Zaken de voorbije weken heel wat vragen over de organisatie van het eindeloopbaandebat heeft behandeld.

De reden waarom ik vandaag een vraag stel is de volgende. De rol van de sociale partners is uitvoerig aan bod gekomen in het moeilijke debat rond vergrijzing en eindeloopbaan in het kader van het debat rond de voorbereiding van vergrijzing waar de Kamer in het voorjaar ruim tijd aan heeft besteed.

Mijn ontgoocheling was groot toen ik vernam dat een van de voornaamste sociale partners, de christelijke vakbond, op basis van een discussienota die in de regering was opgemaakt en werd voorgelegd aan de sociale gesprekspartners, direct naar het ultieme strijdwapen heeft gegrepen en heeft aangekondigd desgevallend met vrijdagstakingen te starten in het najaar. Dit maakt me bijzonder ongerust. Het belang van een breed gedragen consensus werd telkenmale onderstreept door het Parlement ook bij de behandeling van het rapport inzake vergrijzing. Het ziet er bijzonder slecht uit om een breed draagvlak te kunnen creëren.

Mijnheer de minister, ik heb twee vragen.

Ten eerste, wat is het statuut van de nota op basis waarvan het ACV meent het stakingswapen te moeten bovenhalen?

Ten tweede, hoe moet het verder? Eenieder, ook in dit halfroond, is ervan overtuigd dat er knopen moeten worden doorgeshakt, ook in het eindeloopbaandebat, wat mij betreft liefst met de sociale partners, desnoods zonder hen. Hoe ziet u de verdere werkzaamheden van het sociaal overleg verlopen?

09.02 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de evenementen van de voorbije dagen en uren tonen aan dat degenen die menen een eindeloopbaandebat te kunnen voeren zonder dat het gebod is in een breed loopbaandebat een avontuur aangaan zonder einde.

Mijnheer de minister, de regering zou best duidelijkheid scheppen over het statuut van de thans voorliggende nota. Is het een regeringsnota of een werkdocument, een soort samenraapsel van een aantal ideeën en denkpisten. Indien men geen loopbaandebat voert is het eindeloopbaandebat ten dode opgeschreven. De nota zou beter niet alleen een andere titel krijgen maar ook een andere inhoud. De titel "actief ouder worden" zou beter gewijzigd worden in "iedereen

09.01 Hans Bonte (sp.a-spirit): En commission, plusieurs questions ont déjà été posées concernant l'organisation du débat sur la fin de carrière. Et il a déjà été procédé à des auditions sur le vieillissement. Toutefois, la note de discussion du gouvernement qui a été présentée aux partenaires sociaux a abouti à ce que le syndicat chrétien brandisse une menace de grèves à l'automne. C'est inquiétant car il a toujours été dit qu'il était très important que le plus grand nombre possible de parties parviennent à un consensus.

Quel est le statut de cette note gouvernementale? Comment doit se poursuivre le débat sur la fin de carrière? Il faudra bien finir par trancher, avec ou sans la collaboration des partenaires sociaux.

09.02 Greta D'hondt (CD&V): Il est impossible de mener un débat sur la fin de carrière sans l'enchâsser dans un débat bien plus vaste sur la carrière. Par conséquent, je préférerais personnellement intituler cette note "De la jeunesse à la vieillesse, tout le monde doit être actif" plutôt que "Vieillir activement". Quels éléments de la politique relative à la carrière ajoutera-t-on à la note pour en

actief van jong tot oud". Deze titel zou, mijns inziens, veel beter onderstrepen waarover de discussie moet handelen.

Vandaar mijn vragen, mijnheer de minister.

Ten eerste, welke elementen van een echt loopbaanbeleid zullen door de regering aan de nota worden toegevoegd om een kans te kunnen maken dat, gebed in het loopbaandebat, het eindloopbaandebat kan gevoerd worden?

Mijn tweede vraag is hoe het debat zich over het reces heen verder zal kunnen ontwikkelen, zodat men tegen eind september op iets kan uitmonden? Ik herhaal ook mijn vraag die ik deze week in de commissie heb gesteld: hoe zal het Parlement bij de opbouw daarvan worden betrokken? Ik vraag dus niet dat het Parlement aan de tafel gaat zitten bij de sociale partners en de regering. Ik vraag wel hoe wij bij de opbouw zullen worden betrokken, zodat de rol van het Parlement zich niet beperkt tot het louter stemmen over wat elders werd beslist.

09.03 Minister **Bruno Tobback**: Om te beginnen, het is een genoeg om op de vraag naar het concrete statuut van die tekst te kunnen antwoorden. Vermits beide vraagstellers eerst hebben gevraagd naar de procedure, zal ik eerst nog eens herhalen wat de procedure is. Tussen nu en 20 juli wordt gewerkt en gepraat met de verschillende betrokkenen om de grote lijnen van het debat vast te leggen. Daarover zullen wij hopelijk een akkoord krijgen tegen 20 juli. Die grote lijnen worden in de zomer door technici verder uitgewerkt in concrete teksten. Mevrouw D'hondt, dat lijkt mij moeilijk te doen in samenwerking met het Parlement, net zoals het ook moeilijk is om vanaf 15 september, wanneer echt zal worden onderhandeld en hopelijk tot de finish met een akkoord, te gaan onderhandelen met het Parlement als bijkomende partner.

In ieder geval moeten we tegen 11 oktober, het moment van de regeringsverklaring van de eerste minister, een resultaat van de onderhandeling hebben. Op dat moment zal het Parlement zich kunnen en moeten uitspreken over het resultaat daarvan. Ik denk dat trouwens nu al rekening is gehouden met de verschillende rapporten over vergrijzing en eindloopbaan die de kamercommissie en ondertussen ook de senaatcommissie - die is nog niet helemaal klaar - hebben opgesteld bij de voorstellen in de tekst die mevrouw Van den Bossche heeft laten maken.

Voor alle duidelijkheid, de tekst is een werktekst, die vertrekt van een aantal mogelijke voorstellen die niet te nemen of te laten zijn en die ook geen afgesloten pakket zijn. Er kunnen alternatieve voorstellen worden gedaan door iedereen die op dat ogenblik rond de tafel zit. Die zullen zelfs worden verwelkomd. Het is alleen jammer - de minister betreurt dat ten eerste - dat de afspraak om de rondgedeelde tekst niet in de pers te publiceren, door sommigen blijkbaar niet kan worden nageleefd. Dat leidt opnieuw tot sterke verklaringen in de pers. Dat zal negatieve effecten hebben op het verdere debat.

Wij stellen met genoeg vast dat, ondanks de dreigende taal, die misschien te vroeg gesproken wordt - maar dat laat ik in het midden - al de betrokkenen nog altijd rond de tafel willen zitten en discussiëren.

étendre la portée?

Quel est du reste le statut de cette note? S'agit-il d'une note gouvernementale ou d'un simple document de travail fait de bric et de broc?

Comment évoluera ce débat et quel rôle aura à jouer le Parlement? Je comprends que nous ne puissions nous asseoir à la table des négociations mais je ne crois pas que nous devions nous cantonner dans un rôle de machine à voter.

09.03 **Bruno Tobback**, ministre, au nom de Mme Van den Bossche, ministre de l'Emploi: Parlons d'abord de la procédure. Jusqu'au 20 juillet 2005, des discussions seront organisées avec les intéressés pour aborder les grandes lignes du dossier. Pendant l'été, les grands axes seront développés techniquement par des spécialistes; cette dernière phase peut difficilement être menée en collaboration avec le Parlement. A partir du 15 septembre 2005 commenceront les véritables négociations, qui doivent aboutir à un résultat pour le 11 octobre. Les rapports des commissions de la Chambre et du Sénat seront pris en considération.

La note constitue un document de travail qui ébauche des propositions de discussion et ne doit pas être considérée comme un ensemble achevé. D'autres propositions sont les bienvenues. Il avait été convenu de ne pas publier ce texte dans la presse. Il est dès lors dommage que cet accord, qui aurait facilité les négociations, n'ait pas été respecté. Malgré les propos menaçants du syndicat chrétien, tous les partenaires ont déjà indiqué qu'ils étaient toujours prêts à participer aux négociations. Les syndicats estiment également

Het is van het grootste belang dat het debat als een debat kan worden gevoerd en met alle betrokkenen. Ook voor de vakbonden is een overlegd akkoord met de regering te verkiezen boven het feit dat de regering die daarna zonder akkoord haar verantwoordelijkheid moet en zal nemen.

Voor alle duidelijkheid, wij zijn nog altijd in de fase van onderhandelingen, van gesprekken en in een fase waarin iedereen bereid is rond de tafel te gaan zitten.

Vermits het hier toch gaat over – en dat zouden de bonden ook moeten beseffen en dat beseffen zij ongetwijfeld – de toekomst van onze sociale zekerheid, is het van het grootste belang dat we dit op een serene manier kunnen doen.

09.04 Hans Bonte (sp.a-spirit): Ik denk inderdaad, mijnheer de minister, dat alle spelers in het spel, de regering, het Parlement en de sociale partners, hierin een bijzonder grote verantwoordelijkheid dragen. Het gaat inderdaad over de toekomst van ons sociaal model, de toekomst van onze sociale zekerheid. Ik denk inderdaad dat het niemand toekomt om die verantwoordelijkheid te ontvluchten.

Er is in de commissie – en ik wil dat ook hier herhalen – de afspraak gemaakt om desgevallend, mijnheer de voorzitter, vroeger uit reces te komen met onze commissie om op de hoogte blijven en ook om voor een stuk hierbij betrokken te raken. Ook de minister heeft zich daaromtrent geëngageerd. Als het Parlement het wil, dan kunnen wij dit. Wij zullen aan het einde van het werkjaar nagaan wanneer wij daaromtrent kunnen samenkomen.

Een laatste punt – en dat is dan wel een duidelijke suggestie ten opzichte van het ACV – is dat ik niets liever zou willen, ook de engagementen van eenieder kennende, dan dat het ACV de regering en dit Parlement buiten spel zet, door zelf akkoorden te sluiten of door een globaal akkoord na te streven om met de werkgevers de knoop omtrent de eindeloopbaanproblematiek door te hakken. Ik denk dat dit volledig conform de rollen is die geschreven moeten worden en conform de rollen die gespeeld moeten worden vanuit het sociaal overleg. Ik denk dat dit alvast van veel meer verantwoordelijkheidszin zou getuigen dan te dreigen met stakingen alvorens de discussie werkelijk van begint.

De **voorzitter**: U las mijn lippen want het was juist over die commissie dat ik aan het spreken was met de minister toen u het geciteerd hebt, mijnheer de voorzitter.

09.05 Greta D'hondt (CD&V): Dank u voor het antwoord, mijnheer de minister. Ik denk dat, wat betreft het statuut van de tekst die u bestempelt als een werktekst, de regering er best zou aan doen die tekst uit te breiden met enkele zeer concrete doelstellingen rond werkgelegenheid. Ik herhaal mijn suggestie voor de nieuwe titel van het werkdocument: "iedereen actief, van jong naar oud". Dit zou duidelijk maken dat de regering het niet alleen heeft over de eindeloopbaan maar wel over een loopbaan voor iedereen waarbij het eindeloopbaan debat door niemand mag ontlopen worden. Daar ben ik ten zeerste van overtuigd.

Ten tweede, mijnheer de voorzitter, richt ik mij met deze vraag ook tot u en tot de minister. Ik vraag duidelijkheid over de rol van het

qu'un accord obtenu en concertation avec le gouvernement est préférable à une réglementation imposée. C'est l'avenir de la sécurité sociale qui est en jeu et le débat doit dès lors être mené sereinement.

09.04 Hans Bonte (sp.a-spirit): Tous les acteurs portent une grande responsabilité. Les membres de notre commission sont prêts à interrompre prématurément leurs vacances parlementaires pour rester impliqués dans le débat. J'espère que le syndicat chrétien devancera le gouvernement et le Parlement en concluant lui-même avec les employeurs un accord digne de ce nom. Ce serait faire preuve d'un grand sens des responsabilités plutôt que d'agiter prématurément la menace d'une grève.

09.05 Greta D'hondt (CD&V): Le gouvernement ferait mieux d'étendre la portée du document de travail en y ajoutant quelques objectifs très concrets en matière d'emploi. L'intitulé du texte devrait faire ressortir qu'il ne porte pas seulement sur les fins de carrière mais encore sur les carrières de chacun. Nul ne peut échapper à ce débat. Je confirme que notre commission est prête à reprendre ses travaux prématurément en

Parlement. Onze commissievoorzitter heeft zich er inderdaad toe verbonden – en wij hebben ook gezegd dat wij bereid zijn – om daar in september aan verder te werken. Natuurlijk, voorzitter, moet dit heel duidelijk niet als bezigheidstherapie gebeuren maar moet de regering bereid zijn het resultaat van onze werkzaamheden mee bij het totstandkomen van de eindbesluiten van dit loopbaandebat te betrekken. Ik hoop, voorzitter, dat u er samen met de voorzitter van de commissie zult over waken dat wij ons niet alleen mogen bezighouden maar dat wij daadwerkelijk ook inspraak krijgen in het totstandkomen van de besluiten van het loopbaandebat.

De **voorzitter**: Ik heb u goed begrepen, mevrouw D'hondt, en ik heb akte genomen van uw beider voorstellen trouwens.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

10 Question de Mme Karine Lalieux à la ministre de l'Emploi sur "le réexamen du service universel télécom" (n° P966)

10 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Werk over "het heronderzoek van de universele dienstverlening inzake telecom" (nr. P966)

10.01 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, la Commission soumet aujourd'hui une communication sur le service universel télécommunications. Ce dossier s'inscrit comme l'une des priorités de la présidence britannique. Dans cette communication, la Commission assène les raisons pour lesquelles elle ne veut pas étendre ce service universel. Elle ne parle jamais de citoyens mais de consommateurs; elle est consciente de la fracture numérique mais, en parallèle, elle refuse d'insérer le haut débit dans le service universel. Elle vante les vertus de la société de l'information mais elle veut uniquement qu'elle soit réalisée grâce au marché. Par ailleurs, elle pose des questions qui nous inquiètent pour l'avenir puisqu'elle remet en cause le financement intrasectoriel pour le service universel.

Pour le groupe socialiste, cette communication de la Commission est inacceptable et totalement idéologique. Nous comptons sur vous pour transmettre cette position à Mme Van den Bossche.

Monsieur le président, vous savez que nous avons voté, à une large majorité, une résolution sur le service universel télécommunications dans laquelle on demandait au gouvernement de communiquer à la Commission son souhait d'élargir ce service universel télécommunications.

Le gouvernement a-t-il déjà pris des mesures à cet égard?

Le gouvernement a-t-il pris position sur la communication de la Commission? Dans l'affirmative, comment compte-t-il la faire valoir?

Par ailleurs, j'espère que les positions que nous avons adoptées lors du vote de la résolution et dans le cadre du projet de loi sur la transposition des directives secondaires seront relayées, de manière musclée, vers cette Commission qui remet en cause le service universel télécommunications au lieu de l'élargir. Je rappelle que l'élargissement a été demandé par l'ensemble de ce parlement. J'espère que le gouvernement suivra le parlement.

septembre, non pas pour se donner bonne conscience mais pour participer activement à la prise de décisions.

10.01 Karine Lalieux (PS): De Commissie heeft een mededeling gepubliceerd met betrekking tot de universele dienstverlening inzake telecommunicatie. Dit thema is ook een beleidsprioriteit voor het Britse EU-voorzitterschap. In die mededeling somt de Commissie de redenen op waarom zij de universele dienst niet wenst uit te breiden. De Commissie gewaagt van consumenten veeleer dan van burgers, zegt dat ze zich wel bewust is van de digitale kloof maar wil breedbandverbindingen desalniettemin niet aan het pakket universele diensten toevoegen, en stelt de financiering van de universele dienst door de sector zelf ter discussie.

Voor de PS kan de ideologische strekking van die mededeling niet door de beugel. Onze partij heeft de regering gevraagd de Commissie mee te delen hoe belangrijk het is dat de universele dienstverlening inzake telecommunicatie wordt uitgebreid.

Welke actie heeft de regering intussen ondernomen?

Ons standpunt en het standpunt dat wordt bepaald in het kader van het wetsontwerp tot omzetting van

de secundaire richtlijnen, moeten in krachtige bewoordingen worden meegedeeld, opdat de Commissie goed zou begrijpen dat de universele dienst inzake telecommunicatie verruimd moet worden en geenszins ingekrompen mag worden. Dat is de wens van het voltallige Parlement.

10.02 Bruno Tobbacq, ministre: Madame Lalieux, je répondrai simplement en disant oui.

Le gouvernement est d'accord avec vous sur le fait que la Commission ne s'est pas montrée très sociale dans cette communication. Malheureusement, elle a encore moins tenu compte des évolutions rapides dans le paysage des communications électroniques.

Je rappelle la position de la Belgique qui sera défendue avec beaucoup d'enthousiasme dans le cadre de l'élaboration d'une éventuelle directive. Nous sommes convaincus que nous devons combler la fracture numérique. La communication de la Commission indique que la portée du service universel ne doit pas être en concordance avec l'évolution rapide du secteur. Cette communication nous étonne. Malheureusement ou heureusement, la position belge est tout à fait différente. Comme vous le savez, le gouvernement a toujours pris une position claire dans cette matière. La ministre renvoie à une réponse parlementaire, donnée lors du débat concernant la résolution concernant le service universel relatif aux télécommunications, dans laquelle elle a affirmé qu'étant donné la position forte de la Belgique en matière d'internet à large bande, le gouvernement sera un pionnier au niveau européen afin de contribuer à une implémentation ambitieuse du service universel futur en matière de télécommunications électroniques pour éviter une nouvelle fracture numérique.

C'est cette même position que le gouvernement belge défendra lorsque ce dossier sera examiné au Conseil. En ce qui concerne le paiement du service universel, le gouvernement a toujours opté pour le paiement du service universel par le secteur lui-même, en application du principe "pay or play", c'est-à-dire qu'en tant qu'opérateur, on fournit le service universel ou bien on le paie. Les charges les plus lourdes devront évidemment être portées par les épaules les plus solides. C'est cette position qui sera défendue par la Belgique au Conseil.

10.03 Karine Lalieux (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour cette réponse complète même si la question ne relève pas de vos compétences.

Si j'ai bien compris, le gouvernement va plaider pour que le haut débit

10.02 Minister Bruno Tobbacq, namens minister van Werk Freya Van den Bossche: De regering is het met u eens dat de Commissie zich in die mededeling niet bepaald van een sociale kant heeft laten zien en ook geen rekening gehouden heeft met de evolutie van de elektronische communicatie.

In het standpunt dat België zal verdedigen in het kader van een eventuele richtlijn, zal ons land de wens uitdrukken dat de digitale kloof gedicht wordt en dat er een universele dienst aangeboden wordt die gelijke tred houdt met de snelle evolutie van de sector.

De minister heeft al laten weten dat België, gezien onze sterke positie op het gebied van breedbandinternet, op Europees niveau een voortrekkersrol zou spelen in het streven naar een ambitieuze implementatie van de universele dienstverlening inzake elektronische communicatie. Zo moet immers vermeden worden dat er een nieuwe digitale kloof ontstaat.

Dat is ook het standpunt dat België in de Raad zal innemen.

De regering heeft steeds geoordeeld dat de universele dienst door de sector zelf moet worden betaald, d.w.z. dat de operator de dienst levert of betaalt.

10.03 Karine Lalieux (PS): Het verheugt me dat de regering ervoor zal pleiten dat de breedbandverbindingen in de universele dienst worden opgenomen en dat

soit intégré dans le cadre du service universel et pour que l'on continue un financement intrasectoriel du service universel. C'est ce que nous demandons, c'est indispensable pour la société de l'information de demain que nous souhaitons tous, sans exception.

Je vous fais également part que, dans le cadre des consultations larges menées actuellement par la Commission, le PS belge a remis une proposition visant à atteindre cet objectif.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

de financiering van de universele dienst door de sector zelf wordt voortgezet.

In het kader van het brede overleg dat door de Commissie wordt georganiseerd, heeft de PS een voorstel gedaan.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

11 **Projet de loi visant à transposer certaines dispositions de la directive services financiers à distance et de la directive vie privée et communications électroniques (1776/1-5)**

11 **Wetsontwerp tot omzetting van verschillende bepalingen van de richtlijn financiële diensten op afstand en van de richtlijn privacy en elektronische communicatie (1776/1-5)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

11.01 **Koen T'Sijen**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het wetsontwerp heeft als voornaamste doel de omzetting van richtlijn 2002/65 betreffende de verkoop op afstand van financiële diensten. De richtlijn wenst het rechtskader van de lidstaten te harmoniseren, waarbij consumenten voldoende bescherming wordt geboden indien ze een financiële dienst op afstand kopen. De richtlijn vormt een aanvulling op richtlijn 97/7 betreffende de bescherming van de consument bij op afstand gesloten overeenkomsten.

Financiële diensten zijn wegens hun immaterieel karakter bijzonder geschikt om op afstand te verkopen. Daarom moet in een bijzondere consumentenbescherming worden voorzien.

Het wetsontwerp werd in de commissie voor het Bedrijfsleven besproken op haar vergaderingen van 24 mei en 14 juni 2005.

Aan de indiening van het wetsontwerp is een ruime consultatie voorafgegaan. Er werd advies gevraagd aan de Raad voor het Verbruik en aan de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO. Zo hebben zowel de consumenten als de professionelen zich kunnen uitspreken over het ontwerp.

De minister opteerde ervoor om de richtlijn om te zetten binnen het bestaande wettelijke kader van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consumenten. Dat was logisch, omdat de wet op de handelspraktijken immers reeds de algemene regels inzake consumentenbescherming en een volledige afdeling over overeenkomsten op afstand bevat.

De financiële diensten waren tot dusver uitgesloten van de regels over de op afstand totstandgekomen overeenkomsten. Met onderhavig

11.01 **Koen T'Sijen**, rapporteur: Le projet de loi transpose la directive 2002/65 relative à la vente de services financiers à distance. Cette dernière tend à harmoniser le cadre légal des États membres pour offrir une protection suffisante aux consommateurs lors de l'acquisition d'un service financier à distance. Elle complète la directive 97/7. Les consommateurs requièrent une protection particulière parce que le caractère immatériel des services financiers se prête tout particulièrement à la vente à distance.

La commission de l'Économie a examiné le projet les 24 mai et 14 juin 2005. Une large consultation a précédé le dépôt du projet. Les consommateurs et les professionnels ont pu s'exprimer par l'entremise du Conseil de la consommation et du Conseil supérieur des indépendants et des PME. Le ministre a opté en faveur de la transposition de la directive dans le cadre légal de la loi du 14 juillet. Les services financiers

ontwerp komt daaraan een einde en wordt overeenkomstig de richtlijn een dubbele bescherming aan de consument geboden bij een aankoop van een financiële dienst op afstand, het kopen van een verzekering, een krediet, een product op krediet, een belegging via internet.

Er worden strenge en gedetailleerde informatieverplichtingen opgelegd. De consument moet met kennis van zaken zijn toestemming kunnen geven en moet op basis van de informatie over de financiële dienst de verschillende aanbiedingen kunnen vergelijken.

Daarnaast beschikt de consument over een termijn van veertien kalenderdagen waarbinnen hij aan de op afstand gesloten overeenkomst inzake een financiële dienst kan verzaken. Hij kan dat recht uitoefenen zonder betaling van een boete en zonder het te motiveren.

Bij de algemene bespreking werd door mevrouw Pieters en de heer Tant gewezen op de laattijdige omzetting van de richtlijn. De minister weet dat, enerzijds, aan de moeilijkheid om de richtlijn in te voegen in het bestaande wettelijke kader en, anderzijds, aan het feit dat er eerst uitgebreid advies werd gevraagd aan allerlei organisaties.

Tijdens de bespreking werd ook een aantal vragen gesteld, onder andere door mevrouw Ghenne en de heer Tant, over het verschil in tekst over de richtlijn en het wetsontwerp. De minister gaf aan dat het wetsontwerp een getrouwe omzetting van de richtlijn is, maar dat de terminologie van de richtlijn niet steeds kon worden overgenomen, omdat er rekening werd gehouden met de bestaande terminologie van de wet op de handelspraktijken.

De minister verklaarde zich wel akkoord met het voorstel van de heer Tant dat de regering bij de omzetting van een Europese richtlijn tijdig een document ter beschikking zou stellen van het Parlement dat de verschillen aangeeft tussen het wetsontwerp en de richtlijn.

Het wetsontwerp bevat tevens een regeling inzake ongevraagde reclame. Hiermee wordt artikel 13 van de richtlijn 2002/58 betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de sector van de elektronische communicatie verder omgezet. Het artikel werd reeds gedeeltelijk omgezet wat de ongewenste reclame per elektronische post betreft door artikel 14 van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij.

Zo wordt het verboden reclame te versturen via oproepautomaten en faxen zonder de voorafgaande toestemming van de geadresseerde, de zogenaamde opt-inregeling. Het gebruik van andere communicatietechnieken voor reclamedoelinden wordt toegestaan bij ontstentenis van kennelijk bezwaar van de geadresseerde, de zogenaamde opt-outregeling.

In de commissie werd dan gediscussieerd over de mogelijkheid om de opt-inregeling uit te breiden naar andere communicatietechnieken. Via een amendement van de heer Monfils en consorten werd verduidelijkt dat de Koning via een in de Ministerraad overlegd besluit de opt-inregeling kan uitbreiden naar andere

étaient exclus jusqu'à présent des règles relatives à la vente à distance. Une double protection est désormais offerte au consommateur à l'achat d'un service financier à distance. Le texte impose des obligations strictes en matière d'information. Le consommateur dispose en outre de quatorze jours calendrier pour dénoncer un tel accord et peut exercer ce droit sans subir de pénalités et sans devoir préciser de motif.

Lors de la discussion générale, Mme Pieters et M. Tant ont attiré l'attention sur la transposition tardive de la directive. La ministre a évoqué à ce propos la difficulté d'insérer la directive dans le cadre légal existant et le grand nombre d'avis demandés préalablement à des organisations diverses.

Mme Ghenne et M. Tant, notamment, ont posé des questions sur les différences textuelles entre la directive et le projet de loi. La ministre a indiqué que le projet de loi constituait une transposition fidèle de la directive, mais qu'il avait été tenu compte de la terminologie de la loi sur les pratiques du commerce. La ministre a accepté la proposition de M. Tant qui a demandé qu'en cas de transposition d'une directive européenne, le gouvernement transmette en temps opportun au Parlement un document relevant les différences entre le projet de loi et la directive.

Le projet de loi contient également une disposition relative à la publicité non sollicitée. La transposition de l'article 13 de la directive 2002/58 est ainsi poursuivie. Le système de l'opt-in prévoit qu'il est interdit d'envoyer des publicités par le biais d'automates d'appel et de télécopieurs sans le consentement préalable du destinataire. Dans le cadre de l'opt-out, l'utilisation d'autres moyens de communication à des fins

communicatietechnieken, rekening houdend met de evolutie van die technieken. De minister verduidelijkte dat het verbod maar uitgebreid zal worden tot andere communicatietechnieken als het algemeen belang ernstig geschaad wordt.

Tot besluit, het wetsontwerp vult een belangrijke juridische leemte op. De consument geniet in de toekomst een goede bescherming bij de aankoop op afstand van een financiële dienst, maar ook voor de financiële dienstverleners is het een goede zaak door het feit dat die bescherming het vertrouwen van de consument kan doen toenemen in de aankoop van financiële diensten op afstand.

Het wetsontwerp, dat een belangrijke vooruitgang betekent voor de bescherming van de consument, werd eenparig aangenomen door de commissie voor het Bedrijfsleven.

Op de slotvraag van mevrouw Pieters, waarom de wet pas in werking treedt na vijf maanden, verduidelijkte de minister dat dat het gevolg is van een compromis tussen de consumenten en het bedrijfsleven. Het bedrijfsleven vroeg een nog langere periode, maar vijf maanden moeten volstaan, voor onder andere de banksector, om zich in orde te stellen met dat wetsontwerp.

publicitaires est autorisée en l'absence d'opposition manifeste du destinataire. La commission a examiné la possibilité d'étendre l'opt-in à d'autres moyens de communication. Un amendement de M. Monfils notamment précise que le Roi peut étendre l'opt-in à d'autres techniques de communication par arrêté royal, compte tenu de l'évolution de ces techniques. Le ministre a précisé que l'interdiction ne serait étendue que si l'intérêt général était sérieusement compromis.

Ce projet de loi comble un vide juridique. Cette protection permettra d'accroître la confiance du consommateur dans l'achat à distance de services financiers. Le projet de loi a été adopté à l'unanimité par la commission. Mme Pieters a demandé pourquoi la loi n'entrerait en vigueur qu'après cinq mois. La ministre a répondu que ce délai était le fruit du compromis recherché entre les consommateurs et le monde des entreprises.

De **voorzitter**: Mijnheer T'Sijen, bedankt voor uw verslag.

11.02 Véronique Ghenne (PS): Monsieur le président, madame, messieurs les ministres, chers collègues, je tiens tout d'abord à remercier M. T'Sijen pour la qualité de son rapport oral.

Le projet de loi qui nous occupe aujourd'hui n'appelle pas de grands discours. Je serai donc brève.

Ce projet transpose certaines dispositions de deux directives distinctes, l'une concernant les services financiers à distance, l'autre ayant trait à la vie privée et aux communications électroniques. Toutes deux visent de manière générale à garantir aux consommateurs un niveau de protection suffisant.

Jusqu'à présent, les services financiers étaient exclus du champ des directives générales relatives à la protection du consommateur en matière de contrats à distance. C'était une aberration si l'on prend en compte la nature immatérielle du service financier, le passeport européen des organismes de placements collectifs en valeur mobilière, l'avènement de l'euro, l'essor des moyens de commercialisation à distance et la diffusion massive de l'internet aux consommateurs européens. Ces paramètres tendent évidemment à faciliter les comparaisons transfrontalières et ainsi à étendre l'offre.

L'inadaptation d'une partie du cadre juridique des Etats membres a ainsi été rapidement mise en évidence. Des disparités de

11.02 Véronique Ghenne (PS): Het voorliggende wetsontwerp zet een aantal bepalingen van de richtlijn over de financiële diensten op afstand en van de richtlijn privacy en elektronische communicatie in Belgisch recht om.

In het verleden vielen de financiële diensten niet onder het toepassingsgebied van de algemene richtlijnen over de bescherming van de consument inzake overeenkomsten op afstand.

In het licht van het immaterieel karakter van die diensten, van de invoering van de euro of nog van de exponentiële groei van de communicatiemiddelen op afstand, schieden de uiteenlopende nationale regelgevingen die binnen de Europese Unie werden toegepast, een juridische

réglementations applicables aux services de la société d'information au sein de l'Union européenne entretenaient, de plus, une insécurité juridique et faisaient courir le risque, à terme, d'une fragmentation du marché intérieur.

Dans ce contexte général, le consommateur qui contracte des produits financiers sur des réseaux de commerce électronique, doit faire naturellement l'objet d'une protection juridique adaptée. En ce sens, les directives susmentionnées pour garantir cette protection prévoient tant une information précontractuelle que contractuelle, un droit de rétraction au profit du consommateur, un mécanisme de protection contre les cas de fraude, des mesures spécifiques relatives aux communications non sollicitées, entendues au sens large, une clause de protection internationale du consommateur européen et, enfin, une disposition sur le recours judiciaire et extrajudiciaire.

Le Parti socialiste, soucieux de la protection générale des consommateurs, souscrit évidemment entièrement aux objectifs de ce projet de loi, fidèle transcription des textes européens. Nous nous réjouissons donc du projet de loi de Mme Van den Bossche, compte tenu de l'importance qu'il revêt tant pour les professionnels que pour les consommateurs des services financiers à distance. Cette avancée juridique devrait contribuer certainement à renforcer la confiance des particuliers dans le système financier à distance et à rationaliser le marché intérieur des prestataires de produits et de services.

Toutefois, je me permets de rappeler que ces directives auraient dû être transposées, il y a bien longtemps, plus précisément depuis le 9 octobre dernier.

La Belgique est malheureusement loin d'être en position de pointe dans l'application d'une directive pourtant importante, comme je l'ai déjà dit, tant pour le marché intérieur que pour le consommateur belge.

Ce retard a été invoqué par Mme la ministre pour demander au Conseil d'Etat de rendre un avis d'urgence. Je regrette vivement cette méthode non constructive et ce travail tardif qui ne permettra que peu de recul lors du réexamen de la directive prévu au printemps 2006.

J'en arrive à la forme du texte. Je conçois les difficultés de la matière, tout en me permettant de réitérer mes critiques déjà formulées en commission. Comment assurer une protection efficace au consommateur si ce dernier n'est tout simplement pas en mesure de lire et d'apprécier un texte législatif le concernant pourtant directement?

En commission, Mme Van den Bossche avait personnellement reconnu la complexité du texte et son manque de lisibilité. Compte tenu de cela, je demande donc de faire, au moins, un effort significatif quant à cette publicité auprès de nos concitoyens.

Mme la ministre envisage-t-elle, pour répondre au mieux aux intérêts des consommateurs et pour aller dans le sens de ce vieil adage selon lequel "nul n'est censé ignorer la loi", d'organiser une grande campagne d'information?

En tant que ministre chargée de la protection de la consommation et

onzekeerheid die tot een fragmentering van de interne markt zou kunnen leiden.

Het is belangrijk dat de bescherming van de consument aan de gewijzigde context wordt aangepast. De bovenvermelde richtlijnen komen hieraan tegemoet omdat ze onder andere in specifieke maatregelen voor ongewenste berichten voorzien en het herroepingsrecht of nog het recht op een gerechtelijk of buitengerechtelijk beroep bevestigen.

Omdat de Parti Socialiste de algemene bescherming van de consument hoog in het vaandel draagt, steunen wij dit wetsontwerp. Op juridisch vlak houdt het immers een belangrijke doorbraak in.

Mijn fractie betreurt evenwel dat de omzetting zo laatijdig gebeurde, waardoor de minister dringend het advies van de Raad van State moest inwinnen. Er rest ons dus nog weinig tijd tot de nieuwe beoordeling van de richtlijn in 2006.

Bovendien en wat de complexiteit van de voorliggende tekst betreft, vraag ik u om de inhoud van dit rechtsmiddel, dat er rechtstreeks toe strekt onze medeburgers te beschermen, op ruime schaal te verspreiden en uitvoerig toe te lichten.

Ten slotte zal ik erop toezien dat het door dit ontwerp bekrachtigde recht om van de aankoop af te zien, wordt geëerbiedigd, en dat de minister voorstellen doet inzake de derde vertrouwenspersoon en de on-line behandeling van de klachten.

du consommateur, il serait peut-être intéressant qu'elle donne l'exemple à tous ses collègues ministres et d'ainsi travailler à rendre les lois enfin accessibles au plus grand nombre.

Pour finir, je serai également attentive au respect du droit fondamental accordé par ce projet de loi aux consommateurs, à savoir celui de la renonciation. Je veillerai également aux propositions concrètes devant être avancées par M. le ministre de l'Economie concernant la tierce personne de confiance et le traitement en ligne des réclamations.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1776/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1776/5)**

Le projet de loi compte 37 articles.
Het wetsontwerp telt 37 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 37 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 37 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

12 Proposition de résolution relative au respect du droit international humanitaire dans les territoires palestiniens et en Israël (1517/1-7)

- Proposition de résolution sur le mur de séparation entre Israël et les territoires palestiniens de Cisjordanie (1083/1-2)

12 Voorstel van resolutie betreffende het respect voor het internationaal humanitair recht in de Palestijnse gebieden en Israël (1517/1-7)

- Voorstel van resolutie betreffende de scheidingsmuur tussen Israël en de Palestijnse gebieden op de Westelijke Jordaanoever (1083/1-2)

Ik stel u voor de twee resoluties samen te bespreken.

A la suite de l'adoption de la première proposition de résolution, la commission des Relations extérieures propose de déclarer la proposition de résolution n° 1083 sans objet.
Ingevolge de goedkeuring van het eerste voorstel van resolutie beslist de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen om het voorstel van resolutie nr. 1083 als zonder voorwerp te beschouwen.

Discussion ***Bespreking***

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1517/7)**
De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1517/7)**

La discussion est ouverte.
De bespreking is geopend.

12.01 Mohammed Boukourna, rapporteur: Monsieur le président, je renvoie à mon rapport écrit.

12.01 Mohammed Boukourna, rapporteur: Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

12.02 Jean-Marc Delizée (PS): Monsieur le président, si l'on fait l'historique de ces deux résolutions, il est exact qu'elles ont mis bien du temps à arriver en séance plénière puisque la première résolution date de mai 2004. Elle est relative à la problématique du mur de séparation entre Israël et les territoires palestiniens.

12.02 Jean-Marc Delizée (PS): Dit voorstel van resolutie is het resultaat van de samenvoeging van twee verschillende resoluties. Vermits onze commissie talrijke en uiteenlopende taken verricht, heeft het lang geduurd vooraleer die resolutie hier kon worden geagendeerd.

C'est ainsi que fonctionne notre commission des Relations extérieures: les résolutions viennent après les projets de loi et les nombreuses questions posées au ministre, lorsqu'il est présent, mettent du temps à arriver à l'ordre du jour. Au moment où elles y arrivent enfin, beaucoup de temps a passé et il faut les actualiser.

De eerste resolutie werd in mei 2004 ingediend en had betrekking op de bouw van een scheidingsmuur tussen Israël en de Palestijnse gebieden op de Westelijke Jordaanoever. De tweede resolutie werd in december 2004 ingediend en had betrekking op het naleven van het internationaal recht in de Palestijnse gebieden en Israël.

Nous avons finalement décidé de fusionner les deux résolutions, la deuxième ayant été introduite par le collègue Dirk Van der Maelen, moi-même et d'autres collègues en décembre 2004. Nous avons décidé la création d'un groupe de travail informel pour fusionner ces textes et parvenir, je pense, à un résultat équilibré.

De bouw van die scheidingsmuur belemmert het vredesproces in de regio. Bovendien is die constructie het resultaat van een eenzijdige beslissing die een inbreuk op het internationaal recht betekent. De internationaal erkende grenzen van 1967 worden immers niet erkend en de humanitaire en economische gevolgen stemmen niet met het door Israël vooropgestelde veiligheidsdoel overeen.

Un commentaire à propos de ces deux résolutions: en ce qui concerne le mur, j'avais participé avec l'intergroupe Palestine à une mission en Israël et en Palestine, en janvier et en février de l'année dernière. Nous avons eu divers contacts, tout cela dans le cadre de l'Union interparlementaire, tant du côté israélien que du côté palestinien, dans le souci de mieux saisir la situation sur place. Ces contacts devaient servir à rendre possibles des négociations pour la paix; à l'époque, la situation était encore fort difficile.

Parmi nos activités, nous avons visité le mur à différents endroits, ce qui nous avait amenés, quelques collègues et moi-même, à déposer cette première résolution. Comme, dans l'intervalle entre le dépôt de la résolution et aujourd'hui, la construction du mur s'est poursuivie sur de nombreux kilomètres, nous pensons qu'un tel mur de séparation doit être dénoncé pour plusieurs raisons.

Sinds we ons eerste voorstel van resolutie indienden, verleende het Internationaal Hof van Justitie het raadgevend advies over de bouw van een muur in de bezette Palestijnse gebieden, dat de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in december 2003 had gevraagd.

D'abord, parce que cette construction unilatérale ne respecte pas les frontières internationalement reconnues de 1967: par endroits, parfois de larges endroits, le mur est construit à l'intérieur même du territoire palestinien. Notre collègue Dirk Van der Maelen a d'ailleurs produit une carte qui démontre ce fait.

Het Hof is van oordeel dat de bouw van die muur tegen het internationaal recht indruist. Op 20 juli 2004 heeft de Algemene

Ensuite, les populations palestiniennes subissent les catastrophiques conséquences humaines, humanitaires et économiques de ce mur. La sécurité est une chose, mais, d'un autre côté, il faut tenir compte des populations, des personnes et des familles qui essaient de vivre, des groupes humains que l'on sépare les uns des autres, des cultivateurs qui ne peuvent plus s'approcher de leurs terres, de leurs puits et de leurs champs, des enfants séparés de leurs écoles, des familles qui peinent à accéder aux hôpitaux ou aux services auxquels elles ont droit. Ce mur est aussi un obstacle supplémentaire à toute future négociation de paix.

Depuis le dépôt de cette proposition de résolution en mai 2004, la Cour internationale de justice – qui en décembre 2003 avait été interpellée par l'Assemblée générale des Nations unies au sujet de l'édification d'un mur dans les territoires palestiniens occupés – a rendu un avis consultatif en juillet 2004. Dans son avis, la Cour juge le projet illégal. Elle notifie clairement que le tracé de ce mur-barrière, loin de suivre la ligne de 1967, englobe ou englobait 975 km² de terres palestiniennes, tout en imposant de nombreuses restrictions à la liberté de mouvement de la population palestinienne, à ses droits à l'éducation, à la santé, au travail. Enfin, le mur empêche le peuple palestinien d'user de son droit élémentaire à l'autodétermination. Je cite la Cour et nous avons repris ces éléments dans le corps même de la résolution, du moins dans les considérants.

La Cour s'est prononcée de la sorte sans éluder le droit israélien à l'autodéfense face au terrorisme de certains groupes extrémistes palestiniens qui sont repris également dans la résolution. En d'autres termes, la Cour estime qu'il est un droit et un devoir pour chaque État de protéger ses citoyens, mais par des moyens qui restent en conformité avec le droit international. L'avis de la Cour de justice a fait l'objet d'une résolution des Nations unies du 20 juillet 2004, demandant notamment à Israël de mettre fin à la construction du mur, de démanteler la partie déjà érigée et de réparer les dommages causés par celle-ci. Cette résolution a été adoptée par 150 voix pour, 6 contre et 10 abstentions. Voilà quelques considérations sur le mur et la première des deux résolutions.

Pour ce qui est du conflit lui-même, il y avait certainement lieu de procéder à une actualisation en raison des nombreux événements survenus depuis décembre 2004 dans cette région du monde. Quelle est la situation actuelle? On constate une relative accalmie qui succède à plus de quatre ans de violence. Israéliens et Palestiniens semblent attachés à maintenir une trêve informelle, ils s'y sont engagés depuis le début de cette année. Cette période d'accalmie est la plus longue depuis le déclenchement de la seconde Intifada en septembre 2000 et elle s'est traduite depuis le 21 janvier par une baisse spectaculaire du nombre de victimes du conflit. Pour rappel et selon le dernier comptage dont j'ai eu connaissance depuis le début de cette seconde Intifada, on a dénombré 4.760 morts dont 3.698 Palestiniens et 988 Israéliens ainsi qu'un grand nombre de blessés et des dommages collatéraux.

On assiste également – et les deux éléments sont liés – à un rapprochement qu'on peut qualifier de prudent mais certain entre le gouvernement israélien et celui de l'Autorité palestinienne.

Le Sommet de Sharm El Sheikh a consacré les retrouvailles politiques entre les deux parties car nous n'en sommes pas encore vraiment à une reprise des négociations politiques que, bien entendu, nous souhaitons mais à des retrouvailles politiques et à des gestes mutuels destinés à restaurer autant que faire se peut une confiance depuis longtemps disparue.

Sans doute les conditions étaient-elles réunies pour créer cette nouvelle dynamique. Il y a eu les élections présidentielles de janvier 2005 qui ont connu un certain succès malgré les conditions de l'occupation. Il y a la victoire de Mahmoud Abbas qui a fait de la

Vergadering een resolutie aangenomen waarin Israël wordt gevraagd de bouw stop te zetten, het al opgetrokken deel af te breken en de aangerichte schade te herstellen.

Het Israëlisch-Palestijns conflict kent op dit moment de langste periode van rust sinds het uitbreken van de tweede Intifada in september 2000. Dat informele bestand werkte de politieke toenadering tussen de Israëlische regering en de Palestijnse Autoriteit op de top van Sharm el-Sheikh in de hand.

Ongetwijfeld waren de voorwaarden voor het op gang komen van die nieuwe dynamiek vervuld. De presidentsverkiezingen van januari 2005 kenden een zeker succes. Mahmoud Abbas maakte van de hervatting van de onderhandelingen met Israël en de stopzetting van de Intifada een leidmotief van zijn campagne. De nieuwe president van de Palestijnse Autoriteit gaat ook de dialoog met de gewapende Palestijnse groeperingen aan.

We mogen echter niet al te optimistisch zijn, want het bestand is broos. De onderhandelingen over de heikele punten van het conflict worden immers niet hervat: de grenzen, de vluchtelingen, Jeruzalem, de veiligheid van de nederzettingen en de bouw van de muur. Ook die zullen nochtans ter sprake moeten komen als men vrede wil bereiken.

We hebben de twee aanvankelijke resoluties vervangen door een amendement, waarin we de regering vragen zowel bij haar contacten met beide partijen als op het Europese niveau proactief op te treden. Zodoende hebben we de minister van Buitenlandse Zaken en de regering een aantal elementen willen aanreiken en hebben we de vredesinspanningen van zowel de Israëlische regering

reprise des négociations avec Israël et de l'arrêt de l'Intifada un thème dominant de sa campagne électorale. Un dialogue mené par le nouveau président de l'Autorité palestinienne a également eu lieu avec les groupes armés palestiniens.

als de Palestijnse autoriteit willen steunen.

La situation tend à s'améliorer mais l'optimisme dont on peut faire preuve doit néanmoins rester prudent. Cette trêve reste fragile. Les récents événements en témoignent d'ailleurs. Comme je l'ai dit, il n'y a pas de réelle reprise des négociations sur les sujets délicats du conflit. Il faudra pourtant les aborder si l'on veut un jour aboutir à la paix dans cette région du monde, ce que nous souhaitons et espérons. Il faudra que les négociateurs discutent des frontières, des réfugiés, de Jérusalem, de la sécurité et des colonies, comme ils l'ont fait dans le passé, ainsi que de la construction de ce mur qui se poursuit.

Monsieur le président, chers collègues, nous avons finalement remplacé les deux résolutions qui ont été déposées antérieurement par un amendement. Cet amendement appelle le gouvernement à être proactif, que ce soit dans les contacts qu'il peut avoir avec les deux parties ou sur le plan européen. Nous avons ainsi voulu donner un certain nombre d'éléments au ministre des Affaires étrangères et au gouvernement en lui demandant d'être proactif et de soutenir tous les efforts de paix aussi bien à l'égard du gouvernement israélien que de l'Autorité palestinienne.

Voici les considérations que je voulais émettre avant la poursuite de ce débat.

12.03 Pierrette Cahay-André (MR): Monsieur le président, chers collègues, je voudrais simplement dire que je remercie M. Delizée pour son exposé et que je m'associe à ses propos. J'ai, moi-même, participé au voyage en Palestine et en Israël au début de l'année 2004.

Je n'ai pas participé aux travaux de rédaction de la résolution, mais je tiens à lui apporter personnellement tout mon soutien.

12.03 Pierrette Cahay-André (MR): Ik sluit me bij de woorden van de heer Delizée aan. Ik heb zelf deelgenomen aan de reis naar Palestina en Israël in 2004. Ik was niet bij het opstellen van de resolutie betrokken, maar ik sta er volledig achter.

De **voorzitter**: Ik wil een kleine mededeling doen aan de Kamer. Ik heb daarstraks mevrouw Van den Bossche verontschuldigd. Zij werd vervangen door de heer Tobback. Welnu, ik heb het genoeg u te melden dat minister Van den Bossche bevallen is van een dochter die de naam Billie kreeg en dat beiden het goed stellen. (*Applaus*)

Mme Freya Van den Bossche vient d'accoucher d'une petite fille. La maman et sa fille se portent bien. Ce n'est pas la première fois qu'une ministre accouche mais cela valait tout de même la peine de le signaler. (*Applaudissements*)

Mevrouw Muylle heeft het woord.

12.04 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, in eerste instantie wil ik de collega's bedanken die in de informele werkgroep enkele weken na mekaar goed werk hebben verricht om tot de evenwichtige resolutie die hier vandaag voorligt, te komen.

Het klopt dat de resolutie niet meer volledig actueel is, dat was ook de kritiek van minister De Gucht, en dat er zich momenteel nieuwe uitdagingen stellen die hierin niet zijn opgenomen. Ik denk aan de

12.04 Nathalie Muylle (CD&V): Cette résolution, à laquelle le groupe de travail informel a travaillé d'arrache-pied, n'est effectivement plus tout à fait actuelle. De nouveaux défis se posent à présent et compliquent les relations entre le président Abbas et le premier ministre

moeilijkheden rond het terugtrekkingsplan uit Gaza, het uitstel van de Palestijnse parlementsverkiezingen, de vrijlating van de Palestijnse gevangenen, de overdracht van steden op de West Bank en de bouw van nieuwe kolonies nabij Jeruzalem. Dat zijn allemaal zaken die er ook toe hebben geleid dat het moeilijke herstel van het vertrouwen tussen Abbas en Sharon, wat ook nog eens duidelijk is gebleken uit het laatste Palestijns-Israëliisch overleg, een feit is.

De resolutie geeft wel correcte aanbevelingen weer die sterk kunnen bijdragen aan een oplossing van het conflict en die ons land de mogelijkheid geven een rol te spelen in de kwestie van het Midden-Oosten, zonder hierbij de bilaterale contacten met beide partijen in gevaar te brengen.

Ik wil hier toch kort enkele standpunten aanhalen die mijn partij ook in het verleden over dit conflict heeft ingenomen. CD&V verheugt zich over de positieve en hoopgevende ontwikkelingen in het vredesproces. Wij beseffen echter maar al te goed, zoals de laatste weken ook is gebleken, dat de situatie uiterst fragiel is en nieuwe aanslagen het positieve klimaat helemaal kunnen omvergoeien.

Toch moeten wij vaststellen dat beide kampen, zowel de Israëliische regering als de Palestijnse autoriteit, geloofwaardige inspanningen doen om vooruitgang te boeken in het vredesproces en dat zij hun engagementen ten aanzien van het zogenaamde stappenplan als leidraad hebben hernieuwd.

Daarom moeten België, de Europese Unie en de hele internationale gemeenschap volgens mijn partij alles in het werk stellen om bij te dragen tot de positieve dynamiek die wij sinds begin dit jaar hebben mogen vaststellen. Deze bijdragen moeten voor ons echter evenwichtig zijn. Beide kampen moeten op een evenwijdige wijze kritisch worden benaderd, waar het nodig is, en zij moeten in de goede richting worden aangemoedigd.

Ik verduidelijk mij. CD&V acht een onafhankelijke en leefbare Palestijnse staat noodzakelijk en dringend, maar is ook van oordeel dat Israël recht heeft op erkenning en veiligheid. Mijn partij is voorstander van de afbraak van de scheidingsmuur en blijft zich verzetten tegen elke uitbreiding van de nederzettingenpolitiek, laat staan het bouwen van muren en schermen in zee.

Israël heeft het recht zich te verdedigen tegen terroristische aanslagen, maar moet daarbij wel het internationale recht respecteren. De bouw van een scheidingsmuur is in strijd met het internationaal recht. Wij erkennen ten eerste deze inbreuken op het internationaal recht, maar vinden ook dat er dringend gezocht moet worden naar een politieke oplossing voor het conflict door middel van rechtstreekse onderhandelingen tussen de betrokken partijen en de uitvoering van het stappenplan.

Met dit standpunt willen wij ons aansluiten bij de Europese Unie. Ook wat het associatieakkoord betreft, vinden wij dat het niet opportuun zou zijn dit akkoord vandaag volledig op te schorten, daar het akkoord bepalingen inzake de principes van de democratie en de eerbiediging van de mensenrechten bevat, die ons toelaten druk uit te oefenen op Israël. Het kan echter niet dat Israël blijft verdergaan met de schendingen van het akkoord en oorsprongcertificaten blijft

Sharon. Je songe aux difficultés concernant le plan de retrait de Gaza et au report des élections législatives palestiniennes. Cette résolution peut contribuer à résoudre le conflit et fournit à notre pays la possibilité de jouer un rôle dans la question du Moyen-Orient sans mettre les contacts bilatéraux en péril.

Le CD&V se réjouit des avancées positives dans le processus de paix, mais la situation est instable et de nouveaux attentats peuvent la menacer. Il nous faut toutefois constater que tant le gouvernement israélien que l'autorité palestinienne font de sérieux efforts pour faire progresser le processus de paix et qu'ils ont réitéré leurs engagements par rapport à la "feuille de route".

C'est pourquoi la Belgique et la communauté internationale doivent tout mettre en œuvre pour coopérer à cette dynamique positive. Il convient cependant de traiter les deux camps de manière critique et équilibrée.

Le CD&V est partisan d'un État palestinien indépendant et viable mais reconnaît également à Israël le droit à la sécurité. Nous souhaitons que le mur de séparation disparaisse car il constitue une violation du droit international par Israël et nous sommes opposés à tout élargissement de la politique des colonies. Nous reconnaissons cette violation du droit international mais soulignons qu'une solution politique doit être trouvée dans ce conflit.

Nous voulons dès lors nous rallier à la position de l'Union européenne. Il ne serait pas opportun de suspendre totalement l'accord d'association, étant donné qu'il comprend des dispositions qui nous permettent d'exercer une pression sur Israël. Il est néanmoins inacceptable qu'Israël

misbruiken om nederzettingsgoederen in Europa tegen een voordelig tarief binnen te brengen.

Ik kom tot mijn besluit. Mijn fractie is tevreden met deze resolutie, maar voor ons is dit nog maar een begin. Wij vragen de Belgische regering om blijvend stappen te nemen naar een globale en duurzame oplossing van het conflict.

continue à enfreindre l'accord et à abuser des certificats d'origine pour importer à bas prix en Europe des marchandises provenant des colonies de peuplement.

Mon groupe est satisfait de cette résolution mais ceci ne constitue qu'un début. Nous demandons au gouvernement d'œuvrer en faveur d'une solution durable à ce conflit.

De **voorzitter**: Dank u wel, mevrouw Muylle.

Ik geef het woord aan de heer Van der Maelen. Daarna zal ik voor de procedure een voorstel doen dat ik nu aan het aftasten ben.

12.05 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, collega's, de resolutie die we vandaag gaan goedkeuren, is de vrucht van vele vergaderingen in een werkgroep en ook van een tweetal vergaderingen in de commissie voor de Buitenlandse Zaken. Ik verheug mij over het feit dat, vertrekkende vanuit enigszins uit elkaar liggende visies, wij er uiteindelijk in geslaagd zijn tot een gezamenlijke tekst te komen waarin een aantal klemtonen gelegd worden die mijn fractie volledig onderschrijft.

Ik zou mijn uiteenzetting vanop deze tribune vandaag tot twee punten willen beperken.

Het eerste punt is de stellige overtuiging van mijn fractie dat het zoeken naar een oplossing van het probleem, moet gebeuren met een strikte naleving van het internationaal recht. Op dit vlak denk ik dat er met betrekking tot de Staat Israël toch een aantal problemen rijzen. Die problemen hebben te maken met enige nalatigheid om het internationaal recht toe te passen.

Ik geef een aantal voorbeelden.

Een eerste voorbeeld is dat de Vierde Conventie door Israël wel formeel erkend wordt, maar dat ze nalaten om de verplichtingen die daaruit voortvloeien, ook na te leven.

Ik geef een tweede voorbeeld. Israël heeft een aantal associatieakkoorden, bijvoorbeeld met de Europese Unie. Israël past die afspraken en de voordelen uit het bilateraal akkoord met de Europese Unie, ook toe op de nederzettingen en op de bezette gebieden. Dat is opnieuw iets dat frontaal ingaat tegen het internationaal recht.

Tot slot iets over de Europese Unie. De Europese Unie heeft met betrekking tot Israël en het internationaal recht een heel sterke declaratoire positie. Als men de teksten nagaat, zult u zien dat de stellingen van de Europese Unie zonder enig probleem een toets kunnen doorstaan van een of ander internationaal gerechtshof. De Europese Unie belijdt met woorden een beleid gericht en gesteund op het internationaal recht. Kijken we echter naar de praktijk, dan stellen we vast dat de Europese Unie, als het tot daden moet overgaan, zeer terughoudend is. Meestal gebruikt men dan het argument dat als we

12.05 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): La présente résolution est le fruit de nombreuses réunions au sein du groupe de travail et de la commission. En dépit de nos divergences de vues, nous sommes parvenus à rédiger un texte commun auquel mon groupe adhère totalement.

La recherche d'une solution doit se faire dans le respect strict du droit international. Or, dans certains cas, l'État d'Israël n'applique pas le droit international. S'il reconnaît en théorie la Quatrième Convention, en pratique il n'honore pas les obligations dont elle est assortie. En outre, Israël a conclu avec l'Union européenne un certain nombre d'accords d'association qu'elle applique aussi aux implantations et aux territoires occupés. C'est intolérable.

A l'égard d'Israël et du droit international, l'Union européenne adopte une attitude forte. Ses prises de position peuvent résister sans aucun problème à l'examen d'une cour internationale. Dans la pratique, l'Union réagit plutôt avec réserve, arguant du fait qu'elle n'entend pas compromettre sa position vis-à-vis d'Israël. A mes yeux, toutefois, le droit international prime tout. J'estime par conséquent que l'Union européenne doit demander plus vigoureusement à Israël de

op de naleving van het internationaal recht zouden staan, we onze positie ten aanzien van Israël in het gedrang zouden brengen en we niet langer zouden kunnen tussenkomen. Dit klopt voor een stuk, maar ik vind dat het internationaal recht boven alles gaat. Ik vind dat ook de Europese Unie veel sterker moet staan op de naleving van die internationale verplichtingen, die ook gelden ten aanzien van de Staat Israël.

Immers, wanneer wij blijven doorgaan zoals we bezig zijn, geven we in feite het signaal dat voor de Europese Unie de schending van de vierde conventie, de schending van andere internationale verplichtingen, geen probleem is.

Ik kom ten slotte tot mijn laatste punt. Mijn laatste punt betreft en vertrekt van een zin die de minister van Buitenlandse Zaken tijdens de bespreking heeft uitgesproken. Onze minister van Buitenlandse Zaken is de mening toegedaan dat er helemaal geen koppeling gemaakt mag worden tussen enerzijds, de ontruiming van Gaza en anderzijds, de voortdurende nederzettingenpolitiek van Israël. Op dit ogenblik stellen wij echter vast dat op de Westelijke Jordaanoever de uitbreiding en inplanting van nederzettingen doorgaan. Volgens mij moeten die twee zaken gekoppeld zijn.

Ik vrees dat we hier te maken hebben met een zeer sluwe zet van een zeer sluwe eerste minister Sharon. Ten eerste, hij is erin geslaagd de brede internationale gemeenschap te laten aanvaarden dat er voor het zoeken naar een oplossing te werk gegaan moet worden in afgescheiden fasen of afgescheiden stappen. Eerste minister Sharon zegt: "De eerste stap is de ontruiming van Gaza, maar dat is totaal afgescheiden van andere problemen als we tot een oplossing willen komen". Dat is de eerste tactisch-strategisch zeer intelligente zet van Sharon, waar de rest van de internationale gemeenschap, met inbegrip van België, voor het ogenblik blindelings in meegaat.

De tweede tactische strategische zet van Sharon is het gebruikmaken van de moeilijkheden die de ontruiming van Gaza met zich meebrengt om zich af te schilderen als dé man die dé vrede, dé oplossing zal brengen.

Eerst wil Sharon dus de totale ontruiming van Gaza, afgescheiden van de rest van het probleem. Daarenboven maakt hij gebruik van de politieke problemen die de ontruiming van Gaza met zich meebrengen. Vervolgens zegt Sharon, net zoals onze minister van Buitenlandse Zaken in de commissievergadering zei, dat het een niet samenhangt met het ander.

Terwijl de rest van de internationale gemeenschap op de lichtbak van Gaza, de ontruiming van Gaza zit te kijken, gaat de uitbreiding van nederzettingen op de Westelijke Jordaanoever onverstoord voort.

Volgens mij maakt dat deel uit van een strategie van Sharon om binnen de afzienbare periode waar wij voor staan, te weten Gaza ontruimen en voor de rest de Westelijke Jordaanoever verder koloniseren. Dat houdt in de Palestijnse Staat beperkt te houden tot een stuk onleefbare, overbevolkte woestijn, de Gaza, en verdere stappen voor de oplossing van het probleem onmogelijk te maken.

Ik denk dat het tijd is dat we wakker worden, dat het tijd is dat de ogen

respecter ses obligations internationales. Aujourd'hui, en effet, on a l'impression que les violations commises par Israël ne posent pas de problème.

Notre ministre des Affaires étrangères estime qu'on ne peut pas lier l'évacuation de Gaza et la politique des colonies de peuplement d'Israël. L'extension des colonies sur la rive ouest du Jourdan se poursuit actuellement et il me semble au contraire qu'il faut l'associer à Gaza.

Je pense qu'il s'agit d'une ruse du premier ministre, M. Sharon. Il est parvenu à faire admettre par la communauté internationale la nécessité de rechercher une solution en plusieurs étapes distinctes. La première étape, l'évacuation de Gaza, doit être isolée des autres problèmes. C'est une manœuvre stratégique dans laquelle la communauté internationale, et la Belgique aussi, lui emboîtent aveuglément le pas pour l'instant.

La deuxième manœuvre stratégique de M. Sharon consiste à se servir des difficultés qui accompagnent l'évacuation de Gaza pour se présenter lui-même comme le grand artisan de la paix. M. Sharon déclare tout comme notre ministre des Affaires étrangères que ces deux questions ne vont pas de pair. Et pendant que la communauté internationale assiste à l'évacuation de Gaza, l'extension des colonies se poursuit sans entrave.

La stratégie d'Ariel Sharon est claire: pendant qu'il évacue Gaza, il continue de coloniser la Cisjordanie, de manière à cantonner l'État palestinien dans un morceau de désert surpeuplé. Quoi qu'il en soit, tant qu'on ne créera pas un État palestinien où la population pourra vivre correctement, le problème ne sera pas résolu.

open gaan. Ik ben van een zaak overtuigd, met name dat dit probleem niet zal worden opgelost als er geen leefbare Palestijnse Staat komt. Een leefbare Palestijnse Staat betekent dat die Palestijnse Staat niet beperkt kan blijven tot de Gaza.

12.06 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, zeer kort vanop mijn bank. Mijn fractie heeft zich tijdens de besprekingen van deze resolutie in de commissie voor de Buitenlandse Zaken onthouden. Mijn fractie zal deze houding ook in deze plenaire vergadering, naar aanleiding van de stemming, aannemen. Waarom, mijnheer de voorzitter? Omdat wij van mening zijn dat het buiten kijf staat dat de oorlog – het woord is niet te sterk – die daar al jaren woedt, een vuile oorlog is. Er bestaat trouwens geen nette oorlog, er bestaat geen reine oorlog, er bestaat geen oorlog die met speelgoedgeweertjes wordt gevoerd. Het is een vuile oorlog en zoals altijd kan men moeilijk vertellen dat de ene partij uitsluitend uit engeltjes bestaat en de andere uitsluitend uit duivels.

Het is op dit ogenblik, mijnheer de voorzitter, politiek correct ervan uit te gaan dat Israël des duivels is en dat heel de Palestijnse zaak een zaak is van heiligen en engeltjes. Wij zijn ervan overtuigd dat in dit zeer moeilijk conflict, een conflict waarmee men waarschijnlijk nog een tijd geplaagd zal zijn, al was het maar omdat het zeer moeilijk is om de partijen tot verzoening te brengen, het gelijk niet aan een kant staat. Ik wil graag toegeven dat men in dit voorstel van resolutie gepoogd heeft naar een soort evenwicht op dat vlak te gaan. Ik luisterde daarnet naar de heer Van der Maelen. Ik luisterde uiteraard niet alleen naar de heer Van der Maelen; ik zou niet de indruk willen geven dat ik hier vandaag speciaal de sp.a viseer.

Nadat ik naar die paar sprekers heb geluisterd die aan het woord kwamen, kunnen wij, wanneer wij proberen de zaak objectief te bekijken, niet anders dan concluderen dat men toch geneigd is om Israël met de vinger te wijzen. Ik herhaal dat het wel zal kloppen dat Israël geen land van engeltjes is. Ik ben er echter ook van overtuigd dat het land op dit ogenblik – dat is helaas geen nieuwe situatie – en al heel lang vecht om te overleven.

Mijnheer Van der Maelen, tenslotte, wanneer wij de essentie van de zaak bekijken, gaat het daarom. Het gaat om het al dan niet overleven van het land. Ook daarvoor moeten wij begrip hebben.

Vanuit dat standpunt en vanuit de vaststelling dat, hoezeer de indieners ook proberen om evenwichtig te zijn in het voorstel van resolutie, zij toch steeds opnieuw de indruk geven dat het voornaamste kwaad aan de kant van Israël staat, kunnen wij alleen maar tot de conclusie komen dat wij ons moeten onthouden.

Mijnheer de voorzitter, wij zullen dat straks dan ook doen.

De **voorzitter**: Collega's, ik dacht dat ik de lijst van ingeschreven sprekers kon afsluiten, voor ik een procedurevoorstel zou doen.

MM. Monfils et Hasquin sont inscrits. J'essaie de clore la liste dans un instant. Ook de heer Marinower is ingeschreven.

Mijnheer Marinower, ik zal nu een Franstalige spreker het woord geven. Ik zou u willen vragen om niet te lang te spreken. Ik heb immers over enkele ogenblikken een procedureprobleem te regelen.

12.06 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): La guerre au Moyen-Orient est une sale guerre dont les belligérants ont chacun des torts à se reprocher. Ce n'est pas un conflit entre le bien et le mal, même si aujourd'hui, il est devenu politiquement correct de désigner Israël comme l'incarnation du mal.

La proposition de résolution se veut équilibrée mais à entendre les orateurs, et pas seulement M. Van der Maelen, je ne peux que conclure que l'État d'Israël est montré du doigt. Certes, les Israéliens ne sont pas des enfants de chœur mais il faut quand même leur concéder qu'ils luttent depuis de très nombreuses années pour leur survie.

En commission, le Vlaams Belang s'est déjà abstenu lors du vote sur cette proposition de résolution et il persistera donc aujourd'hui dans cette voie.

12.07 Philippe Monfils (MR): Monsieur le président, je ne serai pas très long. J'ai été également alarmé par l'intervention de M. Van der Maelen. On voit tout de suite ce qui sous-tend la résolution telle qu'elle nous est proposée, nous en avons eu tout à l'heure la traduction verbale. Lorsqu'on la lit, on ne peut pas dire que ce soit un équilibre parfait. Il est curieux que chaque fois que l'on donne un élément positif à Israël, un "mais" ou un élément négatif suive automatiquement.

On se réfère aux résolutions 242 et autres de l'ONU qui exhortent Israël à se retirer des territoires qu'il occupe mais on ne dit évidemment pas qu'Israël doit avoir des frontières sûres et reconnues. Si on va plus loin, on se félicite du plan de retrait de la bande de Gaza mais on signale que le désengagement de Gaza ne doit pas être un prétexte pour étendre les colonies existantes. Au point 12 de la résolution, on parle de soutenir en paroles et en actes le retrait à part entière de la bande de Gaza mais on parle aussi d'exercer des pressions pour que ce retrait ne puisse constituer pour le gouvernement israélien un prétexte, etc. Par contre, quand il s'agit de l'Autorité palestinienne, on l'encourage simplement à poursuivre le processus démocratique, sans dire un mot sur les difficultés, notamment financières, et sur l'utilisation des moyens financiers octroyés par l'Union européenne.

Il y a quand même là un problème de fond, monsieur le président, que nous avons rencontré à chaque résolution qui voulait mettre face à face les défenseurs de l'Autorité palestinienne et les défenseurs d'Israël. Au Sénat, nous avons essayé à l'époque de présenter une résolution qui avait lamentablement échoué car, soit c'était de l'eau chaude, soit on se retrouvait les uns face aux autres.

Je dois quand même reconnaître que l'initiative de retirer les colons de la bande de Gaza est courageuse. Ce n'est quand même pas du théâtre quand on voit que les Israéliens sont obligés de frapper, si j'ose dire, sur leurs propres compatriotes parce qu'un accord ne passe pas. On peut d'ailleurs comprendre que cet accord ne passe pas pour un certain nombre de colons qui sont installés là depuis de longues années. Mais on le fait et on avance! Il y a eu des contacts avec l'Autorité palestinienne, il y a eu des décisions sur la reconstruction du port maritime de Gaza, il y a eu des décisions sur l'amélioration des points de passage entre les territoires de l'Autorité palestinienne et Israël, il y a même eu des décisions visant à libérer des prisonniers politiques. Et que voit-on? Pendant qu'on fait tout cela, le terrorisme continue. Les honorables collègues l'ont entendu: le 20 juin, donc tout récemment, on a encore arrêté une personne avec une ceinture d'explosifs. Cette personne avait été soignée dans un hôpital israélien et elle revenait pour un contrôle médical. Malheureusement, elle n'est pas revenue avec ses pansements mais avec des bombes!

Il faut aussi le dire. On ne peut pas à la fois poursuivre une politique extrêmement difficile, notamment le retrait des colonies, et continuer à être victime du terrorisme qui détruit la vie de nombreuses personnes en Israël.

C'est la difficulté de cette résolution et il est très compliqué d'aboutir à un équilibre. Cette résolution a tenté d'atteindre cet équilibre.

12.07 Philippe Monfils (MR): Men kan niet zeggen dat voorliggende resolutie zeer evenwichtig is. Het is eigenaardig dat telkens wanneer van een voor Israël positief element gewag wordt gemaakt, dat automatisch wordt gerelativeerd. Wat daarentegen de Palestijnse Autoriteit betreft, beperkt men zich ertoe haar aan te manen het vredesproces voort te zetten, maar men rept met geen woord over haar financiële moeilijkheden en evenmin over de manier waarop zij de internationale hulp aanwendt.

Naar aanleiding van elke resolutie die de verdedigers van de Palestijnse Autoriteit tegenover de verdedigers van Israël plaatst, kregen we te maken met dit fundamenteel probleem. Men moet nochtans erkennen dat de beslissing om de kolonies in de Gazastrook te ontruimen van moed getuigt. Ook op andere punten is er vooruitgang geboekt maar men kan niet dit moedige beleid voeren en tegelijk het doelwit van terrorisme blijven.

Volgens de vorige sprekers zou deze resolutie niet het beoogde evenwicht hebben bereikt.

Néanmoins, lorsque je la lis mais surtout lorsque j'entends certains remarquables exégètes, je ne suis pas certain que, dans les faits, elle soit ressentie comme un véritable équilibre entre les droits des uns et des autres, principalement au regard du droit d'Israël de vivre sur un territoire délimité par une frontière sûre et reconnue, sans plus avoir à craindre le massacre de sa population par des terroristes provenant toujours du même endroit.

12.08 Claude Marinower (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zal vanop mijn bank spreken, omdat ik een aantal documenten moet raadplegen.

Collega's, ik ben geen lid van de commissie voor de Buitenlandse Zaken, maar was door mijn partij afgevaardigd tijdens de besprekingen in de werkgroep die beide resoluties heeft onderzocht met de bedoeling een evenwichtige resolutie – we zijn tot een resolutie gekomen in plaats van de twee oorspronkelijke – aan de Kamer te kunnen voorleggen.

Degenen die het verslag van de activiteiten van de commissie hebben gelezen, zullen weten dat ik tijdens de besprekingen mijn sterke bezorgdheid heb geuit over het volstrekt gebrek aan evenwicht van de oorspronkelijke teksten. Dit gebrek aan evenwicht heeft zich voortgezet op het ogenblik dat namens de werkgroep een weergave diende te gebeuren die een meer evenwichtige tekst zou brengen. Tot op het einde is dit, mijns inziens, niet het geval geweest.

Ik wil blijven stilstaan bij de betogen die ik vandaag heb gehoord en begin met het betoog van de heer Van der Maelen, omdat die mij het best is bijgebleven.

Ik hoor de heer Van der Maelen zeggen wat de achterliggende idee van de Israëlische premier is bij de terugtrekking van de Israël's uit Gaza en dat de hele wereld daarin getuimeld is, maar dat, gelukkig, een aantal aandachtige parlementsleden in dit Huis gezegd heeft: ons gaat die niet liggen hebben. In plaats van zich te verheugen over die stap van verwijdering uit Gaza door een premier, die hierin door zijn eigen partij niet wordt gesteund maar wel door een overgroot deel van de bevolking, en te begrijpen dat dit geen gemakkelijke operatie is, – men schijnt hier snel over te stappen –, doet men de operatie af als een die met het grootste gemak van de wereld zou kunnen doorgaan.

Ik heb eveneens een paar opmerkingen met betrekking tot de consideransen van de resolutie. Ik stel vast dat considerans B andermaal verwezen wordt naar resolutie 242 die – zoals collega Monfils terecht heeft opgemerkt – partieel gelezen wordt. Men heeft het over de terugtrekking uit de gebieden die Israël sinds 1967 bezet houdt. Zowel ikzelf als de heer Hasquin hebben in de commissie de leden opmerkzaam gemaakt op het gegeven dat die tekst in de resolutie hoegenaamd niet te vinden is. De Engelse tekst spreekt over "territories". U kunt dit nalezen in het betoog van de heer Hasquin tijdens de bespreking.

Ten tweede, bovendien heeft resolutie 242 het nog over een ander punt, dat ik zeer weinig aan bod hoor komen vandaag, zoals ik dat ook gemist heb tijdens de besprekingen in de werkgroep en de commissie. Resolutie 242 handelt ook over het recht van Israël om binnen veilige en erkende grenzen te leven. Ik heb dat vandaag

12.08 Claude Marinower (VLD): N'étant pas membre de la commission des Affaires étrangères, j'ai été mandaté par mon parti pour participer aux discussions du groupe de travail qui s'est penché sur la résolution. J'ai attiré l'attention du groupe de travail sur le manque total d'équilibre dans les textes initiaux, déséquilibre qui a malheureusement été maintenu.

N'est-il pas curieux que, comme l'affirme M. Van der Maelen, le monde entier se laisse bernier par les intentions du premier ministre M. Sharon, hormis quelques parlementaires attentifs de cette assemblée? Ne devrions-nous pas plutôt nous réjouir du retrait de Gaza, étant donné que cette décision n'a quand même pas été facile à prendre pour le premier ministre israélien qui s'est heurté à une vive opposition à ce sujet dans son propre entourage?

Le considérant B de la résolution fait référence à la résolution 242, mais seulement partiellement. Cette résolution stipule par exemple qu'Israël a droit à des frontières sûres et reconnues. Je n'ai absolument rien entendu à ce sujet aujourd'hui car cet élément n'est manifestement pas considéré comme important. Le fait qu'un État a le droit de se défendre contre des actes de terrorisme ne figurait pas davantage dans le texte initial, jusqu'à ce que MM. de Donnea et Hasquin déposent un amendement en ce sens.

Cette résolution va plus loin que celle de l'Union de l'Europe occidentale adoptée début juin à Paris. Cette dernière stipule

nagenoeg niet of niet horen zeggen. Dat aspect is blijkbaar achtergesteld en onbelangrijk in de discussie die ten grondslag van deze resolutie ligt. De verdediging van een staat tegen terrorisme waarmee hij regelmatig wordt geconfronteerd, is blijkbaar ab initio niet de moeite waard geweest om te vermelden. Degenen die de bespreking in commissie hebben gevolgd, weten dat de opstellers van de tekst van de resolutie, die de consensus binnen de werkgroep diende weer te geven, geen van de overwegingen hebben overgenomen die betrekking hadden op veroordeling van terroristische daden tot op het ogenblik dat de heer de Donnea en de heer Hasquin namens MR daarover een amendement hebben ingediend.

Ik stel overigens ook vast dat de resoluties, die thans aan deze Kamer worden voorgelegd, verder gaan dan de resolutie die is goedgekeurd in de assemblee van de West-Europese Unie ter gelegenheid van de 51^{ste} gewone zitting tussen 13 en 15 juni in Parijs. Ik lees een deel van een tekst die ik hier helemaal niet terugvind: "Violence must be kept under control. Terrorist acts against civil population must cease. The Palestinian Authority must continue to prove it will not tolerate terrorist acts." Ik vind dit niet terug. Het is nochtans aan bod gekomen tijdens de bespreking. "Israels right of existence." Ik heb gehoord van mevrouw Muylle, dit was een nieuwigheid voor de CD&V, dat Israël recht heeft op erkenning. Zij die een voormalige minister van Buitenlandse Betrekkingen van dezelfde partij, Marc Eyskens, over dit onderwerp gelezen en gehoord hebben, weten dat zowel hij als de CVP vroeger een ander standpunt op dat vlak hebben gehuldigd.

Kortom, voorzitter, collega's, ik ben ontgoocheld over het gebrek aan evenwicht dat tot op vandaag blijft bestaan. Er is ook een gebrek aan evenwicht in de toelichting die hierover werd gegeven door nagenoeg alle voorgaande sprekers, met uitzondering van de twee die mij zijn voorafgegaan. De ontgoocheling daarover, mijnheer de voorzitter, collega's, noopt mij ertoe om mij te onthouden bij de stemming van deze resolutie. Deze onthouding is niet ingegeven door het feit dat aan de ene kant een sterkere en aan de andere kant een zwakkere staat. Men heeft dit voor de zoveelste keer proberen te illustreren door het aantal slachtoffers aan de ene en de andere kant nogmaals te onderstrepen. Ter gelegenheid van de bespreking in de commissie heb ik reeds gezegd dat het aantal slachtoffers aan de ene of de andere kant nog niet kan leiden tot de conclusies die hier al te gemakkelijk worden getrokken, namelijk dat de sterkere, of de als sterkere geachte, altijd ongelijk heeft en de zwakkere, of de als zwakkere geachte, altijd gelijk. Ik zal mij dus in deze onthouden.

Le **président**: Nous entendrons, dans un instant, M. Hasquin qui sera le dernier orateur dans le cadre de cette discussion.

Je vous ferai ensuite une proposition relative à l'organisation de nos travaux.

12.09 **Hervé Hasquin** (MR): Monsieur le président, je vais exprimer le point de vue du MR en commission.

Je n'ai pas entendu l'exégèse du texte qui a été faite. Peut-être y a-t-il eu des débordements oraux par rapport à la lettre du texte tel qu'il a été adopté.

Pour ma part, je constate que ce texte a été travaillé et retravaillé

également que les actes terroristes contre des civils doivent cesser et que l'État d'Israël a le droit d'exister.

Je suis dès lors très déçu par le manque d'équilibre du texte et des commentaires. Il est tout simplement inexact que dans un combat qui oppose un plus fort à un plus faible, c'est automatiquement le plus faible qui a raison. Le nombre de victimes ne détermine pas qui a raison ou qui a tort.

12.09 **Hervé Hasquin** (MR): Ik zal het standpunt vertolken dat de MR in de commissie heeft verdedigd. Daar werd echter niet dezelfde uitleg aan de tekst gegeven. Wellicht gaat de mondelinge toelichting van vandaag verder dan de letterlijke

pendant des mois, notamment par un groupe de travail présidé par M. de Donnea, auquel j'ai participé tout comme un certain nombre des intervenants.

La volonté – me semble-t-il - unanime était de condamner le terrorisme aveugle (les assassinats et les attentats), des comportements qui auraient pu laisser à penser à certains moments que l'on ne souhaitait pas nécessairement que la Palestine soit reconnue. Nous nous sommes fondés sur les résolutions votées par un certain nombre d'assemblées internationales. J'ajoute que le texte a été considérablement amendé pour tenir compte notamment - cela a été dit en commission et c'est un élément fondamental - du retrait de Gaza. Vous vous souvenez qu'un certain nombre de paragraphes ont été éliminés des propositions initiales parce que la commission a estimé qu'il serait injuste, impensable de ne pas tenir compte des gestes accomplis par le premier ministre israélien.

Lors de la dernière séance, d'ultimes amendements ont été déposés par M. de Donnea et moi-même. Ils ont été votés. Nous avons estimé en âme et conscience que la proposition de résolution était suffisamment équilibrée et nous l'avons votée.

Voilà, monsieur le président, l'explication du vote en commission.

inhoud van de tekst.

Ik nam deel aan de werkgroep onder het voorzitterschap van de heer de Donnea die zich gedurende ettelijke maanden over deze tekst heeft gebogen. Iedereen was het erover eens dat zowel het blinde terrorisme als sommige houdingen die laten veronderstellen dat men geen erkenning van Palestina wenst, moeten worden veroordeeld. Wij zijn uitgegaan van een aantal resoluties die door verschillende internationale assemblees werden aangenomen. De tekst werd ingrijpend bijgestuurd door amendementen, meer bepaald om met de terugtrekking uit de Gazastrook rekening te houden.

Tijdens de laatste vergadering werden de allerlaatste amendementen van de heer de Donnea en mezelf aangenomen. Wij hebben naar eer en geweten geoordeeld dat het voorstel van resolutie voldoende evenwichtig was en hebben het dan ook goedgekeurd.

Le **président**: La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de résolution relative au respect du droit international par Israël et l'Autorité palestinienne et visant à encourager les deux parties dans leurs efforts de paix".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "voorstel van resolutie betreffende de inachtneming van het internationaal recht door Israël en de Palestijnse Autoriteit en ertoe strekkend de beide partijen te steunen in hun vredesinspanningen".

Er is een aantal consideransen (van A tot en met O) en onderverdelingen, dan heeft men natuurlijk een aantal vragen aan de regering, die genummerd zijn van 1 tot en met 15.

*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

Renvoi d'un projet de loi en commission
Terugzending van een wetsontwerp naar de commissie

Chers collègues, je dois maintenant vous faire une proposition.

Na contacten met de minister, de commissievoorzitter en leden van alle fracties zou ik kortstondig het wetsontwerp dat de wet van 7 februari 2003, houdende diverse bepalingen inzake verkeersveiligheid, wijzigt

en de bijkomende wetsvoorstellen naar de commissie willen verzenden. Dit zou nu stante pede kunnen gebeuren. Men zegt mij dat men het kort kan houden.

Je demande à la commission de veiller à désigner, d'emblée et de façon unanime, un rapporteur oral.

Mevrouw Vautmans was rapporteur. Misschien kan zij een mondeling rapport uitbrengen. Aangezien de minister nodig is voor die vergadering en gezien het feit dat sommige leden van de commissie ook het woord willen nemen tijdens de bespreking van de resolutie over Congo, stel ik voor, indien de werkzaamheden van de commissie niet lang zouden duren, de werkzaamheden van de Kamer te schorsen voor een kwartier, de permettre à la commission de se réunir en salle 2, het amendement nr. 73 op artikel 16 van de heer De Padt al dan niet te aanvaarden of te bespreken en straks terug te komen met een mondeling verslag.

Monsieur Delizée, je vous demanderai de présider l'assemblée pour entamer l'examen de la proposition de résolution relative au soutien belge à la période de transition et à l'organisation d'élections libres, démocratiques et transparentes au Congo.

Is er daarover een consensus?(*Instemming*)

Messieurs les membres de la commission de l'Infrastructure, je vous demande de vous réunir, de traiter le projet de loi n° 1428, de soumettre le résultat de votre examen à l'assemblée. Pour le bon déroulement de nos travaux, je suspends la séance jusqu'à 17.00 heures.

12.10 Philippe Monfils (MR): Monsieur le président, nous ignorons totalement combien de temps prendra cette réunion. Je n'ai pas la moindre intention de ralentir le processus des travaux. La procédure que nous subissons depuis six mois est pour le moins étonnante.

12.10 Philippe Monfils (MR): Maar hoelang zal die bespreking duren? Er werd een amendement ingediend, waarvan ik de inhoud niet ken...

Nous verrons bien. Il paraît qu'un amendement est proposé. On aurait pu le traiter pendant les débats en commission au lieu de rester immobiles face à une série de propositions.

A tout péché, miséricorde, c'est bien connu! Nous verrons ce qui se passe. Je ne connais pas le contenu de l'amendement présenté.

Le président: Je vais faire une contre-proposition. Monsieur Delizée, si après 17 heures, la commission n'avait pas terminé ses travaux, j'inviterais alors le ministre des Affaires étrangères à traiter la résolution concernant le Congo. Je n'ai pas envie qu'on parte dans l'infini!

Je propose de suspendre la séance maintenant. La commission se réunira immédiatement et tâchera de terminer vers 17.00 heures. En tout cas, je demanderai au vice-président Delizée de reprendre la séance à 17.00 heures avec la résolution sur le Congo. (*Assentiment*)

Nous suspendons nos travaux jusqu'à 17.00 heures.

La séance est suspendue.
De vergadering is geschorst.

*La séance est suspendue à 16.38 heures.
De vergadering wordt geschorst om 16.38 uur.*

*De vergadering wordt hervat om 17.15 uur.
La séance est reprise à 17.15 heures.*

De vergadering is hervat.
La séance est reprise.

Voorzitter: Jean-Marc Delizée, eerste ondervoorzitter.

Président: Jean-Marc Delizée, premier vice-président.

13 Proposition de résolution relative au soutien belge à la période de transition et à l'organisation d'élections libres, démocratiques et transparentes au Congo (1840/1-3)

13 Voorstel van resolutie betreffende de Belgische ondersteuning van de transitieperiode en de organisatie van vrije, democratische en transparante verkiezingen in Congo (1840/1-3)

(Sans rapport / Zonder verslag)

**Discussion
Bespreking**

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1840/3)**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1840/3)**

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

13.01 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het feit dat wij thans, 30 juni, stemmen over een resolutie omtrent de transitieperiode en de organisatie van verkiezingen in Congo, is meer dan symbolisch. Symbolisch omdat het samenvalt met de 45^{ste} verjaardag van de onafhankelijkheid, meer dan symbolisch omdat vandaag de Congolese bevolking in volle verwachting leeft van de organisatie van vrije, democratische en transparante verkiezingen die volgens de vredesakkoorden van Lusaka eigenlijk vandaag hadden moeten plaatsvinden.

De transitieperiode is echter verlengd omdat er veel meer tijd nodig is om de verkiezingen in de best mogelijke omstandigheden te organiseren. Het is wellicht zo dat er niet enkel praktische redenen te vinden zijn om de transitieperiode te verlengen, ook politieke tactiek heeft hierin wellicht meegespeeld. Niettemin leeft de indruk dat de politieke elite in Kinshasa, al dan niet onder druk van de internationale gemeenschap, goed begrijpt dat de toekomst van het land en de bevolking op het spel staan. Ook de bevolking is zich hier heel goed van bewust. De vraag naar vrede, zeker in het oosten van het land, maar ook de vraag naar stabiliteit, is prangend want zonder stabiliteit is er geen ruimte om het land terug op te bouwen. De armoede neemt schrijnende vormen aan, de werkloosheid, de honger en aids rukken op. De overheid is momenteel niet bij machte om elementaire basisvoorzieningen uit te bouwen, laat staan een sociaal-economisch beleid te voeren dat erop gericht is de armoede terug te dringen en welvaart te brengen.

Daarvoor is internationale hulp onontbeerlijk. Deze wordt nu toegespitst op de uitbouw van een rechtsstaat, de fiscale administratie, een geïntegreerd leger, een eenheidspolitie, enzovoort. De realisatie ervan gaat echter tergend traag, niet alleen omdat het uitbouwen van een goed gestructureerd en goed functionerend overheidsapparaat zo gecompliceerd is, maar ook omdat er een gezonde terughoudendheid aan de dag wordt gelegd wat betreft het ter beschikking stellen van de nodige fondsen. Het is overduidelijk dat het nodige vertrouwen er nog niet is, niet tussen de verschillende leiders van de transitieregering, niet tussen de civiele maatschappij en de regering, niet tussen de internationale gemeenschap en de Congolese regering en evenmin tussen Congo en zijn buurlanden.

13.01 Nathalie Muylle (CD&V):

Le vote sur notre résolution est symbolique car il coïncide avec le 45^e anniversaire de l'indépendance du Congo. Aux termes des accords de paix de Lusaka, des élections démocratiques auraient dû avoir lieu aujourd'hui. La période de transition a été prolongée parce qu'il faut davantage de temps pour que les élections puissent se tenir dans des conditions optimales. Sans doute la tactique politique a-t-elle joué un rôle. L'élite politique à Kinshasa et les citoyens ont bien compris que c'est l'avenir du pays et de la population qui est en jeu. Sans stabilité, la reconstruction du pays est inenvisageable.

L'aide internationale est indispensable. Elle se concentre aujourd'hui sur le développement d'un État de droit et d'un appareil public. Le processus est lent parce qu'il est complexe mais aussi parce qu'une saine retenue préside à la mise à disposition des fonds nécessaires. Et la confiance requise fait encore défaut.

La Belgique peut jouer un rôle majeur dans ce processus. Nous sommes un petit pays riche d'une grande expérience de l'Afrique Centrale. Si le Parlement demande aujourd'hui au gouvernement de soutenir pleinement le processus démocratique, c'est

Kan België hierin een rol spelen? Natuurlijk kan dat, maar dan een rol op de juiste maat gemaakt. We zijn een klein land met een grote expertise wat betreft Centraal-Afrika en de Congolese bevolking rekent op ons. Als wij vandaag hier in dit halfroond een vraag richten tot onze regering om haar volle steun te betuigen aan het democratiseringsproces in Congo is dat in de eerste plaats omdat we de Congolese bevolking hoop op beterschap willen geven, maar geen ijdele hoop. België draagt al substantieel bij tot de voorbereiding van de organisatie van de verkiezingen en werkt zeer actief mee aan het verbeteren van de veiligheidssituatie met het begeleiden van de oprichting van de geïntegreerde brigades, maar ook met actief lobbywerk in de internationale gemeenschap om de nodige aandacht te vragen voor het uitbreiden van het mandaat van de MONUC en het uitbreiden van het VN-wapenembargo over heel het Congolees gebied.

Maar het kan uiteraard beter. Daarom vraagt de resolutie expliciet bijkomende financiële middelen en technische begeleiding ter beschikking te stellen van de onafhankelijke verkiezingscommissie en voldoende financiële middelen vrij te maken om in samenwerking met de civiele maatschappij de Congolese bevolking te sensibiliseren voor het verkiezingsproces en de transitieperiode. Want daar ligt vandaag een van onze grootste bekommernissen. Het democratiseringsproces mag niet meer ontsporen. De burgerbevolking mag niet langer de speelbal en het slachtoffer zijn van eigengereide politici en groeperingen die omwille van zuiver eigen belang het democratiseringsproces boycotten en saboteren door de verschillende bevolkingsgroepen tegen elkaar uit te spelen.

Om dat te voorkomen roept de resolutie de Belgische regering, de Europese Commissie en de Verenigde Naties op alle middelen aan te wenden om binnen de kortst mogelijke periode de verkiezingen mee mogelijk te helpen maken.

Sommigen van de aanwezigen zullen de resolutie misschien te algemeen vinden, niet scherp genoeg verwoord; anderen vinden ze misschien al te vergaand. CD&V heeft vanuit de oppositie in elk geval een belangrijke inspanning geleverd – en lag zelfs aan de basis van de tekst van de resolutie – om alle democratische partijen mee over de streep te krijgen. Dat is gelukt. Ik wens dan ook alle andere partijen te danken voor hun constructieve bijdrage in het debat.

Mijnheer de voorzitter, het Belgisch Parlement kiest partij. Het Belgisch Parlement kiest vandaag partij voor de Congolese bevolking, die snakt naar vrede en welvaart. De Belgische bevolking mag Congo niet in de steek laten.

13.02 Brigitte Wiaux (cdH): Monsieur le président, mesdames, messieurs, chers collègues, d'emblée, je souhaite vous dire que le groupe cdH votera en faveur de cette proposition de résolution relative au soutien belge à la période de transition et à l'organisation d'élections libres, démocratiques et transparentes au Congo puisque nous avons participé aux travaux et que Jean-Jacques Viseur, au nom de notre groupe, en est un des cosignataires.

En ce jour du 30 juin, je souhaite exprimer ici, en quelques mots, la position du cdH par rapport à la situation que connaît aujourd'hui le Congo et, en particulier, celle du peuple congolais. Certes, ce jour

avant tout pour donner de l'espoir au peuple congolais. La Belgique contribue déjà à la préparation des élections et à l'amélioration de la sécurité et intervient auprès de la communauté internationale en vue de l'extension du mandat de la MONUC et de l'embargo sur les armes décrété par les NU. Mais il y a moyen de faire davantage.

La résolution réclame des moyens financiers supplémentaires pour la commission électorale indépendante et pour des campagnes de sensibilisation de la population congolaise. Le processus de démocratisation doit rester sur les rails. La résolution demande au gouvernement belge, à la Commission européenne et aux Nations unies de mettre tout en oeuvre pour que les élections puissent se tenir le plus rapidement possible. Le CD&V est l'initiateur du texte et il a pu rallier à lui les autres partis démocratiques. Le Parlement belge choisit aujourd'hui le parti du peuple congolais. La population belge ne peut abandonner le Congo à son sort.

13.02 Brigitte Wiaux (cdH): De cdH-fractie zal dit voorstel van resolutie betreffende de Belgische ondersteuning van de transitieperiode en de organisatie van vrije, democratische en transparante verkiezingen in Congo goedkeuren.

Vandaag, 30 juni, de verjaardag van de onafhankelijkheid van

anniversaire de l'indépendance du Congo coïncide avec la fin de la première période de transition.

Il y a quelques jours, le parlement congolais a approuvé la prolongation des institutions de la transition, comme le demandait le président de la commission électorale indépendante. Cette procédure est d'ailleurs tout à fait conforme à ce que prévoient la Constitution provisoire et les accords de Pretoria. Depuis quelques semaines, il était devenu évident que le contexte en République Démocratique du Congo n'autorisait pas la tenue des élections dans les délais impartis initialement, à savoir le 30 juin 2005.

La demande introduite par la commission électorale indépendante de prolongation d'au moins six mois de la période de transition est, à ce titre, légitime et sage. Il est indispensable que tous les éléments soient réunis pour que le processus électoral puisse se dérouler dans les meilleures conditions. Les menaces, la violence, l'intimidation ne représentent pas des moyens adéquats dont on pourrait attendre qu'ils jouent comme accélérateurs de la transition.

Pourtant, les mois de mai et de juin 2005 ont vu de nombreuses avancées sur le plan de la transition démocratique au Congo, comme le vote du texte de la Constitution et de la loi référendaire, l'adoption d'un calendrier électoral et le début de la procédure d'enregistrement des électeurs.

Je voudrais souligner qu'en réaffirmant sa solidarité et son soutien avec le peuple congolais, la Chambre et le cdH comprennent les énormes difficultés auxquelles il fait face et les souffrances endurées depuis tant d'années. A cet égard, plusieurs rapports montrent que la situation sociale ne s'est guère améliorée dans les deux dernières années.

Aujourd'hui, peut-être plus qu'à n'importe quel autre moment depuis le début de la transition, la communauté internationale a les yeux rivés sur le Congo. Comme le soulignait hier Kofi Annan, on aurait souhaité que ce 45^{ème} anniversaire soit marqué par la réflexion, une réflexion sur le chemin parcouru depuis l'indépendance mais aussi sur le chemin qu'il reste à parcourir afin que tous les Congolais, un jour, puissent être représentés par les personnes qu'ils auront librement choisies.

Les défis auxquels fait aujourd'hui face le peuple congolais sont énormes, comme notamment l'insécurité et les défis logistiques. A chacun de tenir ses engagements et de prendre ses responsabilités afin de garantir l'organisation, dans les meilleurs délais, d'élections libres et démocratiques et ce, avec l'appui indispensable du Comité international d'accompagnement de la transition (CIAT) et de la mission de l'ONU pour le Congo, la MONUC.

Je terminerai mon intervention en précisant que le cdH invite la communauté congolaise de Belgique à faire preuve de courage dans les mois qui viennent, afin d'accompagner la fin de la transition dans la franchise mais aussi dans le dialogue, le respect des opinions de chacun et le sens des responsabilités.

Congo, wil ik het cdH-standpunt over de situatie van Congo en het Congolese volk toelichten.

Enkele dagen geleden keurde het Congolese Parlement de verlenging goed van de instellingen van de transitie. Die procedure is conform de voorlopige Grondwet en de akkoorden van Pretoria. Het was inmiddels duidelijk geworden dat er in de huidige context in de DRC geen verkiezingen konden worden gehouden binnen de gestelde termijn.

Het verzoek om de transitieperiode met zes maanden te verlengen is een verstandige beslissing. De verkiezingen moeten in optimale omstandigheden kunnen verlopen, zonder dreigementen, geweld en intimidatie.

In mei en juni 2005 werd er heel wat vooruitgang geboekt op dat gebied: de tekst van de Grondwet en de wet betreffende het referendum werden aangenomen, er werd een tijdpad voor de verkiezingen goedgekeurd en er werd begonnen met de registratie van de kiezers.

Door opnieuw haar solidariteit en steun jegens het Congolese volk te betuigen, tonen de Kamer (en de cdH) dat zij begrip hebben voor die moeilijkheden en dat leed. Wat dat betreft, blijkt uit verscheidene rapporten dat de situatie er op sociaal vlak de afgelopen twee jaar nauwelijks op vooruit gegaan is.

De ogen van de internationale gemeenschap zijn nu op Congo gericht. Zoals VN-secretaris-generaal Kofi Annan het al onderstreepte, had deze 45^e verjaardag gekenmerkt moeten zijn door een bezinning over de weg die sinds de onafhankelijkheid reeds werd afgelegd en over de weg die moet worden afgelegd opdat alle Congolezen

vertegenwoordigd zouden worden door diegenen die zij in vrije verkiezingen hebben aangewezen.

Het land staat voor enorme uitdagingen op het stuk van de veiligheid en de logistiek. Alle partijen moeten hun verbintenissen nakomen en hun verantwoordelijkheid op zich nemen om de organisatie van vrije en democratische verkiezingen te garanderen, met steun van het Comité international d'accompagnement de la transition en de VN-missie in Congo.

Tot slot nodigt de cdH de Congolese gemeenschap in België uit om de afloop van de transitie moedig te begeleiden, in een sfeer van openheid en dialoog, met eerbied voor eenieders opvattingen en het nodige verantwoordelijkheidsbesef.

13.03 Stef Goris (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wil mijn collega Miguel Chevalier verontschuldigen. Hij had normaal vandaag in deze aangelegenheid het woord moeten nemen. Hij is trouwens mede-ondertekenaar van dit voorstel van resolutie. Helaas ligt hij ziek te bed en ik wil hem in naam van ons allen een spoedig herstel toewensen.

Collega's, wij bespreken vandaag een voorstel van resolutie precies dag op dag vijftienvier jaar nadat Congo onafhankelijk werd. Dit werd reeds aangehaald door de vorige sprekers. Is dit dan de voornaamste reden waarom we dit vandaag bespreken? Het is ongetwijfeld een belangrijke reden. Het is volgens mij echter nog belangrijker dat wij vandaag in dit Parlement een sterk signaal geven aan de Congolese bevolking. Wij blijven alleszins geloven in en vasthouden aan het gegeven dat er zo spoedig mogelijk, zodra de randvoorwaarden zijn vervuld, effectieve verkiezingen moeten komen in Congo.

Dit lijkt mij elementair. We weten dat heel wat Congolezen uitkeken naar deze dag. Zij hoopten immers dat het vandaag eindelijk zover zou zijn en dat vandaag verkiezingen zouden plaatsvinden. Dat is helaas ook de reden waarom er vandaag onlusten zijn uitgebroken in Kinshasa, waarom er in Brussel werd betoogd. De onlusten in Kinshasa zouden, zoals blijkt uit een nog niet bevestigd bericht, al het leven hebben gekost aan een persoon en er zouden ook heel wat gewonden zijn. Er heerst dus met andere woorden onrust bij de bevolking. Er bestaat twijfel en onzekerheid over het feit of die verkiezingen er wel zullen komen en of het niet om loze beloften gaat.

Collega's, het is precies daarom vandaag zo belangrijk dat wij deze resolutie goedkeuren. Wij moeten onze steun betuigen aan de

13.03 Stef Goris (VLD): Nous discutons de cette proposition le jour-même du 45^{ème} anniversaire de l'indépendance du Congo. Aujourd'hui, ce qui importe, c'est de donner à la population congolaise un signal fort pour lui montrer que nous tenons à ce que les élections soient organisées rapidement. De nombreux Congolais attendaient cette date avec impatience et le report des élections les a dès lors plongés dans l'inquiétude et l'incertitude.

Nous devons apporter notre soutien aux instances de transition et à l'organisation d'élections au Congo. Nous devons insister sur l'établissement d'un calendrier électoral et appuyer les forces démocratiques du Congo. Nous devons dégager davantage de moyens pour aider la commission électorale indépendante et pour sensibiliser la population au processus de transition. Il faut notamment donner plus de responsabilités aux chefs locaux. Le gouvernement belge doit continuer à jouer un rôle

overgangsregering, aan het overgangsparlement en aan de overgangsinstellingen in het algemeen voor de organisatie van verkiezingen in Congo. Collega Boukourna, u hebt daartoe een amendement ingediend dat trouwens werd goedgekeurd.

We moeten erop aandringen dat een verkiezingskalender wordt vastgelegd zoals trouwens werd voorzien in het kader van de akkoorden van Lusaka en Pretoria. We moeten onze steun betuigen aan de democratische krachten in Congo opdat die doelstellingen zouden worden bereikt. We menen dat er zelfs bijkomende steun moet worden verleend aan de onafhankelijke verkiezingscommissie en dat in bijkomende financiering mag en kan worden voorzien voor de sensibilisering van de bevolking voor dit transitieproces. In het bijzonder moeten de lokale chefs die een grote verantwoordelijkheid dragen in het gebeuren bijkomend worden geresponsabiliseerd.

Onze regering zou ook best haar diplomatieke rol in het Comité International d'Accompagnement de la Transition verder spelen en dit vooral ten opzichte van de internationale gemeenschap. Dat is trouwens een rol die België altijd heeft gespeeld om andere partners te sensibiliseren om mee hun steun te verlenen aan dit proces in Congo.

Ten slotte, is het uiteraard ook belangrijk dat de rol van de vrouwen in dit internationaal proces ter harte worden genomen.

Collega's, ik heb daarnet al even aangehaald dat het voor de waarnemers duidelijk was dat de datum van 30 juni die oorspronkelijk was voorzien voor de verkiezingen, niet kon worden gehaald. Er werd immers niet voldaan aan voldoende randvoorwaarden.

Het komt er nu op aan de rust in het land te bewaren. Wij moeten blijven aandringen op de organisatie van verkiezingen zodat iedereen erin blijft geloven en de bevolking ervan overtuigd blijft dat Lusaka van kracht blijft en dat de verkiezingen er zullen komen en wij daaraan onze steun verlenen.

Dit voorstel komt daaraan tegemoet. Wij pleiten er dan ook terecht voor dat wij de Belgische inspanningen moeten volhouden, niet alleen inhoudelijk, maar ook op het vlak van onze steun aan de CEI en van de informatieverstrekking aan de bevolking.

Collega's, deze resolutie moet dus gezien worden als een symbolisch gebaar van onze Belgische volksvertegenwoordigers aan het Congolese volk. Wij blijven het proces van transitie steunen. De regeringen-Verhofstadt I en II hebben de draad in het beleid ten opzichte van Centraal-Afrika met succes weer opgenomen. Degenen die destijds voor een out of Africa politiek hebben gepleit, hadden nooit kunnen voorspellen dat wij zo'n vooruitgang zouden boeken.

De overgangsinstellingen functioneren vandaag verre van perfect. Wij zijn het daarmee eens. Dat is zo. De stabiliteit is vandaag verre van gegarandeerd. Er ligt daar nog heel veel werk op de plank. Maar wij komen van een oorlog op bijna het gehele grondgebied, die aan tienduizenden mensen het leven heeft gekost. Vandaag hebben wij toch een alleszins veel stabielere situatie, hoewel ze, ik herhaal het, absoluut verre van perfect is.

diplomatie au sein du Comité International d'Accompagnement de la Transition.

Il importe aussi de prendre à cœur le rôle des femmes.

La date du 30 juin 2005 initialement prévue pour les élections n'a pas pu être respectée parce qu'une série de conditions annexes n'ont pas encore été réalisées. Entre-temps, il le calme doit être maintenu et la Belgique doit poursuivre ses efforts. La résolution est un geste symbolique destiné à exprimer notre appui au processus de transition au Congo. Nous reconnaissons que les actuelles institutions de la transition ne fonctionnent pas encore à la perfection et que la stabilité n'est pas encore garantie, mais n'oublions pas que le Congo sort tout juste d'une situation de guerre. Le soutien aux dirigeants du processus de transition est essentiel. Les déclarations du ministre des Affaires étrangères, M. De Gucht, à propos des compétences de certains dirigeants congolais ont suscité maintes critiques, mais de très nombreux personnages en vue et quantité d'institutions les ont finalement confirmées. Il faut soutenir les personnalités qui s'engagent réellement pour les intérêts du peuple congolais, comme le président du Parlement, M. Olivier Kamitatu.

Le gouvernement belge a fait en sorte que l'Afrique Centrale figure à nouveau à l'agenda international. Les Britanniques reprendront la présidence européenne demain. Nous devons nous rapprocher de leur politique africaine, dont ils ont fait une priorité. Un ministre des Affaires africaines a même été désigné au Royaume-Uni et les Britanniques organiseront une conférence sur l'avenir de l'Afrique fin 2005. Un colloque se tiendra en septembre 2005, dans le cadre de l'UEO, sur

Collega's, er valt dus nog heel veel werk te doen. In de eerste plaats is er de responsabilisering van de lokale leiders. De feiten geven onze minister van Buitenlandse Zaken helaas gelijk wanneer hij zich uitsprak over een aantal leden van de Congolese politieke klasse. Hij kreeg veel kritiek voor die uitspraken. Zijn analyse werd intussen echter, u weet dat, door heel wat multilaterale instellingen en ook door bilaterale partners met autoriteit gedeeld. Wij moeten dus ook durven om de betrokkenen direct en zonder omfloerste bewoordingen de waarheid te zeggen.

Collega's, anderzijds wil ik toch ook het volgende benadrukken. Ik heb zelf de kans gehad om bijvoorbeeld iemand als Olivier Kamitatu, de voorzitter, de speaker van het Congolese Parlement, te ontmoeten. Hij leek mij persoonlijk een bijzonder bekwaam politicus van een nieuwe orde, die met een terechte en correcte ambitie zijn land en zijn volk wil sturen naar een goede toekomst, naar meer welvaart en welzijn. Er zijn vandaag in Congo nog personen zoals hij. Wij moeten die mensen aanmoedigen om die moeilijke taak voort te zetten.

Collega's, de Belgische regering is er de voorbije zes jaar in geslaagd om Centraal-Afrika duidelijker op de agenda te plaatsen van de internationale gemeenschap. Dat is in de eerste plaats op het Europese niveau. Wij kunnen het inderdaad niet alleen doen.

Ik wil toch even verwijzen, dat lijkt mij toch belangrijk, naar het Verenigd Koninkrijk, dat, zoals u weet, vanaf morgen het voorzitterschap van de Europese Unie zal waarnemen. Wij weten dat de Britten onder een niet al te goed gesternte aan dit voorzitterschap moeten beginnen. Wij weten wat er de voorbije weken allemaal gebeurd is. Wij gaan daarop hier vandaag in dit debat niet terugkomen.

Inzake Subsaharaans-Afrika moeten wij absoluut trachten om aansluiting te vinden met de Britse initiatieven. Men moet weten dat het Verenigd Koninkrijk van 2005 een "year to make a difference for Africa" wil maken. Ik heb hier bij mij de uittreksels van wat de Britten van plan zijn met hun presidency priorities. Op punt 2 komt heel duidelijk Development and Africa. Ik wil toch heel even citeren wat de Britten daarover denken.

"Africa is also a key priority for Britain's G8 Presidency, and will receive at least 50% of the EU's additional resources. We will develop a comprehensive and long-term global strategy towards Africa in the light of the Millennium Summit's outcome."

Collega's, met andere woorden, de Britten zijn ook bezig met Afrika. Zij hebben trouwens, zo heb ik vernomen, ook een minister van Afrikaanse Zaken aangesteld. Dat is toch nieuw. Zij houden op het einde van het jaar ook een grote conferentie in Londen. Daar zal het speciale bureau voor Afrika zich bezighouden met een colloquium over wat de toekomst van Afrika zou kunnen zijn.

Als u mij toestaat, wil ik in dat verband ook even verwijzen naar het feit dat ook de West-Europese Unie, een totaal andere organisatie, in ons halfroond in september een colloquium van twee dagen zal organiseren over Afrika. Dat gaat dan meer over de militaire coöperatie, namelijk de ervaringen die wij hebben met Afrikaanse landen, nota bene met Congo, over samenwerking, en de vraag waar

le thème de la coopération militaire. L'annulation de la dette au sein du G8 démontre que le Royaume-Uni est en mesure de jouer un rôle moteur.

Des élections démocratiques doivent être organisées au Congo dans les meilleurs délais. Nous voulons perpétuer l'engagement de la Belgique à y contribuer.

we die samenwerking kunnen verbeteren lessen trekkend uit de ervaringen op het terrein.

Alleszins – daarmee wil ik eindigen –, de beslissing van de G8 tot schuldkwijtschelding van vooral Afrikaanse landen eerder deze maand heeft aangetoond dat ook het Verenigd Koninkrijk – ik kom daarop toch even terug – in staat is om aan die kar te sleuren. Op 5 en 6 juli is er ook een G8 business action summit voor Afrika geprogrammeerd. De rol van alle actoren in de maatschappij wordt door de Britten in rekening gebracht.

Het lijkt mij heel erg belangrijk. Ik denk dat wij dat moeten blijven steunen. Vandaag precies 45 jaar geleden werd Congo onafhankelijk. Ik wil dat toch even duidelijk, in evidentie, plaatsen. Voor de Congolese maatschappij wil ik duidelijk stellen dat wij ervoor blijven gaan om zo vlug mogelijk verkiezingen mee te helpen organiseren. Wij engageren ons daartoe. Financieel en op het terrein stellen wij alles in het werk, opdat zo vlug mogelijk democratische verkiezingen kunnen plaatsvinden.

Wij willen daarvoor gaan en ons engagement daarin alleszins duidelijk bevestigen.

Le **président**: Chers collègues, pour votre information, nous avons encore six intervenants dans ce débat: M. Boukourna, M. Van der Maelen, M. Hasquin, M. Van den Eynde, Mme Nagy et M. Pinxten.

13.04 **Mohammed Boukourna** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, comme l'ont souligné plusieurs de mes collègues, ce jour est très important pour les Congolais et ce, à divers titres.

C'est le jour de l'indépendance ou ce qui devait être la fête de l'indépendance. C'est également le jour où devaient être organisées des élections générales. Malheureusement, nous ne pouvons que constater qu'elles n'auront pas lieu.

Si la transition démocratique lancée en juin 2003 a permis la réunification du pays et une relative relance économique, elle n'est malheureusement pas parvenue à organiser ces élections dans les deux ans qui lui étaient impartis. Cette transition, je vous le rappelle, visait à assurer la réconciliation nationale, la restauration des institutions et de l'intégrité territoriale et l'organisation des premières élections libres démocratiques depuis plus de quarante ans dans l'ex-Zaïre, le Congo d'aujourd'hui.

Force est de constater qu'elle a connu des retards importants. Ainsi, la loi instituant la commission électorale indépendante n'a été promulguée qu'en juin 2004 et il a fallu attendre le 13 mai dernier pour que le parlement adopte enfin la Constitution. Le 17 juin dernier, la commission électorale indépendante a demandé la prolongation de la transition. Le terme initial, le 30 juin 2005, a donc été repoussé de six mois par le parlement et le sera vraisemblablement encore jusqu'en juin 2006, comme l'autorise d'ailleurs l'accord global du gouvernement signé par l'ensemble de la classe politique congolaise en décembre 2002.

Nous nous situons donc dans une phase particulièrement délicate et cruciale. Délicate car ces derniers jours, la tension sociale n'a cessé

13.04 **Mohammed Boukourna** (PS): Vandaag is het een belangrijke dag want het is het feest van de onafhankelijkheid of wat daar moet voor doorgaan. Het is ook de dag waarop algemene verkiezingen moesten plaats vinden.

Het democratische overgangsproces dat in juni 2003 werd opgestart, heeft het land herenigd en de economie in beperkte mate nieuw leven ingeblazen. Ze er niet in geslaagd om die verkiezingen binnen de vastgestelde termijnen te organiseren.

De jongste dagen is de sociale spanning voortdurend opgelopen en werd er bij herhaling tot kalmte opgeroepen. Dertig juni 2005 is een keerpunt. Men mag niet vernietigen wat reeds werd opgebouwd. Het overgangsproces heeft tot grote vertragingen geleid, maar het heeft de verdienste dat het vrede in het land heeft gebracht. Daarom hecht onze fractie er zoveel belang aan om zich aan te sluiten bij dit voorstel van resolutie dat collega Dirk Van

de croître et les appels au calme se sont multipliés. Samedi dernier, les manifestations du mouvement d'opposition "Union pour la démocratie et le progrès social" (UDPS) d'Etienne Tshisekedi, dans la ville de Mbuji-Mayi, ont été violemment réprimées, blessant des dizaines de civils et causant la mort de plusieurs personnes. Le Parti socialiste a fermement condamné cette violence et a appelé M. Tshisekedi, dont le parti est membre observateur de l'Internationale socialiste, à la sagesse et à la modération. Nous espérons qu'il en sera ainsi pour les prochains jours.

Ce 30 juin 2005 est aussi un moment crucial parce qu'il importe de ne pas faire marche arrière et de ne pas détruire ce qui a été construit, aussi minimes soient les résultats obtenus. En effet, si la transition a engendré des retards considérables, elle a néanmoins le mérite d'avoir apporté la paix dans le pays, après une guerre civile d'une ampleur régionale de cinq années, une guerre qui, je vous le rappelle, a entraîné la mort de plus de 3.000.000 de personnes et a réveillé les haines ethniques.

Pour cette raison et parce que les élections apparaissent aujourd'hui comme la meilleure solution pour avancer concrètement dans le processus de transition, il était important pour notre groupe politique de nous associer au collègue Dirk Van der Maelen pour le dépôt de la présente proposition de résolution qui appelle notre gouvernement à soutenir les institutions de la transition dans leur projet d'organiser des élections libres, démocratiques et transparentes, pour la plus grande représentativité possible et sans exclusive aucune.

L'organisation d'élections correctes au Congo demandera du temps. Mais la tenue de ces élections est une étape indispensable pour que les futurs dirigeants du pays bénéficient de la légitimité démocratique qui leur permettra d'engager résolument le développement économique et social du pays, qui est vital, urgent et nécessaire et ainsi participer, par la voie démocratique, à apaiser et à pacifier la région des Grands Lacs.

13.05 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, Congo is een land dat uit een afschuwelijke oorlog komt. Die oorlog heeft het leven gekost aan 4 miljoen Congolezen. Met de hulp van heel de internationale gemeenschap probeert dit land nu langzaam zijn weg te zoeken in een transitieproces naar – laten wij hopen – een min of meer functionerende, normale rechtstaat. Om dat doel te bereiken denk ik dat het nodig zal zijn dat diplomatieke en militaire inspanningen, alsook inspanningen op het vlak van ontwikkelingssamenwerking, zowel door ons land als door heel de internationale gemeenschap maximaal moeten worden gecoördineerd om te komen tot een maximale efficiëntie van invloed op het proces.

Wij denken dat op middellange termijn de nadruk moet worden gelegd op twee problemen. Het eerste probleem is dat van de veiligheid. Het gaat dan eerst en vooral om de veiligheid in Oost-Congo waar nu nog steeds dagelijks tientallen en op sommige momenten zelfs nog honderden doden vallen. Het gaat ook om de veiligheid in andere gebieden van het land. Daarvoor moeten de inspanningen die worden geleverd voor de eenmaking van het leger door het opnemen van de verschillende milities in een geïntegreerd leger en de aandacht voor de politie, verder worden opgevoerd.

der Maelen heeft ingediend.

De organisatie van eerlijke verkiezingen in Congo zal de nodige tijd vergen. Maar die verkiezingen zijn een noodzakelijke voorwaarde voor de democratische legitimiteit van de toekomstige leiders van het land.

13.05 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Le Congo sort d'une guerre atroce qui a déjà coûté la vie à quatre millions de personnes. Le pays tente à présent de devenir un État de droit avec le soutien de la communauté internationale. A cette fin, les efforts diplomatiques, militaires et de développement doivent être coordonnés autant que possible. L'accent doit être mis à cet égard sur la sécurité – l'unification de l'armée et l'intégration de toutes les milices au sein de celle-ci constitue une priorité – et sur le respect des engagements pris en ce qui concerne les élections. Le président de la Commission, M. Barosso, a souligné à juste titre cette semaine à Kinshasa que la patience de la communauté

Het tweede probleem is dat de afspraken die zijn gemaakt met betrekking tot het organiseren van verkiezingen, moeten worden nageleefd. Sta mij toe in dat verband het volgende te zeggen. Niet langer dan een paar dagen geleden heeft de voorzitter van de Europese Commissie, Barosso, in Kinshasa gezegd dat het geduld van de internationale gemeenschap niet onbeperkt is. Wie inderdaad kijkt naar wat zich de voorbije twee jaar heeft afgespeeld in Congo, moet vaststellen dat de politieke elite er klaarblijkelijk niet voor is teruggeschrokken om de instellingen van de transitie soms op schaamteloze wijze te gebruiken voor de eigen belangen en het eigen voordeel.

Gezien het belang voor de Congolezen van dit transitieproces, dat nu twee jaar duurt, steunt onze fractie de inspanningen van ons land. Die zijn niet onbelangrijk. Ze zijn de afgelopen jaren gestegen van 1 miljard Belgische frank naar 3 tot 4 miljard frank. Ook mijn fractie en mijn collega's moeten verantwoording afleggen over de aanwending van dit geld tegenover onze eigen burgers.

Er is nu een uitstel gegeven van een jaar. Voor onze fractie begint het aftellen. De uiterste datum is 30 juni 2006. Als wij tussen vandaag en 30 juni 2006 niet vaststellen – in de veronderstelling, en daar ga ik van uit, dat ons land en de hele internationale gemeenschap steun blijven geven – dat men, met die steun en vooral de medewerking en volledige inzet van de Congolese politieke elite, vooruitgang boekt bij, ten eerste, de afronding van het verkiezingsproces, ten tweede, de integratie van één Congolees leger en, ten derde, het beëindigen van fraude en corruptie en het instellen van een transparant en correct financieel beheer, dan denk ik dat wij in de eerste helft van volgend jaar elkaar eens diep in de ogen zullen moeten kijken.

Het signaal dat voorzitter Barroso heeft gegeven, moet ook door ons land worden gegeven aan de huidige Congolese politieke leiders. Het jaar van de waarheid is aangebroken. In dit jaar moet er op de domeinen die ik net heb vernoemd een belangrijke vooruitgang worden geboekt, want anders moeten wij naar radicale maatregelen gaan ten aanzien van de politieke klasse en de politieke elite, die de steun van de internationale gemeenschap kwanselen en het arme Congolese volk in zijn ellendige levenssituatie verder laten ploeteren. Ik meen dat geen enkel rechtgeaard Belgisch politicus dit zou kunnen laten gebeuren en laten voortduren.

13.06 **Hervé Hasquin (MR):** Monsieur le président, chers collègues, mon intervention s'articulera autour de quatre points.

Premièrement, l'Afrique centrale et le Congo en particulier sont certainement l'un des domaines les plus débattus au sein de notre parlement. Il suffit de consulter les ordres du jour de la commission des Affaires étrangères, les questions et interpellations adressées au ministre des Affaires étrangères ou à celui de la Coopération au Développement. C'est la preuve vivante que le Congo reste au cœur de nos préoccupations. Cela nous dispense de longs discours parce que je crois que le Mouvement réformateur, en la matière, a tenu une ligne de conduite rigoureuse et que l'ancien ministre des Affaires étrangères, M. Louis Michel, a eu le grand mérite, à travers vents et tempêtes, de maintenir le cap, d'expliquer, de convaincre et de faire de la pédagogie pour justifier la nécessité de maintenir des relations

internationale a des limites. Au cours des deux dernières années, l'élite politique a détourné trop de moyens dans le cadre du processus de transition.

La Belgique soutient financièrement le processus de transition, qui est crucial. Au cours des dernières années, nos efforts sont passés d'un milliard à trois à quatre milliards de francs belges.

Nous devons nous justifier devant nos propres concitoyens de l'affectation de cet argent. A présent qu'un délai d'un an a été accordé, le compte à rebours a commencé. Si l'élite politique congolaise n'est pas en mesure, d'ici à l'année prochaine, d'organiser les élections, de réaliser l'intégration de l'armée congolaise, de mettre un terme à la fraude et de mettre en place une gestion financière adéquate, nous devons nous imposer un exercice de réflexion.

Notre pays adresse aux leaders politiques congolais le même signal que celui qu'avait émis le président de la Commission, M. Barosso, en affirmant que cette année serait celle de la vérité. Si les changements se font attendre, il faudra prendre des mesures radicales à l'égard de l'élite politique.

13.06 **Hervé Hasquin (MR):** Congo is een van de meest besproken thema's in dit parlement, wat bewijst dat onze voormalige kolonie niet uit onze gedachten is. Dat bespaart ons trouwens ook lange uiteenzettingen.

De MR is niet van zijn standpunt afgeweken. Louis Michel heeft de grote verdienste gehad dat hij steeds dezelfde koers is blijven varen en er onophoudelijk voor heeft gepleit de betrekkingen met

avec le Congo et d'amener progressivement ce dernier sur la voie de la démocratie.

Deuxièmement, il eût été impensable de ne pas se manifester un 30 juin. Très symboliquement, il était important de rappeler les objectifs qui étaient les nôtres et l'attention que la Belgique et son parlement fédéral portent à l'évolution de la question en Afrique centrale.

Troisièmement et peut-être le point le plus important pour moi, cette résolution constitue un double avertissement. Si cet avertissement s'adresse au monde politique congolais, il s'adresse aussi à ce qu'on appelle la société civile, c'est-à-dire à M. et Mme tout le monde, en leur rappelant que, après tout, on a les hommes et les femmes politiques que l'on mérite, parce qu'on les choisit. Indiscutablement, la Belgique et les instances internationales se sont considérablement mobilisées pour soutenir la période de transition et pour permettre au pays d'évoluer et de franchir un certain nombre d'étapes décisives dans son processus de développement et de démocratisation.

Quatrièmement - je devance déjà un débat qui, j'en suis certain, se déroulera dans cette enceinte, dans quelques mois, après les élections si, comme je l'espère, elles ont lieu -, il faut être conscient que ces élections seront imparfaites. Nous ne sommes pas en droit d'exiger une rigueur, une orthodoxie en matière d'organisation de scrutin telles que nous les connaissons chez nous. Je connais bien ce pays. Il est détruit. Il n'y a plus d'état civil depuis 30 ans! Plus de la moitié de la population, aujourd'hui, est analphabète. Des zones entières, vastes comme des dizaines de fois la Belgique, n'ont pas la télévision, n'ont pas la radio. Ne parlons pas de la presse!

On n'organise pas de véritables élections sans mobiliser une opinion publique, sans pouvoir mettre en œuvre toute une série de systèmes de contrôle, sans une publicité préalable, sans pouvoir véritablement toucher l'ensemble des citoyens. Ne nous faisons pas d'illusions! Il y aura des élections, peut-être. En tout cas, je l'espère, mais nous devons accepter qu'elles soient sans doute imparfaites. En ce qui me concerne, je préfère des élections imparfaites que pas d'élections du tout.

Plutôt que de jouer les Cassandre au lendemain d'élections qui risquent, dans leur déroulement, de ne pas correspondre aux critères et normes qui sont les nôtres, nous aurons tendance à dire, en ce qui nous concerne, qu'avoir des élections, quelles qu'elles soient, est déjà un pas fantastique franchi sur le chemin de la démocratie et de l'amélioration. En effet, depuis 45 ans, il n'y a plus eu d'élections.

Je vous demande, chers collègues, de réfléchir à ce qu'est un pays dont on ne connaît pas la population à 5 millions d'unités près. Je me permets d'insister sur ce point. A 5 millions d'unités près, on ne connaît pas la population du Congo. Sont-ils 45, 50 millions? Certains parlent de 60 millions. Combien d'habitants y-a-t-il à Kinshasa? 7 millions, 5,5 millions ou 8 millions? On n'en sait rien. Cela indique les incertitudes et le flou qui régneront lors de ces élections mais c'est un préalable que nous devons accepter. C'est une façon de les aider à progresser sur le chemin de la démocratie et, quoi qu'il arrive, ce sera un fantastique progrès par rapport au passé.

Congo te onderhouden, teneinde het land bij zijn democratiseringsproces te begeleiden. Het ware dan ook ondenkbaar geweest dat wij dit onderwerp uitgerekend vandaag, op 30 juni, niet ter sprake zouden brengen.

Deze resolutie is een dubbele verwittiging, niet alleen ten aanzien van de Congolese politieke leiders, maar ook ten aanzien van de burgerbevolking, die wij eraan willen herinneren dat zij uiteindelijk de politici krijgt die zij verdient.

België en de internationale instellingen hebben zich ingezet om de transitieperiode te steunen en het land te helpen om de beslissende fasen van het democratiseringsproces te doorlopen.

Congo is een puinhoop. Meer dan de helft van de bevolking is analfabeet. In uitgestrekte gebieden van het land beschikt men niet over radio of televisie en zijn er geen kranten. De foutmarge voor het aantal inwoners is zo'n vijf miljoen. De transparantie zal dus ver te zoeken zijn. We mogen voor de verkiezingen daar dus niet dezelfde strenge eisen opleggen als hier gebruikelijk is. We moeten beseffen dat die verkiezingen hoe dan ook onvolmaakt zullen zijn. Ik geef echter de voorkeur aan onvolmaakte verkiezingen boven helemaal geen verkiezingen. Dat is al een geweldige stap voorwaarts.

13.07 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Mijnheer de

13.07 **Francis Van den Eynde**

voorzitter, collega's, ik ben het niet vaak eens geweest met de VLD en ik zal het nooit vaak eens zijn met de VLD. Dat belet mij niet hier te bekennen dat de woordvoerder van deze partij deze namiddag een paar waarheden uitgesproken heeft, die ik toch eventjes terug in het daglicht wil brengen. Een paar waarheden dus die hij, zoals dat de traditie is bij ons in de partijen van het bewind, wel omzwachteld heeft en wat zachter heeft gebracht dan ze in werkelijkheid zijn. Excuseer mij, ik noem dat dan een "pralinekesverpakking". Toch waren het waarheden.

U hebt gezegd, collega: "De toestand is verre van perfect. De toestand is zeker niet wat hij zou moeten zijn". U hebt zelfs toegegeven dat hij daar ver van af is. Ik denk – ik herhaal: het is een beetje eufemistisch gesteld – dat dit ten minste met de waarheid in overeenstemming was. U hebt bovendien – daarin hebt u, denk ik, overschot van gelijk – de moeite gedaan om uw voormalige partijvoorzitter, nu minister van Buitenlandse Zaken, de heer De Gucht, bij te treden in zijn kritiek op de huidige mensen die in Congo aan het bewind zijn. U hebt gezegd dat hij daar de waarheid heeft verklaard.

13.08 Stef Goris (VLD): Ik zou toch willen preciseren dat ik niet heb gezegd "De huidige bewindvoerders van Kinshasa enzovoort allemaal daardoor..." Ik heb gezegd "Er is nog veel te doen, vooral bij de lokale chefs die bijkomend moeten geresponsabiliseerd worden." Er zijn inderdaad heel wat mensen vandaag die aan politiek willen doen in dat land en daarvoor inderdaad niet het meest geschikt zijn. Ik heb daar trouwens aan toegevoegd dat ook andere internationale autoriteiten dit bevestigd hebben, maar dat er ook positieve elementen zijn. Ik heb trouwens een aantal voorbeelden aangehaald, waaronder de huidige parlamentsvoorzitter Kamitatu, van mensen die alleszins naar mijn inschatting wel bekwaam zijn. Dus dat is helemaal niet het zwart-witbeeld dat u hier tracht op te hangen.

13.09 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Ik heb nog geen enkel beeld geschetst: ik heb gewoon herhaald wat u hier verteld hebt. Ik ben minder overtuigd door die voorbeelden. Kamitatu, geachte collega, is een naam die ik mij al herinner van 1960. Het is niet dezelfde, ik weet het wel, maar als ik de naam hoor, ben ik ten minste op mijn hoede. Dat is dan, wat mij betreft, een eufemisme, want de rol van de heer Kamitatu van toen was echt verre van briljant.

Ik moet helaas vaststellen dat ik u overschat heb: de heer De Gucht had dus toch niet helemaal gelijk in uw ogen. In de mijne wel. De heer De Gucht had overschot van gelijk. Hij heeft dat misschien niet diplomatisch gezegd. Hij heeft dat misschien niet verteld op het moment dat daarvoor het meest geschikt was. Dat de heer De Gucht voor een keer in zijn leven gelijk had, dat wil ik hier beamen en heel graag toegeven. Er is daar aan het bewind een corrupte klasse die zich verspreid heeft over heel die grote natie. Inderdaad, het is een groot land: tachtig keer groter dan België. Die corrupte klasse vindt men overal terug.

Ik heb ook niet de gewoonte om de sp.a gelijk te geven, maar ik heb dezelfde aarzeling en hetzelfde wantrouwen tegenover dat land menen te bespeuren in de uiteenzetting van de heer Van der Maelen. Hij heeft gezegd dat de corruptie er zeer sterk is en dat die corruptie zijn voeten begint uit te hangen. Ik vertaal zijn deftige woorden in een

(Vlaams Belang): Il ne m'arrive pas souvent d'être d'accord avec le VLD mais je dois admettre que son porte-parole a exprimé cet après-midi quelques vérités, même s'il les a adoucies. M. Goris a affirmé que la situation du Congo reste très loin de ce qu'elle devrait être. Il s'est également joint aux critiques de M. De Gucht sur les dirigeants actuels du Congo.

13.08 Stef Goris (VLD): Je souhaiterais tout de même nuancer les propos de M. Van den Eynde. Je ne me suis pas exprimé à propos des dirigeants actuels mais des chefs locaux qui doivent être confrontés à leurs responsabilités, ce qu'ont confirmé les autorités internationales. Il y a aussi des gens compétents à la tête du Congo.

13.09 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Je me suis borné à répéter les déclarations de M. Goris. Je ne suis pas convaincu des capacités des dirigeants congolais actuels. Pour une fois, M. De Gucht avait entièrement raison. Le pouvoir est aux mains d'une classe corrompue qui s'est répandue dans tout le pays.

Il n'est pas non plus dans mes habitudes d'emboîter le pas au sp.a mais j'ai cru déceler chez M. Van der Maelen de l'hésitation et de la méfiance lorsqu'il a évoqué la corruption qui sévit au Congo.

M. Van der Maelen a certes le mérite de mettre le doigt sur une plaie à soigner mais il est vain de menacer les Congolais de représailles si des élections ne

populaire taal. Hij heeft ook gezegd: aan ons geduld komt een einde en dat einde van dat geduld situeren wij op 30 juni 2006. Als het dan niet beter gaat, dan gaan wij zien wat wij gaan zien.

Mijnheer Van der Maelen, neem mij niet kwalijk, maar als paars dan nog aan het bewind is, vrees ik dat wij helemaal niets gaan zien en dat het huidige beleid verder zal gaan. In elk geval, u hebt de verdienste gehad om ook daar de vinger op een tere plek te durven te leggen.

De woordvoerder van de MR heeft uit een heel ander vaatje getapt. Hij heeft ons eerst verteld que les élections seront imparfaites. Van eufemismen gesproken, dat is een supereufemisme. Hij gaat dus al uit van de absolute zekerheid qu'il y aura des élections. Nu al zeggen dat les élections seront imparfaites is al zondigen door een extreem optimisme. Hij zegt ons bovendien nu al dat wij de rol van Cassandra niet mogen spelen na de verkiezingen, weeral met die zekerheid dat er verkiezingen komen. Wel waarde collega, ik heb van mijn fractie de opdracht gekregen, en ik heb die heel graag op mij genomen, om de rol van Cassandra nu te spelen, want wij hebben een Cassandra nodig in verband met Congo. Wij hebben een Cassandra nodig om het Belgisch politiek bestel eventjes met de neus op de realiteit te drukken.

Ik heb u trouwens bewonderd voor de manier waarop u de zaak verdedigt. Ik vond het mooi dat u zei dat dit land geen verkiezingen meer heeft gehad sinds 45 jaar. Er zijn sinds 45 jaar geen verkiezingen geweest in Congo. Dat is juist, maar het zou misschien eerlijker zijn geweest te zeggen dat er geen verkiezingen meer zijn geweest sinds het land onafhankelijk is geworden. De meest recente verkiezingen in Congo, die voor zover ik mij dat kan herinneren ook de eerste waren, waren op het getouw gezet door het Belgisch koloniaal regime in 1960 om de fameuze onafhankelijkheid voor te bereiden. Dat is alles. Punt andere lijn. Durf dat dan ten minste te zeggen. Er zijn nooit verkiezingen geweest in de onafhankelijke staat Congo. Dat is realistischer.

Wanneer ik dan uw optimisme en vooral uw geloof in de zaak hoor belijden, moet ik toch even stilstaan bij wat er na die onafhankelijkheid gebeurd is, na 1960. Ik moet vaststellen dat het land vanaf 30 juni 1960 – helaas, vandaag precies 45 jaar geleden – steeds sneller naar de afgrond aan het glijden is. Telkens men hoopte op een verbetering, is men ontgoocheld tot de 18^e macht. Ik ben in dit Parlement terechtgekomen nadat ik voor de eerste keer werd verkozen in 1991. In 1991 heb ik hier al horen vertellen dat er volgend jaar verkiezingen zouden zijn in Congo. Ik heb dat liedje van die verkiezingen elk jaar horen zingen. Zij zouden er komen. Alles was bijna klaar en wij mochten tevreden zijn. Er was een formidabele evolutie en het land ging eindelijk, laten wij zeggen, het goede spoor volgen, enzovoort, enzovoort, enzovoort.

De realiteit, collega's, was dat er niets veranderde. Neem het mij niet kwalijk, ik herinner mij het einde van het Mobutu-regime, de aankomst van vader Kabila in Kinshasa en diens verklaring: – een week nog voor zijn aankomst, terwijl zijn troepen door Centraal-Congo trokken – "Ik zal alle partijen erkennen; er komt democratie." In zijn eerste verklaring, precies 24 uur na zijn aankomst in Kinshasa, zei hij echter dat het nog veel te vroeg was om dat te organiseren.

sont pas organisées d'ici au 30 juin 2006. Je peux vous assurer qu'il n'y aura de toute façon aucune sanction. Le porte-parole du MR se montre bien trop optimiste. Il déclare que "les élections seront imparfaites", comme si l'organisation des élections était un fait acquis!

Le Congo n'est plus allé aux urnes depuis 45 ans, c'est-à-dire depuis son indépendance. Depuis, le pays sombre de plus en plus profondément dans l'abîme, en dépit des discours les plus optimistes. Les élections, le redressement et la paix ont été maintes et maintes fois promis mais rien n'a changé. Même formés en Belgique, les officiers de l'armée unifiée désertent.

Depuis que je suis entré au Parlement, en 1991, j'entends annoncer d'année en année que des élections sont sur le point d'être organisées au Congo et que le pays est sur la bonne voie. Mais les élections ont toujours été reportées, également lorsque M. Kabila senior est arrivé au pouvoir. Après avoir promis la démocratie au Congo, il décrétait, 24 heures après son arrivée à Kinshasa, qu'il était de toute façon prématuré d'organiser d'emblée ces élections.

En effet, je regrette l'époque du ministre socialiste des Affaires étrangères, M. Eric Derycke, qui lui au moins se rendait compte que nous ne pouvions rien faire en Afrique. Le climat est au retour en Afrique depuis l'avènement de la coalition violette. Mais de nos prétendus, de nos fameux savoir-faire et expérience, il ne subsiste rien. Toutes les initiatives ont échoué au cours des décennies précédentes et il n'y aura pas d'élections. Le pays n'est d'ailleurs pas prêt. La volonté est présente mais pas le pouvoir, les moyens financiers ni l'influence.

La résolution nous recommande

Ik herinner mij ook alle verhaaltjes die ons opgedist zijn: morgen zullen wij vrede hebben; wij gaan een leger oprichten... Ik heb het daarstraks nog horen vertellen: een leger, samengesteld uit al die guerrillatroepen, al die troepen van die krijgsheren die Congo aan het verdelen zijn onder elkaar. Men zei: wij gaan die omscholen tot een formidabel leger en dankzij dat leger zullen wij peis en vree in Centraal-Afrika brengen.

Het ging zover dat wij een grote groep officieren uit dat leger – niet de eenvoudige soldaten, maar officieren uit dat leger – naar hier brachten om hen de nodige scholing te geven. Toen die hier een paar weken waren, waren er al 17 van verdwenen in de Hoge Venen en de Ardennen. Ik heb onlangs nog een parlementaire vraag gesteld om te weten of zij werden teruggevonden? Zij zijn nog altijd ergens te velde. Zij zijn in elk geval niet terug naar hun land. En dat was de elite van het leger dat u zou opleiden!

Met andere woorden, de politiek die gevoerd werd inzake Congo sinds paars aan het bewind is, is altijd faliekant afgelopen.

Ik wil toch eventjes uiting geven aan een gevoel van heimwee. Het zal misschien sommigen verbazen: ik heb op dit ogenblik heimwee naar een socialistisch minister van Buitenlandse Zaken. Ik herinner mij de heer Derycke, Vlaams socialist, die uitgespuwd werd door de Franstalige pers wegens zijn standpunten over Congo. Maar telkens men de heer Derycke vragen stelde over Centraal-Afrika antwoordde hij op een zeer eenvoudige manier: u hebt gelijk, maar ik ben minister van Buitenlandse Zaken van België. Met andere woorden, de heer Derycke had tenminste het besef van de realiteit dat ondanks alle Franstalige legendes over onze know-how in Centraal-Afrika en over onze ervaringen, wij daar niets konden doen.

Hij verklaarde dat ook regelmatig en werd – ik herhaal het – daarvoor uitgespuwd door de Franstalige pers.

De nieuwe lijn die de paarse regering heeft gevolgd, is er niet een van out of Africa, maar van back to Africa. Ze heeft in opdracht van een zeker idee van de grandeur coloniale belge opnieuw een Afrikabeleid op poten gezet, waarvan nu al is geweten dat het faliekant zal aflopen. Ik durf u dat hier met stelligheid te verklaren.

Aan iedereen die zegt dat er vóór 30 juni 2006 verkiezingen zullen zijn in Congo, zeg ik dat het niet waar is. Het is een leugen. In het beste geval is het een verhaal dat u zichzelf wijsmaakt. Er komen geen verkiezingen, want het land is er helemaal niet klaar voor. Het zal bovendien nog heel lang duren, vooraleer het land er klaar voor is.

Ons land heeft, in tegenstelling tot de legendes die u instandhoudt, helemaal geen ervaring meer in Afrika. Ik herhaal het: de vorige verkiezingen dateren van 1960. Collega's, sinds 1960 is alles wat België ooit heeft geprobeerd op poten te zetten in Centraal-Afrika, een grandioze mislukking geworden. Zie dat nu toch ten minste eens in. Ik weet het, u staat natuurlijk met de vingers op de naad van de broek, wanneer Laken zegt dat we terug naar Afrika moeten. Leer echter eens aan les gens d'en face dat dit verhaal eindelijk gedaan moet zijn en dat we in Afrika niets kunnen doen.

de libérer des moyens pour le Congo, pour la population, pour les élections, pour la période post-électorale,... D'où proviendront ces moyens? Nous devons "sensibiliser" la population et la préparer au processus de démocratisation. Comment y parviendra-t-on dans un pays quatre-vingt fois plus grand que le nôtre et où les moyens de communication et les routes sont rares dans certaines régions?

Je vous en conjure: arrêtez de rêver! L'empire colonial belge est révolu. Cette résolution est un grand vœu pieux d'une majorité – soit dit en passant – constituée de libres penseurs. Nous voterons contre.

Het is hier niet het verhaal dat we er niets aan willen doen. We willen alles wat u wil. Wij kunnen het echter niet. Wij zijn er niet toe in staat. Wij hebben er de macht niet toe. Wij hebben er het geld niet voor. Wij hebben niks.

Dan word ik geconfronteerd met een tekst waarin ik moet lezen dat België voldoende financiële middelen vrij moet maken voor de sensibilisering van de Congolese bevolking, in het bijzonder via de civiele maatschappij, inzake de transitieperiode, het democratiseringsproces, de verkiezingen en de postelelectorale periode. Met welk geld en wat zal u investeren om dat te bereiken? U moet hier immers zelf toegeven dat in gebieden die tientallen keren groter zijn dan België, zelfs geen radio is, laat staan televisie, en geen kranten. U kan bovendien heel wat gebieden niet bereiken, omdat de wegen niet meer bruikbaar zijn.

Stop met dromen. Kom terug naar de realiteit. Vergeet het koloniale verleden. Het is achter de rug. Het is voorbij. Het Belgische imperium bestaat niet meer.

Ik hoorde daarstraks de woordvoerder van de VLD ons het Verenigd Koninkrijk als voorbeeld stellen. Collega's, het Verenigd Koninkrijk is een land waar de heimwee naar een groot imperium nog veel sterker leeft dan bij de Franstaligen bij ons: Britannia, rule the waves. Zij hebben trouwens nog een stukje kolonie in Noord-Ierland, waar ze ook ooit wel zullen buitenvliegen. Dat is echter een ander verhaal. In het Verenigd Koninkrijk leeft nog altijd de nostalgie naar The Empire. Dat is de reden waarom het land zich nog die illusies maakt.

Wees dan ten minste voor een keer een nuchtere Vlaming: wij hebben daar niets te maken, omdat wij daar niets kunnen doen of bereiken. Stop vooral – dit verbaast mij toch van een vrijzinnige meerderheid – met zulke vrome wensen op papier te zetten. Deze resolutie druipst immers van kwezelachtige vroomheid.

Deze kwezelachtige vroomheid laat ik graag aan u over. Wij zullen met de glimlach nee-stemmen.

13.10 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, à entendre certains discours, on penserait pouvoir effacer l'histoire et oublier ce qui s'est passé à un moment donné pour les puissances coloniales ainsi que les processus en cours en Afrique. Ces processus ont lieu de façon assez globale et ne concernent pas uniquement la Belgique. Ils ont amené à certaines situations dont un simple débat à la Chambre ne suffit pas à établir les raisons de fond qui les ont établies telles qu'elles se présentent aujourd'hui.

Pourtant, en cette date anniversaire du 30 juin, il me semble important que la Chambre vote la résolution soumise à cette assemblée et adresse ainsi une série de messages au gouvernement belge ainsi qu'aux membres de la communauté internationale qui se battent au Congo pour poursuivre le processus démocratique.

Seul ce processus de transition peut sortir le Congo de la spirale dans laquelle il est plongé depuis des dizaines d'années. Afin d'obtenir des résultats durables, beaucoup d'idées ont été énoncées, mais il me semble qu'une série de questions restent à régler.

13.10 Marie Nagy (ECOLO): Als men sommige sprekers mag geloven, kan men de geschiedenis en alle huidige ontwikkelingen in Afrika, die trouwens niet alleen België aangaan, gewoon vergeten.

Al vereisen sommige toestanden meer dan een Kamerdebat, toch moet de Kamer vandaag, op de Congolese onafhankelijkheidsdag, de voorliggende resolutie kunnen goedkeuren, teneinde een signaal te geven aan de Belgische regering en aan allen die zich voor het Congolese democratiseringsproces inzetten.

Het overgangsproces is de enige mogelijkheid voor Congo om uit

Il faudra accorder la priorité absolue à la réintégration des anciens combattants, parmi lesquels de nombreux enfants-soldats, condition sine qua non pour la stabilité du pays. Au risque de sacrifier une jeunesse sans espoir ni repères, cette réintégration doit être un objectif central de la reconstruction à laquelle la société civile congolaise doit être étroitement associée. La Conader doit le comprendre de toute urgence.

Il faut également procéder au cantonnement systématique des troupes, pour la plupart en débandade et dont la solde n'est pas régulièrement payée, et disposer d'un contingent de 100.000 à 120.000 hommes capables de faire respecter l'ordre pendant la période électorale.

La Belgique et l'Union européenne ont un rôle crucial à jouer à travers les outils de politique étrangère qui ont récemment redéfini ce que doit être la gestion de crise en Afrique.

Il faut également – et d'autres intervenants l'ont signalé – enrôler l'ensemble des électeurs, y compris dans les zones à risque dont les provinces à l'est du Congo.

Il faut également mobiliser la communauté internationale – et peut-être qu'ici, nous aurons une discussion sur le fond – pour trouver les 200 millions de dollars nécessaires au financement des élections, somme qui représente en réalité l'effort consacré par la République Démocratique du Congo au remboursement de sa dette extérieure.

L'annulation de la dette du Congo lui permettrait de consacrer ces moyens à la procédure électorale.

Je me réjouis de ce que, par le vote de cette résolution, nous puissions aujourd'hui, à la Chambre, attirer l'attention de la Belgique et de la communauté internationale afin que tout puisse être mis en œuvre pour que les différentes élections prévues en RDC aient bien lieu d'ici juin 2006. Diverses prises de position ont montré que la population aspire à un changement qui peut s'exprimer à travers les urnes et que ce changement devrait amener à la fois une réforme politique et la possibilité d'entamer des réformes économiques.

Il nous semble qu'un accord global et inclusif de paix et de partage du pouvoir, signé en décembre 2002 par l'ensemble des acteurs politiques congolais, devrait pouvoir être réalisé et que la Belgique doit tout mettre en œuvre pour que ce soit le cas.

zijn hachelijke toestand te geraken.

Daartoe moet absolute voorrang worden gegeven aan de reïntegratie van de oud-strijders, en vooral van de kindsoldaten; de Nationale Commissie voor ontwapening, demobilisatie en reïntegratie (COANDER) moet dat zo snel mogelijk inzien.

Via hun buitenlands beleid kunnen België en de Europese Unie een cruciale rol spelen in het democratische transitieproces in Congo, en inzonderheid bij de uitvoering van het vredesakkoord dat in december 2002 door alle Congolese politieke leiders ondertekend werd.

Te dien einde moeten de troepen systematisch gekantonneerd worden met het oog op de vorming van een militair contingent van ongeveer 100.000 man dat moet instaan voor de ordehandhaving in de verkiesingsperiode, en moeten alle kiezers in het land geregistreerd worden, ook in de onrustiger provincies in het oosten van Congo.

Ten slotte moet de internationale gemeenschap in het geweer komen opdat de Democratische Republiek Congo de ongeveer 200 miljoen dollar zou kunnen bijeenbrengen die nodig zijn voor de financiering van de verkiesingen. Dat bedrag komt overeen met de afbetaling van de buitenlandse schuld van het land.

Met deze stemming roepen de leden van deze Assemblée België en de internationale gemeenschap ertoe op alles in het werk te stellen om ervoor te zorgen dat de Congolese bevolking in juni 2006 ter stembus kan gaan.

13.11 Karel Pinxten (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, zozeer ik gecharmeerd ben door de betogen van ongeveer alle partijen met betrekking tot dit voorstel van resolutie, zozeer ben ik geschokt door het betoog van de heer Van den Eynde. Ik begrijp dat niet.

13.11 Karel Pinxten (VLD): Je suis charmé par la plupart des interventions, mais je suis choqué par celle de M. Van den Eynde. Je ne comprends pas qu'un membre

Op het ogenblik dat de verkiezingen uitgesteld zijn en we niet weten wat er in Congo de komende dagen en weken zal gebeuren, als Belgisch parlamentslid komen vertellen – daar kwam zijn boodschap op neer – dat Congo doorheen de geschiedenis een aaneenschakeling van mislukkingen is en men die mensen beter aan hun lot kan overlaten, begrijp ik niet. Dat is samengevat de boodschap die de heer Van den Eynde heeft gebracht. Jammer dat hij niet langer in het halfroond vertoeft.

Op de vraag of er in Congo mislukkingen zijn geweest, dan is het antwoord ja. De geschiedenis van Congo is een aaneenschakeling van mislukkingen. Die zijn er geweest sinds 1960 en die zijn er, naast heel wat goede dingen, ook in de periode voor 1960 geweest. Stellen dat er in Congo veel mislukkingen zijn geweest, dat er veel misgaat en daaruit besluiten dat we de Congolezen vandaag aan hun lot moeten overlaten, dat wij dit volk maar in hun ellende moeten laten sudderen en ons in totale passiviteit moeten terugtrekken, vind ik een totaal ongehoorde stelling.

13.12 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, de karikatuur die collega Pinxten maakt van het nochtans genuanceerd betoog van collega Van den Eynde is voor mij absoluut onaanvaardbaar. Het is een karikatuur – ik herhaal het – en strookt absoluut niet met hetgeen hij gezegd heeft.

13.13 Karel Pinxten (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Annemans, ik begrijp dat niet. Ik heb heel aandachtig geluisterd naar het betoog van de heer Van den Eynde. Hij heeft eenvoudigweg gepleit voor de totale passiviteit. Daar heeft hij voor gepleit. Met de tekst van de resolutie voor ogen is het onbegrijpelijk dat er in dit halfroond één partij is die zich niet kan scharen achter een tekst die door alle andere partijen wordt gedragen. Ik betreur dit ten zeerste, precies omdat het belangrijk is dat het beleid dat onze regering voert ten aanzien van Congo zeer breed gedragen wordt door de bevolking in ons land en dus door de politieke partijen die de bevolking van ons land vertegenwoordigen.

Normaal is er inzake buitenlands beleid een grote eensgezindheid, ook inzake het Congo-beleid.

13.14 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, iedereen weet dat het Congo-beleid van deze regering diametraal staat op het Congo-beleid dat de regering zoals die tot 1999 was samengesteld – weliswaar zonder de Franstalige en Vlaamse liberalen – heeft uitgetekend. Dat is een totaal ander Congo-beleid. Doen alsof alleen uw Congo-beleid moreel of menselijk aanvaardbaar is, is complete onzin. Hou nu op, laat mij met rust en zeg wat u te zeggen hebt. Verdedig waarom wij in die resolutie dat regime moeten aanhangen. Verdedig waarom wij geld daarin moeten pompen. Verdedig waarom er geld van deze regering namens de Kamer moet gaan naar dat regime en leg dan uit waarom u dat verdedigt, maar laat mij met rust.

Onze partij heeft niet gezegd wat u daarvan maakt.

De **voorzitter**: Gaat u maar verder, mijnheer Pinxten.

de cette assemblée puisse être d'avis que nous devons livrer le Congo à lui-même à un moment aussi délicat. L'histoire congolaise a connu beaucoup d'échecs, également avant 1960, mais ce n'est pas une raison pour adopter une attitude indifférente.

13.12 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): M. Pinxten caricature l'intervention de M. Van den Eynde. C'est inacceptable.

13.13 Karel Pinxten (VLD): M. Van den Eynde a plaidé en faveur d'une totale passivité. Il est inadmissible qu'un seul parti ne se rallie pas à cette résolution. La politique du gouvernement à l'égard du Congo et la résolution bénéficient d'un large soutien auprès de la population belge et du monde politique.

13.14 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): La politique à l'égard du Congo est totalement différente aujourd'hui de celle d'avant 1999. M. Pinxten ne doit donc pas se comporter comme si nous étions les seuls à perturber le grand, le bel ordre moral par notre attitude. Il ne doit pas s'en prendre à nous mais simplement défendre son dossier en nous détaillant les avantages de la résolution.

13.15 Karel Pinxten (VLD): Collega Annemans, ik heb u absoluut niet willen storen in uw rust. Ik heb alleen maar gezegd dat ik het onbegrijpelijk vind dat uw fractie zich niet achter deze weloverwogen resolutie kan scharen. Het feit dat ik u dat zeg, stoort u schijnbaar, maar mij stoort dat dus geenszins. Het is duidelijk dat indien ons land en onze regering – en ook een aantal regeringen daarvoor – zich het lot van Congo en van de Congolese bevolking niet zouden aantrekken, dat dan niemand anders het zou doen. Indien onze regering en ons land, Congo en de situatie van de bevolking in Congo niet ter sprake zou brengen in een aantal gremia en fora op het Europese niveau en ook op het internationale niveau, zou niemand anders dat doen. Precies daarom denk ik dat het zeer belangrijk is dat deze resolutie zo kamerbreed mogelijk gedragen wordt op dit cruciale ogenblik in de Congolese geschiedenis. Dat is precies ook de reden waarom wij via deze resolutie het beleid ten opzichte van Congo vanuit ons land willen ondersteunen. Dat is ook de reden waarom onze collega Stef Goris al aangekondigd heeft dat wij deze resolutie ook zullen goedkeuren, mijnheer de voorzitter.

13.15 Karel Pinxten (VLD): Nous abordons régulièrement le dossier du Congo lors des réunions internationales. Si nous ne nous soucions pas du Congo, personne d'autre ne le fera. Cette résolution devrait être plébiscitée par l'ensemble des membres de la Chambre, particulièrement en ce moment crucial de l'histoire congolaise. Nous la soutiendrons.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

Chers collègues, je vais clôturer la séance de l'après-midi. Nous reprendrons dans cinq minutes avec le débat concernant le projet de loi sur la circulation routière.

La séance est levée.
De vergadering is gesloten.

La séance est levée à 18.24 heures. Prochaine séance le jeudi 30 juin 2005 à 18.30 heures.
De vergadering wordt gesloten om 18.24 uur. Volgende vergadering donderdag 30 juni 2005 om 18.30 uur.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 30 JUIN 2005****DONDERDAG 30 JUNI 2005****CHAMBRE****KAMER****COMMISSIONS****COMMISSIES**

Commission parlementaire de concertation

Parlementaire overlegcommissie

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, je vous communique que la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion de ce matin:

1) Conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants, pour lesquels le gouvernement a demandé l'urgence:

a) pour le projet de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, et portant des dispositions fiscales diverses (n° 51 1811/1);

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours.

b) pour le projet de loi-programme (n° 51 1820/1);

La commission a décidé de fixer le délai d'examen à 60 jours (le projet ayant déjà été évoqué).

c) pour le projet de loi portant des mesures d'accompagnement en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à l'implication des travailleurs au sein de la Société européenne (n° 51 1821/1);

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours.

d) pour le projet de loi portant des dispositions diverses (n° 51 1845/1);

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 20 jours.

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, deel ik u mee dat de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van deze voormiddag volgende beslissingen heeft genomen:

1) Overeenkomstig artikel 12, § 2, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen, waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd:

a) voor het wetsontwerp tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, en houdende diverse fiscale bepalingen (nr. 51 1811/1);

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen.

b) voor het ontwerp van programmawet (nr. 51 1820/1);

De commissie heeft beslist de onderzoekstermijn op 60 dagen vast te stellen (het ontwerp is al geëvoceerd).

c) voor het wetsontwerp houdende begeleidende maatregelen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende de rol van de werknemers in de Europese vennootschap (nr. 51 1821/1);

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen.

d) voor het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (nr. 51 1845/1);

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen.

e) pour le projet de loi insérant un article 314bis dans le Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 51 1857/1);

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours.

f) pour le projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte professionnel suite aux orientations communautaires 2004/43 du 17 janvier 2004 de la Commission de l'Union européenne sur les aides d'Etat au transport maritime (n° 51 1859/1);

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours.

g) pour le projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 51 1861/1);

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 20 jours.

2) Conformément aux articles 2, 2°, et 12, § 1^{er}, de la loi précitée et en application de l'article 82 de la Constitution, la commission a prolongé le délai dans lequel le Sénat aura à se prononcer sur le projet de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux médiateurs fédéraux, aux commissions de nomination pour le notariat et à la Commission de la protection de la vie privée (n° 51 608/1 à 6);

La commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 60 jours.

3) Conformément aux articles 2, 2°, et 12, § 1^{er}, de la loi précitée et en application de l'article 82 de la Constitution, la commission a prolongé le délai dans lequel la Chambre aura à se prononcer sur le projet de loi instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public (n° 51 1751/1);

La commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 30 jours.

4) Conformément aux articles 2, 4°, et 12, § 3, de la loi précitée et en application de l'article 81, alinéa 5, de la Constitution, la commission a déterminé le délai dans lequel la Chambre aura à se prononcer sur le projet de loi modifiant les articles 648, 652, 655 et 656 du Code judiciaire, en vue d'organiser un dessaisissement simplifié du juge qui pendant plus de six mois néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré (n° 51 1662/1);

e) voor het wetsontwerp tot invoeging van een artikel 314bis in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 51 1857/1);

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen.

f) voor het wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van de bedrijfsvoorheffing ingevolge de Communautaire richtsnoeren 2004/43 van 17 januari 2004 van de Commissie van de Europese Unie betreffende staatssteun voor het zeevervoer (nr. 51 1859/1);

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen.

g) voor het wetsontwerp tot aanpassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 51 1861/1);

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen.

2) Overeenkomstig de artikelen 2, 2°, en 12, § 1, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 82 van de Grondwet, heeft de commissie de termijn verlengd waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over het wetsontwerp tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de federale ombudsmannen, de benoemingscommissies voor het notariaat en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (nrs 608/1 tot 6);

De commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 60 dagen te verlengen.

3) Overeenkomstig de artikelen 2, 2°, en 12, § 1, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 82 van de Grondwet, heeft de commissie de termijn verlengd waarbinnen de Kamer zich moet uitspreken over het wetsontwerp betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein (nr. 1751/1);

De commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 30 dagen te verlengen.

4) Overeenkomstig de artikelen 2, 4°, en 12, § 3, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 81, vijfde lid, van de Grondwet, heeft de commissie de termijn bepaald waarbinnen de Kamer zich moet uitspreken over het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 648, 652, 655 en 656 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een vereenvoudigde onttrekking van de zaak aan de rechter die gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak die hij in beraad heeft genomen, te berechten (nr. 51 1662/1);

La commission a décidé de fixer le délai d'examen à 60 jours.

5) En application de l'article 10, § 1^{er}, 3°, de la loi précitée, la commission a pris acte de la période pendant laquelle les délais seront suspendus, c'est-à-dire du 16 juillet 2005 au 9 octobre 2005 inclus.

Pour information

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission de Contrôle des dépenses électorales et de la Comptabilité des partis politiques,

- par M. Paul Wille (S) et Mme Anne Barzin, sur les dépenses électorales engagées par les partis politiques et les candidats individuels pour l'élection du Parlement européen du 13 juin 2004 (n° 1896/1);

au nom de la commission des Affaires sociales,

- par Mme Sabien Lahaye-Battheu, sur:

. le projet de loi portant des mesures d'accompagnement en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à l'implication des travailleurs au sein de la Société européenne (n° 1821/2);

. le projet de loi portant des dispositions diverses en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à l'implication des travailleurs au sein de la Société européenne (n° 1822/2);

- par Mmes Nahima Lanjri, Maggie De Block et Danielle Van Lombeek-Jacobs, sur le projet de loi portant des dispositions diverses (art. 86 à 98) (n° 1845/13);

au nom de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture,

- par M. Koen T'Sijen, sur le projet de loi visant à transposer certaines dispositions de la directive services financiers à distance et de la directive vie privée et communications électroniques (n° 1776/4);

au nom de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques,

- par Mme Hilde Vautmans, sur:

. le projet de loi modifiant la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (n° 1428/10);

. la proposition de loi (MM. François Bellot et Daniel Bacquelaine et Mme Dominique Tilmans) modifiant l'article 216bis du Code d'instruction criminelle ainsi que les lois relatives à la police de la circulation

De commissie heeft beslist de onderzoekstermijn op 60 dagen vast te stellen.

5) Met toepassing van artikel 10, § 1, 3°, van de voormelde wet, heeft de commissie nota genomen van de periode tijdens welke de termijnen geschorst zullen worden, van 16 juli 2005 tot en met 9 oktober 2005.

Ter kennisgeving

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen,

- door de heer Paul Wille (S) en mevrouw Anne Barzin, over de verkiezingsuitgaven van de politieke partijen en de individuele kandidaten voor de verkiezing van het Europees Parlement van 13 juni 2004 (nr. 1896/1);

namens de commissie voor de Sociale Zaken,

- door mevrouw Sabien Lahaye-Battheu, over:

. het wetsontwerp houdende begeleidende maatregelen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende de rol van de werknemers in de Europese vennootschap (nr. 1821/2);

. het wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende de rol van de werknemers in de Europese vennootschap (nr. 1822/2);

- door de dames Nahima Lanjri, Maggie De Block en Danielle Van Lombeek-Jacobs, over het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (art. 86 tot 98) (nr. 1845/13);

namens de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw,

- door de heer Koen T'Sijen, over het wetsontwerp tot omzetting van verschillende bepalingen van de richtlijn financiële diensten op afstand en van de richtlijn privacy en elektronische communicatie (nr. 1776/4);

namens de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven,

- door mevrouw Hilde Vautmans, over:

. het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 februari 2003 houdende diverse bepalingen inzake verkeersveiligheid (nr. 1428/10);

. het wetsvoorstel (de heren François Bellot en Daniel Bacquelaine en mevrouw Dominique Tilmans) tot wijziging van artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering, alsook van de wetten

routière, coordonnées le 16 mars 1968, en vue de permettre au ministère public de proposer une réponse alternative aux poursuites judiciaires traditionnelles en matière de roulage (n° 154/2);

. la proposition de loi (M. Guido De Padt) relative au règlement administratif de certaines infractions à la législation sur la circulation routière (n° 746/2);

. la proposition de loi (M. Alain Courtois et Mme Valérie De Bue) visant à modifier les articles 65bis et 65ter des lois relatives à la police de la circulation routière coordonnées le 16 mars 1968 (n° 1111/2);

au nom de la commission des Finances et du Budget,

- par Mme Marie-Christine Marghem, sur:

. le projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte professionnel suite aux orientations communautaires 2004/43 du 17 janvier 2004 de la Commission de l'Union européenne sur les aides d'Etat au transport maritime (n° 1859/2);

. le projet de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, et portant des dispositions fiscales diverses (art. 11 à 17) (n° 1811/3);

- par M. Luk Van Biesen, sur le projet de loi portant des dispositions diverses (art. 105) (n° 1845/14);

au nom de la commission des Relations extérieures,

- par M. Mohammed Boukourna, sur:

. la proposition de résolution (MM. Dirk Van der Maelen, Jean-Marc Delizée, Jean-Jacques Viseur et Melchior Wathelet et Mmes Karine Lalieux, Marie Nagy et Nathalie Muylle) relative au respect du droit international humanitaire dans les territoires palestiniens et en Israël (n° 1517/6);

. la proposition de résolution (MM. Jean-Marc Delizée et Mohammed Boukourna, Mme Karine Lalieux, MM. Patrick Moriau et Raymond Langendries, Mme Zoé Genot et M. Geert Lambert) sur le mur de séparation entre Israël et les territoires palestiniens de Cisjordanie (n° 1083/2);

- par Mme Nathalie Muylle, sur le projet de loi modifiant l'article 8 de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, en ce qui concerne l'attention aux droits de l'enfant (transmis par le Sénat) (n° 1817/2);

au nom de la commission des Naturalisations,

- par M. Guy Hove sur les demandes de naturalisation (n° 1898/1).

betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, teneinde het openbaar ministerie de mogelijkheid te bieden inzake verkeersovertredingen een alternatieve maatregel voor te stellen, in plaats van de gebruikelijke gerechtelijke vervolging (nr. 154/2);

. het wetsvoorstel (de heer Guido De Padt) betreffende de administratiefrechtelijke afhandeling van bepaalde inbreuken op de wetgeving inzake het wegverkeer (nr. 746/2);

. het wetsvoorstel (de heer Alain Courtois en mevrouw Valérie De Bue) tot wijziging van de artikelen 65bis en 65ter van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968 (nr. 1111/2);

namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- door mevrouw Marie-Christine Marghem, over:

. het wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van de bedrijfsvoorheffing ingevolge de Communautaire richtsnoeren 2004/43 van 17 januari 2004 van de Commissie van de Europese Unie betreffende staatssteun voor het zeevervoer (nr. 1859/2);

. het wetsontwerp tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, en houdende diverse fiscale bepalingen (art. 11 tot 17) (nr. 1811/3);

- door de heer Luk Van Biesen, over het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (art. 105) (nr. 1845/14);

namens de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen,

- door de heer Mohammed Boukourna, over:

. het voorstel van resolutie (de heren Dirk Van der Maelen, Jean-Marc Delizée, Jean-Jacques Viseur en Melchior Wathelet en de dames Karine Lalieux, Marie Nagy en Nathalie Muylle) betreffende het respect voor het internationaal humanitair recht in de Palestijnse gebieden en Israël (nr. 1517/6);

. het voorstel van resolutie (de heren Jean-Marc Delizée en Mohammed Boukourna, mevrouw Karine Lalieux, de heren Patrick Moriau en Raymond Langendries, mevrouw Zoé Genot en de heer Geert Lambert) betreffende de scheidingsmuur tussen Israël en de Palestijnse gebieden op de Westelijke Jordaanoever (nr. 1083/2);

- door mevrouw Nathalie Muylle, over het wetsontwerp tot wijziging van artikel 8 van de wet van 25 mei 1999 betreffende de internationale samenwerking, met betrekking tot de aandacht voor kinderrechten (overgezonden door de Senaat) (nr. 1817/2);

namens de commissie voor de Naturalisaties,

- door de heer Guy Hove over de naturalisatieaanvragen (nr. 1898/1).

DEMANDES D'INTERPELLATION

Dépôts

1. M. Pieter De Crem au premier ministre sur "la situation sociale, économique et budgétaire du pays et l'incapacité du gouvernement à résoudre les problèmes sociaux, économiques et budgétaires".

(n° 631 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

2. M. Luc Sevenhans au premier ministre sur "sa responsabilité politique dans le dossier A4400M".

(n° 632 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

3. M. Ortwin Depoortere au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les émetteurs francophones qui perturbent la diffusion de certains programmes en Flandre et le projet d'arrêté royal qui officialisera cette situation".

(n° 633 - renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

4. M. Mark Verhaegen au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la police des ondes et la mise en conformité des émetteurs qui perturbent la diffusion de certains programmes".

(n° 634 - renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

Retraits

Par lettre du 24 juin 2005, M. Guido Tastenhoye fait savoir qu'il retire son interpellation sur "le financement pluriannuel de l'Union européenne entre 2007 et 2013 et le risque, pour la Belgique, de perdre des centaines de millions d'euros de subventions" (n° 605).

Pour information

PROPOSITIONS

Autorisation d'impression (Rgt 75.2)

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingediend

1. de heer Pieter De Crem tot de eerste minister over "de sociale, economische en budgettaire toestand van het land en het onvermogen van de regering om de sociale, economische en budgettaire problemen aan te pakken".

(nr. 631 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

2. de heer Luc Sevenhans tot de eerste minister over "zijn politieke verantwoordelijkheid in het dossier A4400M".

(nr. 632 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

3. de heer Ortwin Depoortere tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "Franstalige stoorzenders in Vlaanderen en uw ontwerp-KB die dat bestendigt".

(nr. 633 - verzonden de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand et de Landbouw)

4. de heer Mark Verhaegen tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de etherpolitie en de regulering van de stoorzenders".

(nr. 634 - verzonden de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

Ingetrokken

Bij brief van 24 juni 2005 deelt de heer Guido Tastenhoye mede dat hij zijn interpellatie over "de meerjarenfinanciering van de EU van 2007 tot 2013 en het dreigende verlies voor België van honderden miljoenen euro's subsidies" (nr. 605) intrekt.

Ter kennisgeving

VOORSTELLEN

Toelating tot drukken (Rgt 75.2)

1. Proposition de résolution (MM. Guido De Padt et Bart Tommelein et Mme Hilde Vautmans) relative à la reconnaissance du droit à une mobilité de base minimale garantie (n° 1881/1).
2. Proposition de résolution (M. Guido De Padt et Mmes Hilde Vautmans, Annick Saudoyer, Valérie De Bue et Véronique Ghenne et M. François Bellot) relative à la création d'un Institut d'analyse des accidents de la route (n° 1882/1).
3. Proposition de résolution (Mmes Inga Verhaert, Magda De Meyer, Karine Lalieux, Colette Burgeon, Hilde Vautmans, Zoé Genot, Annelies Storms, Nathalie Muylle, Brigitte Wiaux et Valérie De Bue) relative à l'engagement de la Belgique en ce qui concerne la santé et les droits en matière de sexualité et de reproduction dans le cadre de la coopération internationale (n° 1883/1).
4. Proposition de loi (Mme Hilde Dierickx) modifiant l'arrêté royal du 10 août 1998 fixant les normes auxquelles doit répondre une fonction "service mobile d'urgence" (SMUR) pour être agréée (n° 1884/1).
5. Proposition de loi (M. Alfons Borginon et Mme Martine Taelman) modifiant le Code civil en ce qui concerne le comportement incorrect des bénéficiaires (n° 1885/1).
6. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten et Tony Van Parys) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation en matière familiale (n° 1886/1).
7. Proposition de résolution (Mmes Dominique Tilmans et Valérie De Bue et MM. François Bellot et Olivier Chastel) visant à renforcer la sécurité aérienne (n° 1888/1).
8. Proposition de résolution (Mme Josée Lejeune et MM. Patrick Moriau et Dirk Van der Maelen) relative au respect des droits de l'homme en Iran (n° 1889/1).
9. Proposition de résolution (M. Dirk Van der Maelen et Mmes Magda De Meyer et Maya Detiège) relative à l'organisation par la Cour des comptes d'une enquête sur la gestion et le contrôle de l'INAMI et du SPF Santé publique en ce qui concerne le financement hospitalier (n° 1890/1).
10. Proposition de loi (MM. Tony Van Parys et Jo Vandeurzen, Mme Liesbeth Van der Auwera et M. Servais Verherstraeten) instaurant un juge des incivilités-juge conciliateur (n° 1891/1).
11. Proposition de loi (MM. Ortwin Depoortere, Filip De Man, Hagen Goyvaerts et Francis Van den Eynde) insérant un nouvel article incriminant le squat dans le Code pénal (n° 1894/1).
1. Voorstel van resolutie (de heren Guido De Padt en Bart Tommelein en mevrouw Hilde Vautmans) betreffende de erkenning van een gewaarborgde minimale basismobiliteit (nr. 1881/1).
2. Voorstel van resolutie (de heer Guido De Padt en de dames Hilde Vautmans, Annick Saudoyer, Valérie De Bue en Véronique Ghenne en de heer François Bellot) betreffende de oprichting van een Instituut voor Verkeersongevallenanalyse (nr. 1882/1).
3. Voorstel van resolutie (de dames Inga Verhaert, Magda De Meyer, Karine Lalieux, Colette Burgeon, Hilde Vautmans, Zoé Genot, Annelies Storms en Nathalie Muylle, Brigitte Wiaux en Valérie De Bue) betreffende het Belgisch engagement inzake seksuele en reproductieve gezondheid en rechten in de internationale samenwerking (nr. 1883/1).
4. Wetsvoorstel (mevrouw Hilde Dierickx) tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 houdende de vaststelling van de normen waaraan een functie "mobiele urgentiegroep" (MUG) moet voldoen om te worden erkend (nr. 1884/1).
5. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon en mevrouw Martine Taelman) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het onbetamelijk gedrag van een begunstigde (nr. 1885/1).
6. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten en Tony Van Parys) tot wijziging van het gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de bemiddeling in gezinsconflicten (nr. 1886/1).
7. Voorstel van resolutie (de dames Dominique Tilmans en Valérie De Bue en de heren François Bellot en Olivier Chastel) betreffende het opvoeren van de luchtvaartveiligheid (nr. 1888/1).
8. Voorstel van resolutie (mevrouw Josée Lejeune en de heren Patrick Moriau en Dirk Van der Maelen) betreffende de eerbiediging van de rechten van de mens in Iran (nr. 1889/1).
9. Voorstel van resolutie (de heer Dirk Van der Maelen en de dames Magda De Meyer en Maya Detiège) teneinde het Rekenhof te belasten met een onderzoek naar het beheer en de controle van het RIZIV en de FOD Volksgezondheid inzake de ziekenhuisfinanciering (nr. 1890/1).
10. Wetsvoorstel (de heren Tony Van Parys en Jo Vandeurzen, mevrouw Liesbeth Van der Auwera en de heer Servais Verherstraeten) tot invoering van een overlastrechter-verzoeningsrechter (nr. 1891/1).
11. Wetsvoorstel (de heren Ortwin Depoortere, Filip De Man, Hagen Goyvaerts en Francis Van den Eynde) tot invoeging van het misdrijf van kraken van gebouwen in het Strafwetboek (nr. 1894/1).

12. Proposition de résolution (Mmes Hilde Vautmans, Annemie Turtelboom, Maggie De Block et Martine Taelman et MM. Bart Tommelein et Miguel Chevalier) relative à la reconnaissance sociale des holebis et à la mise en œuvre d'une politique d'égalité des chances en leur faveur (n° 1897/1).

Demande d'avis

Par lettre du 27 juin 2005, le président de la Chambre a demandé l'avis du Conseil d'Etat sur le texte de la proposition de loi de M. Koen T'Sijen et consorts de promotion de la participation sociale et de l'épanouissement culturel et sportif des usagers des services des centres publics d'action sociale (n° 51 1849/1).

Pour information

SÉNAT

Projets transmis

Par messages du 23 juin 2005, le Sénat transmet tel qu'il les a adoptés en séance de cette date, les projets de loi suivants:

- projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Institut international des ressources phytogénétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991 (n° 1892/1);
- projet de loi portant assentiment au et exécution du Protocole de 2003 à la Convention internationale de 1992 portant création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, fait à Londres le 16 mai 2003 (nr. 1893/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Projets évoqués

Par message du 24 juin 2005, le Sénat informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 24 juin 2005, le projet de loi-programme (n° 820/18).

Pour information

COUR DES COMPTES

Avis

Par lettre du 22 juin 2005, le premier président de la Cour des comptes transmet l'avis de la Cour des comptes sur la proposition de loi de M. Dirk Van der Maelen modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les avantages de

12. Voorstel van resolutie (de dames Hilde Vautmans, Annemie Turtelboom, Maggie De Block en Martine Taelman en de heren Bart Tommelein en Miguel Chevalier) betreffende de algemene maatschappelijke aanvaarding en gelijkschakeling van holebi's (nr. 1897/1).

Verzoek om advies

Bij brief van 27 juni 2005 heeft de voorzitter van de Kamer het advies van de Raad van State gevraagd over de tekst van het wetsvoorstel van de heer Koen T'Sijen c.s. tot bevordering van de maatschappelijke participatie en de culturele en sportieve ontplooiing van de gebruikers van de dienstverlening van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (nr. 51 1849/1).

Ter kennisgeving

SENAAT

Overgezonden ontwerpen

Bij brieven van 23 juni 2005 zendt de Senaat de volgende wetsontwerpen over, zoals hij ze in vergadering van die datum heeft aangenomen:

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst houdende oprichting van het "International plant genetic resources institute", gedaan te Rome op 9 oktober 1991 (nr. 1892/1);
- wetsontwerp houdende instemming met en uitvoering van het Protocol van 2003 bij het Internationaal Verdrag van 1992 ter oprichting van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Londen op 16 mei 2003 (nr. 1893/1);

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Geëvoeerde ontwerpen

Bij brief van 24 juni 2005 deelt de Senaat mede dat hij op 24 juni 2005, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het ontwerp van programmawet (nr. 1820/18), heeft geëvoeerd.

Ter kennisgeving

REKENHOF

Advies

Bij brief van 22 juni 2005 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof het advies van het Rekenhof over het wetsvoorstel van de heer Dirk Van der Maelen tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelasting 1992 met betrekking tot de

toute nature (n° 51 1172/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Observations concernant une délibération du Conseil
des ministres

Par lettre du 22 juin 2005, le premier président de la Cour des comptes fait connaître que la Cour des comptes a reçu copie de la délibération n° 3198 prise par le Conseil des ministres du 9 juin 2005 et autorisant l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de dépenses à concurrence de 13 millions d'euros et relatives au paiement des créances urgentes et imprévisibles des abattoirs, au-delà des crédits ouverts au budget général des dépenses de l'année budgétaire 2005, pour le programme 54.0, libellé "Animaux, Plantes et Alimentation – Programme de subsistance".

Son Collège estime que cette délibération ne satisfait pas entièrement aux conditions prévues à l'article 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Il est vrai qu'aucun crédit n'a été ouvert en cette matière par la loi du 27 décembre 2004 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2005 et que le caractère urgent des dépenses peut difficilement être contesté, mais le caractère imprévisible des circonstances ayant amené cette urgence n'est pas démontré.

L'arrêt de la Cour de Justice européenne mentionné dans la délibération date du 21 octobre 2003. En outre, dans le plupart des dossiers concernés, des décisions judiciaires définitives ont été prises au cours de la période 1997-2001. Par ailleurs, la signification et l'ordre de paiement précédant la saisie immobilière ont déjà eu lieu dans un certain nombre de dossiers, respectivement les 12 septembre 2003, 28 juin 2004, 1^{er} octobre 2004 et 17 novembre 2004.

Par conséquent, les crédits nécessaires auraient pu être prévus soit par le biais d'un ajustement du budget général des dépenses pour l'année 2004, soit en les intégrant dans le budget général des dépenses pour l'année 2005.

En ce qui concerne les crédits qui seront bloqués au programme 03-41-1 "Crédits provisionnels", il y a lieu, en outre, de souligner l'absence de justification quant à ce programme dans le budget général des dépenses ajusté pour l'année 2005, ce qui ne permet pas d'évaluer les conséquences de ce blocage sur les autres dépenses prévues. La Cour des comptes se réfère également à son commentaire au sujet du projet d'ajustement du budget de l'Etat pour l'année

voordelen alle aard (nr. 51 1172/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Opmerkingen bij een beslissing van de Ministerraad

Bij brief van 22 juni 2005 deelt de eerste voorzitter van het Rekenhof mede dat het Rekenhof een afschrift heeft ontvangen van de beraadslaging nr. 3198 die de Ministerraad op 9 juni 2005 heeft genomen en waarbij machtiging wordt verleend tot het vastleggen, het ordonnanceren en het betalen van uitgaven ten belope van een bedrag van 13 miljoen euro, bestemd voor het betalen van dringende en onvoorzienbare schuldvorderingen van slachthuizen, boven de kredieten geopend in de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2005, voor het programma 54.0 luidend "Dier, Plant en Voeding – Bestaansmiddelen".

Zijn college is van oordeel dat deze beraadslaging niet volledig beantwoordt aan de voorwaarden van artikel 44 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

Voor deze aangelegenheid werden weliswaar geen kredieten geopend in de wet van 27 december 2004 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2005 en het dringende karakter van de uitgaven kan bezwaarlijk worden betwist, doch er is niet aangetoond dat de omstandigheden die tot die dringendheid hebben geleid, onvoorzienbaar waren.

De in de beraadslaging vermelde uitspraak van het Europees Hof van Justitie dateert reeds van 21 oktober 2003. Daarnaast zijn er voor het merendeel van de betrokken dossiers rechterlijke eindbeslissingen gewezen in de periode 1997-2001. De betekening en het bevel tot betaling voorafgaand aan het beslag op onroerend goed vonden daarenboven in een aantal dossiers reeds plaats op respectievelijk 12 september 2003, 28 juni 2004, 1 oktober 2004 en 17 november 2004. De benodigde kredieten konden bijgevolg worden voorzien hetzij door middel van een aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2004, hetzij door deze op te nemen in de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2005.

Ten aanzien van de kredieten die worden geblokkeerd op het programma 03-41-1 "provisionele kredieten" dient voorts te worden gewezen op het gebrek aan verantwoording hierover bij de aangepaste uitgavenbegroting voor het jaar 2005 waardoor het niet mogelijk is de gevolgen van deze blokkering voor de andere geplande uitgaven te beoordelen. Het Rekenhof verwijst in dit verband ook naar zijn commentaar bij

budgetaire 2005 (Chapitre I^{er} – Généralités – point 1 in fine).

Pour information

het ontwerp van aangepaste Staatsbegroting voor het begrotingsjaar 2005 (Hoofdstuk I – Algemeenheden – punt 1 in fine).

Ter kennisgeving

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 107/2005 rendu le 22 juin 2005 concernant le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 22 octobre 2003 modifiant les articles 48 et 54 du Code des droits de succession, introduit par P. Renkin;

(n° du rôle: 3003)

- l'arrêt n° 108/2005 rendu le 22 juin 2005 concernant les questions préjudicielles concernant l'article 44 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, posées par le tribunal du commerce d'Ypres par jugement du 28 juin 2004, en cause de la SA Dexia Lease Services contre M. Muylle et autres et par le tribunal de commerce de Furnes par jugement du 30 juin 2004, en cause de I. Feys contre J. Decadt et des parties en intervention volontaire SA KBC Lease et autres;

(n°s du rôle: 3052 et 3060)

- l'arrêt n° 109/2005 rendu le 22 juin 2005 concernant la question préjudicielle relative à l'article 65 du Code pénal et à l'article 21 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, posée par le tribunal correctionnel de Bruges par jugement du 13 septembre 2004, en cause du ministère public et de M.L. et autres contre L.D.B. et l'ASBL "Huize Tordale";

(n° du rôle: 3089)

- l'arrêt n° 110/2005 rendu le 22 juin 2005 concernant le recours en annulation de l'article 9, alinéa 1^{er}, 1°, du décret de la Région wallonne du 1^{er} avril 2004 relatif à l'agrément et au subventionnement des organismes d'insertion socioprofessionnelle et des entreprises de formation par le travail, introduit par l'ASBL Association libre des entreprises d'apprentissage professionnel et autres;

(n° du rôle: 3174)

- l'arrêt n° 111/2005 rendu le 22 juin 2005 concernant le recours en annulation du décret de la Communauté française du 19 mai 2004 relatif aux membres du personnel exerçant une fonction de promotion ou de sélection à titre temporaire sans

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 107/2005 uitgesproken op 22 juni 2005 betreffende het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 22 oktober 2003 houdende wijziging van de artikelen 48 en 54 van het Wetboek der successierechten, ingesteld door P. Renkin;

(rolnummer: 3003)

- het arrest nr. 108/2005 uitgesproken op 22 juni 2005 betreffende de prejudiciële vragen over artikel 44 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, gesteld door de rechtbank van koophandel te Ieper bij vonnis van 28 juni 2004, inzake de NV Dexia Lease Services tegen M. Muylle en anderen en door de rechtbank van koophandel te Veurne bij vonnis van 30 juni 2004, inzake I. Feys tegen J. Decadt, met vrijwillig tussenkomende partijen NV KBC Lease en anderen;

(rolnummers: 3052 en 3060)

- het arrest nr. 109/2005 uitgesproken op 22 juni 2005 betreffende de prejudiciële vraag betreffende artikel 65 van het Strafwetboek en artikel 21 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door de correctionele rechtbank te Brugge bij vonnis van 13 september 2004, inzake het openbaar ministerie en M.L. en anderen tegen L.D.B. en de VZW Huize Tordale;

(rolnummer: 3089)

- het arrest nr. 110/2005 uitgesproken op 22 juni 2005 betreffende het beroep tot vernietiging van artikel 9, eerste lid, 1°, van het decreet van het Waalse Gewest van 1 april 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de instellingen voor maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces en van de bedrijven voor vorming door arbeid, ingesteld door de VZW "Association libre des entreprises d'apprentissage professionnel" en anderen;

(rolnummer: 3174)

- het arrest nr. 111/2005 uitgesproken op 22 juni 2005 betreffende het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 mei 2004 betreffende de personeelsleden die een bevorderings- of een selectieambt tijdelijk

interruption depuis le 1^{er} janvier 2004 dans l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française, introduit par M. Frelon.

(n° du rôle: 3080)
Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 72, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- les conclusions des juges-rapporteurs concernant la question préjudicielle relative à l'article 69bis des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, inséré par l'article 33 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, posée par le tribunal correctionnel de Namur par deux jugements du 24 mai 2005, en cause du procureur du Roi et P. Pisvin et autres et en cause du procureur du Roi et G. Bauwens et autres, par le tribunal correctionnel de Dinant par jugement du 23 mai 2005, en cause du ministère public contre T. Jacqmain et par le tribunal correctionnel de Namur par jugement du 7 juin 2005, en cause du procureur du Roi contre B. Brassine et C. Paravano; l'ordonnance de jonction de ces affaires.

(n° du rôle: 3711, 3712, 3719 et 3721)
Pour information

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle concernant les articles 147, 148 et 152 du Code des droits de succession, posée par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 3 juin 2005, en cause de l'ASBL Fonds de pensions 'Union' contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 3717)

- les questions préjudicielles concernant l'article 40 du Code judiciaire, posées par la cour d'appel d'Anvers par arrêt du 6 juin 2005, en cause de B. Knolle contre la SA "Lamitref Industries";

(n° du rôle: 3720)

- la question préjudicielle concernant l'article 42, § 3, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le tribunal du travail de Liège par jugement du 10 juin 2005, en cause de J. Geraerts contre la Caisse de compensation pour allocations familiales de la région liégeoise et l'ASBL Caisse d'Allocations familiales de la Construction, du Commerce, de

uitoefenen zonder onderbreking sedert 1 januari 2004 in het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap, ingesteld door M. Frelon.

(rolnummer: 3080)
Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 72, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de conclusies van de rechters-verslaggevers over de prejudiciële vraag betreffende artikel 69bis van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968, ingevoegd bij artikel 33 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, gesteld door de correctionele rechtbank te Namen bij twee vonnissen van 24 mei 2005, inzake de procureur des Konings en P. Pisvin en anderen en inzake de procureur des Konings en G. Bauwens en anderen, door de correctionele rechtbank te Dinant bij vonnis van 23 mei 2005, inzake het openbaar ministerie tegen T. Jacqmain en door de correctionele rechtbank te Namen bij vonnis van 7 juni 2005, inzake de procureur des Konings tegen B. Brassine en C. Paravano; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken.

(rolnummers: 3711, 3712, 3719 en 3721)
Ter kennisgeving

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 147, 148 en 152 van het Wetboek der successierechten, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 3 juni 2005, inzake de VZW Pensioenfondsen 'Union' tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 3717)

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 40 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het hof van beroep te Antwerpen bij arrest van 6 juni 2005, inzake B. Knolle tegen de NV Lamitref Industries;

(rolnummer: 3720)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 42, § 3, van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, samengeordend door het koninklijk besluit van 19 december 1939, gesteld door de arbeidsrechtbank te Luik bij vonnis van 10 juni 2005, inzake J. Geraerts tegen de VZW "la Caisse de compensation pour allocations familiales de la région liégeoise" en de VZW "Caisse d'Allocations familiales de la Construction, du

l'Industrie et de l'Artisanat;
(n° du rôle: 3722)

- les questions préjudicielles concernant les articles 1149, 1382 et 1383 du Code civil, posées par le tribunal correctionnel de Louvain, la cour d'appel de Liège et le tribunal de première instance de Louvain par jugement du 4 mai 2005, en cause de A. Dekeyzer contre la SA Crocodile et la SPRL Terclavers; l'ordonnance de jonction de l'affaire n° 3726 et les affaires déjà jointes n°s 3689 et 3692; l'ordonnance abrégant à trente jours le délai pour introduire un mémoire et à quinze jours le délai pour introduire un mémoire en réponse.

(n°s du rôle: 3689, 3692 et 3726)
Pour information

GOUVERNEMENT

Projets de loi

Le gouvernement a déposé le projet de loi suivant:
- projet de loi organisant les voies de recours contre les décisions prises par la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (n° 1895/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement en application de l'article 51 du Règlement de la Chambre des représentants.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Budget - Redistribution d'allocations de base

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet:
- par lettre du 16 juin 2005, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Sécurité sociale pour l'année budgétaire 2005.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Dépenses faites en marge du budget

Par lettre du 9 juin 2005, le premier ministre transmet, en exécution de l'article 44, § 1^{er}, alinéa 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des exemplaires de la délibération

Commerce, de l'Industrie et de l'Artisanat";
(rolnummer: 3722)

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 1149, 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de correctionele rechtbank te Leuven, het hof van beroep te Luik en de rechtbank van eerste aanleg te Leuven bij vonnis van 4 mei 2005, inzake A. Dekeyzer tegen de NV Crocodile en de BVBA Terclavers, de beschikking tot voeging de zaak nr. 3726 bij de reeds samengevoegde zaken nrs 3686 en 3692; de beschikking tot verkorting tot dertig dagen de termijn voor het indienen van een memorie en tot vijftien dagen de termijn voor het indienen van een memorie van antwoord.

(rolnummers: 3689, 3692 en 3726)
Ter kennisgeving

REGERING

Wetsontwerpen

De regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:
- wetsontwerp tot organisatie van de mogelijkheden tot beroep tegen de beslissingen genomen door de Commissie voor de regulering van de Elektriciteit en het Gas (nr. 1895) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering gevraagd werd bij toepassing van artikel 51 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers

Verzonden naar de Commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Begroting - Heruitsplitsing van basisallocaties

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven:

- bij brief van 16 juni 2005 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2005 betreffende de FOD Sociale Zekerheid.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Uitgaven gedaan buiten de begroting

Bij brief van 9 juni 2005 zendt de eerste minister, in uitvoering van artikel 44, § 1, tweede lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, exemplaren over van de beraadslaging

n° 3198 prise par le Conseil des ministres, relative à des dépenses faites en marge du budget.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

nr. 3198 door de ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

RAPPORTS DÉPOSÉS EN VERTU DE DISPOSITIONS LÉGALES

Entreprise publique autonome La Poste

Par lettre du 20 juin 2005, l'administrateur délégué de l'entreprise publique autonome La Poste transmet, conformément à l'article 27, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport de gestion, les comptes annuels consolidés et le rapport du collège des commissaires relatif à l'exercice 2004 pour l'entreprise publique autonome La Poste.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

KRACHTENS EEN WETSBEPALING INGEDIENDE VERSLAGEN

Autonom overheidsbedrijf De Post

Bij brief van 20 juni 2005 zendt de gedelegeerd bestuurder van het autonoom overheidsbedrijf De Post, overeenkomstig artikel 27, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, het jaarverslag, de geconsolideerde jaarrekening en het verslag van het college van commissarissen voor het boekjaar 2004 voor het autonoom overheidsbedrijf De Post.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

AUTRES RAPPORTS

Dette de l'Etat fédéral

Le rapport annuel 2004 relatif à la dette de l'Etat fédéral a été transmis.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

OVERIGE VERSLAGEN

Federale Staatsschuld

Het jaarverslag 2004 over de federale Staatsschuld werd toegestuurd.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Conseil supérieur des indépendants et des PME

Le rapport annuel 2004 du Conseil supérieur des indépendants et des PME a été transmis.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Hoge Raad voor de zelfstandigen en de KMO

Het jaarverslag 2004 van de Hoge Raad voor de zelfstandigen en de KMO werd toegestuurd.

Verzonden de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand

Fonds des Rentes

Le rapport annuel 2004 du Fonds des Rentes a été transmis.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Rentenfonds

Het jaarverslag 2004 van het Rentenfonds werd toegestuurd.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

AVIS

Conseil central de l'Economie

Par lettre du 17 juin 2005, le président du Conseil central de l'Economie transmet, en application de l'article 1^{er} de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, l'avis au sujet du projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du

ADVIEZEN

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 17 juni 2005 zendt de voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, met toepassing van artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, het advies over het ontwerp van

30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Conseil central de l'Economie et Conseil national du Travail

Par lettre du 17 juin 2005, le président du Conseil central de l'Economie ainsi que le président du Conseil national du Travail transmettent l'avis relatif à l'évaluation de la politique de développement durable.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture, à la commission des Affaires sociales et à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen.

Verzonden de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 17 juni 2005 zenden de voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven alsmede de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad het advies betreffende de evaluatie van het beleid inzake duurzame ontwikkeling.

Verzonden de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand, naar de commissie voor de Sociale Zaken en naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing